

Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods and on the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals

Sub-Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods

20 June 2016

Forty-ninth session

Geneva, 27 June – 6 July 2016

Item 7 of the provisional agenda

Global harmonization of transport of dangerous goods regulations with the Model Regulations

Inconsistencies in the translation of the proper shipping names in the Dangerous Goods List of the Model Regulations and its related modal instruments

Note by the secretariat

Introduction

1. The expert from Spain brought to the attention of the secretariat a number of inconsistencies between the Spanish translations of the proper shipping names in the Dangerous Goods List in the Model Regulations, the “International Maritime Dangerous Goods Code” (IMDG Code), the “European agreement concerning the international carriage of dangerous goods by road” (ADR) and the “Regulations concerning international carriage of dangerous goods by rail” (RID).
2. The secretariat shares the view of the expert from Spain that modal instruments should refrain, to the extent possible, to introduce changes to the proper shipping names given by the Model Regulations. Yet, the secretariat notes that it does not have either any control or authority on the translations performed by other entities such as IMO, ICAO or under the responsibility of the relevant governmental authorities, nor the capacity to perform a comparison analysis among all the transport instruments implementing the provisions of the Model Regulations, for all United Nations official languages, each time new or amended entries are introduced in the Dangerous Goods List.
3. It is worth noting however, that some of the inconsistencies identified could be easily minimized in the future if some guidance was given to ensure that proper shipping names are translated in a consistent manner irrespective of the language used.
4. Although the initial list provided by the expert from Spain only addressed the differences among the Spanish versions of the Model Regulations, RID, ADR and the IMDG Code, the secretariat considered that since the Spanish version was prepared on the basis of the English and French texts, the assessment should take into account the original proper shipping names in these two languages as well.
5. The differences concerning the Spanish versions of the ADR and RID were not taken into account, as these versions are prepared by the Spanish competent authority.
6. After a case-by-case study of the entries in the comparison list provided by the expert from Spain, the secretariat identified the following main sources of inconsistencies:

(a) Use of the symbol “†” in the Dangerous Goods List

In the Model Regulations the symbol “†” is used against entries for which additional information is given in Appendix B, as explained in paragraph 3.2.2 of the Model Regulations. In the IMDG Code, there is not an appendix B equivalent to that of the Model Regulations and therefore the symbol is not needed and the difference between both lists is justified.

(b) Minor editorial differences

Some differences exist in the Spanish versions for the text in lowercase for some entries containing quantifiers such “more than”, “not more than”, “less than”, “with not less than” etc. The terms used both in the Model Regulations and in the IMDG Code are perfectly equivalent and used consistently in both publications.

Considering that the text in lowercase is not part of the proper shipping name, that the meaning of the terms used is strictly the same and that the dangerous goods list is likely to be used in all types of transport of dangerous goods transport and safety-response databases all over the world, the secretariat considers that changing the names in the Model Regulations and/or in the IMDG Code only for stylistic considerations might not be justified from a cost-benefit point of view.

(c) Language used as the basis for translation into Spanish

The choice of the language used as the basis for translation into Spanish entails differences in the translation for some entries.

The secretariat notes that some of the differences in the Spanish proper shipping names detected between the Model Regulations and the IMDG Code were due to the fact that in one case the translation was based in the French text while in the other it was based on the English text.

This is case of the proper shipping names related to “mixtures”, where the structure varies depending on the linguistic version. For instance for UN No.1581, the elements of the proper shipping name in the Model Regulations (MR) follow a different order in the three linguistic versions, although their meaning remains unchanged:

“CHLOROPICRIN AND METHYL BROMIDE MIXTURE...”
(MR/IMDG Code)

“BROMURE DE MÉTHYLE ET CHLOROPICRINE EN MÉLANGE...”

“MEZCLA DE CLOROPICRINA Y BROMURO DE METILO...” (MR)

“CLOROPICRINA Y BROMURO DE METILO, EN MEZCLA...”
(IMDG Code)

The secretariat is of the opinion that, in order to facilitate the search of a specific entry in the alphabetical list, entries referring to mixtures should start with the name of the components, instead of with the word “mixture”. This is the case in the English version. For the French version, the words “en mélange” would be added following the components. Similarly, it is suggested that in the Spanish version, the words “en mezcla” follow the components, instead of starting the proper shipping name with “MEZCLA DE...”.

Other differences (e.g. order of the elements of the proper shipping name; choice of synonyms, etc) have also been detected depending on the language used as the basis for translation.

(d) Choice of synonyms

Synonyms may vary depending on the language used. In the Dangerous Goods List, synonyms may appear for the three languages, or only for one or two of them.

For instance, for UN No.2785 “4-THIAPENTANAL”, the proper shipping name in French includes: “4-THIAPENTANAL” and “(MÉTHYLTHIO-3 PROPANAL)”. For the text between brackets, no translation is provided in English or in Spanish. Does this mean that an equivalent synonym is not available in English and in Spanish?.

Also, in some cases, the synonym used for the same language in the Model Regulations and in the IMDG Code differs, for instance:

UN No. 2045 “ISOBUTYRALDEHYDE (ISOBUTYL ALDEHYDE)”

FR (MR and IMDG Code):

“ISOBUTYRALDÉHYDE (ALDÉHYDE ISOBUTYRIQUE)”

SP:

“ISOBUTIRALDEHIDO (ALDEHIDO ISOBUTÍRICO)” (MR)

“ALDEHÍDO ISOBUTÍLICO (ISOBUTIRALDEHÍDO)” (IMDG Code)

(e) Nomenclature

There is no guidance on the most appropriate nomenclature to be used as the proper shipping name. Logically it should be the most commonly used in practice but in the absence of any specific guidance, some entries are given different names although assigned to the same UN number. This is the case for instance, for UN No.1709 “2,4-TOLUYLENEDIAMINE, SOLID”, the proper shipping names in French and Spanish differ in the Model Regulations and the IMDG Code, as follows:

FR:

“m-TOLUYLÈNEDIAMINE, SOLIDE” (MR)

“2,4-TOLUYLÈNEDIAMINE, SOLIDE” (IMDG)

SP:

“TOLUILEN-2,4-DIAMINA SÓLIDA” (MR);

“2,4-TOLUILENDIAMINA SÓLIDA” (IMDG)

(f) Different use of commas and parenthesis to separate the different components of the proper shipping name

There is no established guidance and therefore different combinations are found for the same entry. For instance:

UN No.1811

EN:

“POTASSIUM HYDROGEN DIFLUORIDE SOLID” (MR)

“POTASSIUM HYDROGEN DIFLUORIDE, SOLID” (IMDG Code)

FR (MR and IMDG Code):

“HYDROGÉNODIFLUORURE DE POTASSIUM, SOLIDE”

SP:

“HIDROGENODIFLUORURO DE POTASIO, SÓLIDO” (MR)

“HIDROGENODIFLUORURO DE POTASIO SÓLIDO” (IMDG Code)

UN No. 1754 “CHLOROSULPHONIC ACID (with or without sulphur trioxide)”

FR (MR and IMDG Code):

“ACIDE CHLOROSULFONIQUE contenant ou non du trioxyde de soufre”

SP:

“ÁCIDO CLOROSULFÓNICO (con o sin trióxido de azufre)” (MR)

“ÁCIDO CLOROSULFÓNICO, con o sin trióxido de azufre” (IMDG Code)

(g) Order of the components of the proper shipping name

There is no established guidance on the precedence of the components of the proper shipping name (e.g: should they follow the order of the English version?) and therefore different combinations are found for the same entry. For instance:

UN No. 3188 “SELF-HEATING LIQUID, CORROSIVE, INORGANIC, N.O.S.”

FR (MR and IMDG Code):

“LIQUIDE INORGANIQUE AUTO-ÉCHAUFFANT, CORROSIF, N.S.A.”

SP:

“LÍQUIDO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, CORROSIVO, INORGÁNICO, N.E.P” (MR)

“LÍQUIDO INORGÁNICO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, CORROSIVO, N.E.P.” (IMDG Code)

(h) Vocabulary and spelling

In the Spanish version, some of the English terms have been translated differently in the Model Regulations and in the IMDG Code.

For instance, as regards differences in vocabulary:

- For the English term “burster” (in French “charge de dispersion”), the Spanish version of the Model Regulation uses “carga dispersora” while the IMDG Code uses “carga iniciadora”; or
- For the English “CARTRIDGES, BLANK” (in French “CARTOUCHES À BLANC”) the Spanish version of the Model Regulations uses “CARTUCHOS SIN BALA” while the IMDG Code uses “CARTUCHOS DE FOGUEO”

In some cases the differences are in the text in upper case (i.e. they are part of the proper shipping name) while in other cases they appear in the explanatory text in lower case.

Minor spelling differences have also been detected (e.g.: “hidrazina” or “hidracina”)

The secretariat is of the opinion that the text in upper case should be identical in all cases. Expert opinion is needed to identify the most suitable term in each case.

Nevertheless, the Sub-Committee may consider whether a general recommendation to respect the translation of the Dangerous Goods Lists in the Model Regulations when transposing it into the international modal instruments or national legislation is needed.

(i) Use of singular or plural

There are some inconsistencies in the use of singular and plural in the different linguistic versions of the same entry.

For instance, for UN No.1390 “ALKALI METAL AMIDES” (MR and IMDG Code)

FR:

“AMIDURES DE MÉTAUX ALCALINS” (MR)

“AMIDURE DE MÉTAUX ALCALINS” (IMDG Code)

SP:

“AMIDAS DE METALES ALCALINOS” (MR);

“AMIDA DE METALES ALCALINOS” (IMDG)

(j) Possible mistakes in the Model Regulations and/or the IMDG Code

Some of the inconsistencies seem to be due to translation or typographic mistakes. The annex to this document contains the correction proposed by the secretariat for a number of entries (see annexes).

Action requested from the Sub-Committee

7. The secretariat has compiled in the following annexes all the inconsistencies found during the comparison exercise together with its recommendations and the actions requested from the Sub-Committee.

8. Spanish speaking experts from the Sub-Committee are invited to work together and communicate to the secretariat their decisions and recommendations to solve current inconsistencies in the Spanish versions as well as on how to minimise them in the future.

9. Other experts are also invited to consider whether further guidance is needed as regards translation of the proper shipping names that would minimise the risk of introducing new inconsistencies in the translation in the future (e.g.: guidance on the order of the elements of the proper shipping name, use of commas to separate the different elements of the proper shipping name, use of synonyms, etc).

10. Based on the feedback received, the secretariat may consider preparing a document with a list of amendments and/or corrections, as applicable, to be taken into account for the preparation of the next revised edition of the Model Regulations.

11. The Sub-Committee is invited to consider the recommendations and actions listed in the annex to this document, which has been divided into several parts as follows:

- Part 1: Quantifiers (page 7)
- Part 2: Entries for mixtures, alloys, amalgams, emulsions, dispersions, compounds, complex and preparations (page 11)
- Part 3: Use of synonyms (page 18)
- Part 4: Vocabulary and spelling (Spanish version only) (page 25)

- Part 5: Nomenclature (page 50)
- Part 6: Order of the elements of the proper shipping name (page 63)
- Part 7: Use of singular and plural (page 70)
- Part 8: Use of commas to separate the different elements of the proper shipping name (page 72)
- Part 9: Proposed corrections to the Model Regulations (page 92)
- Part 10: Proposed corrections to the IMDG Code¹ (page 98)

¹ The secretariat will communicate this corrections to the Spanish Section of IMO's translation services for consideration.

Annex

Part 1: Quantifiers

“with less than”

UN Nos. 0004, 0076, 0077, 0078, 0118, 0146, 0151, 0154, 0209, 0214, 0215, 0219, 0220, 0224, 0234, 0235, 0236, 0266, 0282, 0340, 0341, 0401, 1382, 1385, 2031, 2318

FR (MR+IMDG Code): “avec moins de”

SP: “con menos del” (MR); “con menos de un” (IMDG)

Comments by the secretariat

Both terms are equivalent and are used consistently in both publications. They are not part of the proper shipping name (i.e they appear in lowercase).

Experts may wish to consider whether a change is necessary just for the sake of harmonisation without evidence of problems with the current text.

Recommended action: None, unless Sub-Committee experts consider that the text in lower case should be harmonized. If so, please advise on the preferred option to be used.

“with not less than”

UN Nos : 0072 , 0074, 0075, 0113, 0114, 0129, 0130, 0133, 0135, 0143, 0150, 0159, 0226, 0342, 0343, 0391, 0394, 0411, 0433, 1310, 1320, 1321, 1322, 1326, 1336, 1337, 1344, 1347, 1348, 1349, 1352, 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1517, 1571, 1847, 1848, 1849, 2014, 2209, 2210, 2270, 2852, 2880, 2880, 2907, 2949, 2984, 3317, 3364, 3365, 3366, 3367, 3368, 3369, 3370, 3376, 3412, 3412, 3463, 3487

MR (MR+IMDG Code): “avec au moins”

SP: “con un mínimo del”; “con no menos del” (MR); “con no menos de un”

Comments by the secretariat

All terms are equivalent. They are not part of the proper shipping name (i.e they appear in lowercase).

Experts may wish to consider whether a change is necessary just for the sake of harmonisation without evidence of problems with the current text.

Recommended action: None, unless Sub-Committee experts consider that the text in lower case should be harmonized. If so, please advise on the preferred option to be used.

“with more than”

UN Nos.: 0144, 1041, 1386, 1403, 1581, 1748, 1779, 1794, 1796, 1826, 1830, 1869, 1873, 1907, 2015, 2030, 2030, 2030, 2031, 2073, 2208, 2214, 2574, 2583, 2584, 2672, 2698, 2741, 3064, 3065, 3065, 3300, 3318, 3319, 3344, 3484, 3485, 3486

FR (MR+IMDG Code): “plus de”

SP: “más del” (MR); “más de un” or “con un contenido de más del” (IMDG)

Comments by the secretariat

All terms are equivalent. They are not part of the proper shipping name (i.e they appear in lowercase).

Experts may wish to consider whether a change is necessary just for the sake of harmonisation without evidence of problems with the current text.

Recommended action: None, unless Sub-Committee experts consider that the text in lower case should be harmonized. If so, please advise on the preferred option to be used.

“with not more than”

UN Nos.: 1062, 1204, 1790, 1796, 1802, 1826, 1952, 2059, 2557, 2585, 2586, 2626, 2796, 3070, 3138, 3270, 3293, 3294, 3297, 3298, 3299, 3320, 3343, 3357

FR (MR+IMDG Code): “au plus”; “au maximum”

SP: “no más del”; “un máximo de” (MR); “no más de un”; “no más del” (IMDG)

Comments by the secretariat

All terms are equivalent. Experts may wish to consider whether a change is necessary just for the sake of harmonisation without evidence of problems with the current text.

Recommended action: None, unless Sub-Committee experts consider that the text in lower case should be harmonized. If so, please advise on the preferred option to be used.

“other than”

UN No.0190 SAMPLES, EXPLOSIVE, other than initiating explosive

FR (MR+IMDG Code): “...autres que les explosifs d’amorçage”

SP:

“...excepto los explosivos iniciadores” (MR)

“...que no son explosivos iniciadores” (IMDG)

UN No.2031 NITRIC ACID, other than red fuming, with more than 70% nitric acid

FR (MR+IMDG Code): “...à l’exclusion de”

SP:

“...excepto el” (MR)

“...distinto del” (IMDG)

Comments by the secretariat

Both terms are equivalent. Experts may wish to consider whether a change is necessary just for the sake of harmonisation without evidence of problems with the current text.

Recommended action: None, unless Sub-Committee experts consider that the text in lower case should be harmonized. If so, please advise on the preferred option to be used.

“containing”

UN Nos: 0389, 1010, 1051, 3072, 3164, 3165, 3175, 3243, 3244, 3358

SP: “con”, “que contengan” or “que contienen” (IMDG)

Comments by the secretariat

Both terms are equivalent. Except for UN No. 0389, they are not part of the proper shipping name (i.e they appear in lowercase).

Experts may wish to consider whether a change is necessary just for the sake of harmonisation without evidence of problems with the current text.

Recommended action:

- (a) For all UN Nos. where the term appears in lowercase: No action required, unless Sub-Committee experts consider that the text in lower case should be harmonized. If so, please advise on the preferred option to be used.
- (b) For UN.0389 “TRINITROTOLUENE (TNT) MIXTURE CONTAINING TRINITROBENZENE AND HEXANITROSTILBENE”, consider aligning the proper shipping name in the Spanish version of the Model Regulations with that of the IMDG Code, as follows:

In the Model Regulations, replace “MEZCLAS DE TRINITROTOLUENO (TNT) CON TRINITROBENCENO Y HEXANITROESTILBENO” with “TRINITROTOLUENO (TNT) EN MEZCLAS QUE CONTIENEN TRINITROBENCENO Y HEXANITROESTILBENO”

“free from”

UN Nos. 1339, 1340, 1341, 1343

FR (MR+IMDG Code): “exempt de”

SP: “que no contenga” (MR); “sin contenido alguno de” (IMDG)

Comments by the secretariat

Both terms are equivalent. Experts may wish to consider whether a change is necessary just for the sake of harmonisation without evidence of problems with the current text.

Recommended action: None, unless Sub-Committee experts consider that the text in lower case should be harmonized. If so, please advise on the preferred option to be used.

“only”

UN No. 2900 INFECTIOUS SUBSTANCE, AFFECTING ANIMALS only

FR (MR+IMDG Code): “MATIÈRE INFECTIEUSE POUR LES ANIMAUX uniquement”

SP:

“SUSTANCIA INFECCIOSA PARA LOS ANIMALES únicamente” (MR);

“SUSTANCIA INFECCIOSA PARA LOS ANIMALES solamente” (IMDG)

Comments by the secretariat

Both terms are equivalent. Experts may wish to consider whether a change is necessary just for the sake of harmonisation without evidence of problems with the current text.

Recommended action: None, unless Sub-Committee experts consider that the text in lower case should be harmonized. If so, please advise on the preferred option to be used.

“EXTREMELY”

UN No.486

FR (MR+IMDG Code): “EXTRÊMEMENT”

SP: “EXTREMADAMENTE” (MR) / SUMAMENTE (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that in the Spanish version of the IMDG Code the text between brackets in the English and French versions “(ARTICLES, EEI)” has not been translated into Spanish.

Recommended action: harmonise all translations, i.e.:

- (a) MR: No action required
- (b) IMDG Code: For UN 0486, consider replacing “SUMAMENTE” with “EXTREMADAMENTE” and insert “(OBJETOS EEI)” at the end of the current proper shipping name

Part 2: Entries for mixtures, alloys, amalgams, emulsions, dispersions, compounds, complex and preparations

Mixtures (“.....MIXTURE.....”)

UN Nos. 0388, 0389, 0391, 1010, 1041, 1060, 1228, 1228, 1458, 1459, 1471, 1487, 1499, 1574, 1581, 1582, 1583, 1612, 1647, 1712, 1748, 1786, 1796, 1796, 1826, 1826, 1912, 1952, 1964, 1965, 1973, 1975, 2034, 2208, 2557, 2907, 3070, 3071, 3138, 3297, 3298, 3299, 3300, 3319, 3336, 3343, 3357, 3407, 3475, 3483

FR (MR+IMDG Code): “.....EN MÉLANGE...”

SP:

“MEZCLA DE” (MR) ;

“.....EN MEZCLA.....” (IMDG)

Recommended action:

Decide whether the proper shipping name in the Spanish version of the Model Regulations should be amended to follow the same structure of the English and French names (i.e. replacing the names “MEZCLA DE....” with “..... EN MEZCLA....”).

The following UN Nos. will need to be amended accordingly:

- For the French version (replacement of “MÉLANGE DE..” with “...EN MÉLANGE”): UN No. 3475
- For the Spanish version (replacement of “MEZCLA DE....” with “..... EN MEZCLA”):

UN Nos. 0388, 0389, 0391, 1010, 1041, 1228, 1228, 1458, 1471, 1487, 1499, 1581, 1582, 1583, 1612, 1647, 1712, 1786, 1796, 1826, 1826, 1952, 1964, 1965, 1975, 2034, 3070, 3071, 3297, 3298, 3299, 3300, 3319, 3336, 3343, 3357, 3407, 3475 .

Alloys (“.....ALLOY.....”)

UN Nos. 1393, 1420, 1421, 1422, 1854, 1855, 3403, 3404

FR (MR+IMDG Code): “ALLIAGE DE...” or “ALLIAGES....”

SP:

“..... ALEACIÓNDE....” (MR)

“ALEACIÓN DE” (IMDG)

Example:

UN No.1393 POTASSIUM METAL ALLOYS, LIQUID

FR (MR+IMDG Code): “ALLIAGES MÉTALLIQUES DE POTASSIUM, LIQUIDES”

SP:

“POTASIO METÁLICO, ALEACIONES LÍQUIDAS DE” (MR)

“ALEACIONES METÁLICAS DE POTASIO, LÍQUIDAS” (IMDG)

UN No. 1422 POTASSIUM SODIUM ALLOYS, LIQUID

FR (MR+IMDG Code): “ALLIAGES LIQUIDES DE POTASSIUM ET SODIUM”

SP:

“POTASIO Y SODIO, ALEACIONES LÍQUIDAS DE” (MR)

“ALEACIONES DE POTASIO Y SODIO, LÍQUIDAS” (IMDG)

Recommended action:

Decide whether the proper shipping name in the Spanish version, should be amended to follow the same structure of the English proper shipping name: names always starting with the substance(s) addressed instead of with the word “Alloy...”.

Amalgams (“...AMALGAM...”)

UN Nos. 1389, 1392, 3401 and 3402

UN No. 1389 “ALKALI METAL AMALGAM, LIQUID”

FR (MR+IMDG Code): “AMALGAME DE MÉTAUX ALCALINS, LIQUIDE”

SP:

“METALES ALCALINOS, AMALGAMA LÍQUIDA DE,” (MR) ;

“AMALGAMA LÍQUIDA DE METALES ALCALINOS” (IMDG)

UN No. 1392 “ALKALINE EARTH METAL AMALGAM, LIQUID”

FR (MR+IMDG Code): “AMALGAME DE MÉTAUX ALCALINO-TERREUX, LIQUIDE”

SP:

“METALES ALCALINOTÉRREOS, AMALGAMA LÍQUIDA DE” (MR);

“AMALGAMA LÍQUIDA DE METALES ALCALINOTÉRREOS” (IMDG)

UN No. 3401 “ALKALI METAL AMALGAM, SOLID”

FR (MR+IMDG Code): “AMALGAME DE MÉTAUX ALCALINS, SOLIDE”

SP:

“METALES ALCALINOS, AMALGAMA SÓLIDA DE” (MR) ;

“AMALGAMA SÓLIDA DE METALES ALCALINOS” (IMDG)

UN No. 3402 “ALKALINE EARTH METAL AMALGAM, SOLID”

FR (MR+IMDG Code): “AMALGAME DE MÉTAUX ALCALINO-TERREUX, SOLIDE”

SP:

“METALES ALCALINOTÉRREOS, AMALGAMA SÓLIDA DE” (MR) ;

“AMALGAMA SÓLIDA DE METALES ALCALINOTÉRREOS” (IMDG)

Recommended action:

Decide whether the proper shipping name in the Spanish version, should be amended to follow the same structure of the English proper shipping name (i.e. names always starting with the substance(s) addressed instead of with the work “Amalgam...”).

Emulsion (“...EMULSION...”)**UN No. 3375 “AMMONIUM NITRATE EMULSION or SUSPENSION or GEL, intermediate for blasting explosives”**

FR (MR+IMDG Code): “NITRATE D'AMMONIUM EN ÉMULSION, SUSPENSION ou GEL, servant à la fabrication d'explosifs de mine”

SP:

“EMULSIÓN DE NITRATO DE AMONIO o SUSPENSIÓN o GEL, explosivos intermediarios para voladuras” (MR);

“NITRATO DE AMONIO EN EMULSIÓN o SUSPENSIÓN o GEL, explosivos intermedios para voladuras” (IMDG)

Recommended action:

Decide whether the proper shipping name in the Spanish version, should be amended to follow the same structure of the English proper shipping name: i.e. names always starting with the substance(s) addressed instead of with the work “Emulsión...”, i.e:

In the Model Regulations, consider amending the proper shipping name in the Spanish version to read: “NITRATO DE AMONIO EN EMULSIÓN o SUSPENSIÓN o GEL, explosivos intermedios para voladuras”

Dispersion (“...DISPERSION...”)**UN No. 1391 “ALKALI METAL DISPERSION or ALKALINE EARTH METAL DISPERSION”**

FR (MR+IMDG Code): “DISPERSION DE MÉTAUX ALCALINS ou DISPERSION DE MÉTAUX ALCALINO-TERREUX”

SP:

“METALES ALCALINOS, DISPERSIÓN DE, o METALES ALCALINOTÉRREOS, DISPERSIÓN DE” (MR);

“DISPERSIÓN DE METALES ALCALINOS o DISPERSIÓN DE METALES ALCALINOTÉRREOS” (IMDG)

Comment by the secretariat

The secretariat notes that for UN 3482, there is no difference between the Model Regulations and the IMDG Code:

EN (MR+IMDG Code): “ALKALI METAL DISPERSION, FLAMMABLE or ALKALINE EARTH METAL DISPERSION, FLAMMABLE”

FR (MR+IMDG Code): “DISPERSION DE MÉTAUX ALCALINS, INFLAMMABLE ou DISPERSION DE MÉTAUX ALCALINO - TERREUX, INFLAMMABLE”

SP (MR+IMDG Code): “DISPERSIÓN DE METALES ALCALINOS, INFLAMABLE o DISPERSIÓN DE METALES ALCALINOTÉRREOS, INFLAMABLE”

Recommended action:

Consider harmonizing both entries (UN 1391 and 3482)

Compound (“...COMPOUND...”)

Consider whether the proper shipping name in the Spanish version, should be amended to follow the same structure of the English proper shipping name: i.e. names always starting with the substance(s) addressed instead of with the work “COMPUESTO...”

Only the entries for which a difference exists in the Model Regulations and in the IMDG Code have been listed below.

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
1549	ANTIMONY COMPOUND, INORGANIC, SOLID, N.O.S.	COMPOSÉ INORGANIQUE SOLIDE DE L'ANTIMOINE, N.S.A.	ANTIMONIO, COMPUESTO INORGÁNICO SÓLIDO DE, N.E.P.		COMPUESTO INORGÁNICO DE ANTIMONIO, SÓLIDO, N.E.P.	ANTIMONY COMPOUND, INORGANIC, SOLID, N.O.S.	COMPOSÉ INORGANIQUE SOLIDE DE L'ANTIMOINE, N.S.A.
1556	ARSENIC COMPOUND, LIQUID, N.O.S., inorganic, including: Arsenates, n.o.s., Arsenites, n.o.s.; and Arsenic sulphides, n.o.s.	COMPOSÉ LIQUIDE DE L'ARSENIC, N.S.A., inorganique, notamment : arséniates, n.s.a., arsénites n.s.a. et sulfures d'arsenic, n.s.a.	ARSÉNICO, COMPUESTO LÍQUIDO DE, N.E.P., inorgánico, en particular arseniato, n.e.p., arsenitos, n.e.p., sulfuros de arsénico, n.e.p. y compuesto orgánico de arsénico, n.e.p.		COMPUESTO DE ARSÉNICO LÍQUIDO, N.E.P. inorgánico, que incluye: Arseniatio, n.e.p., Arsenitos, n.e.p. y Sulfuros de arsénico, n.e.p.	ARSENIC COMPOUND, LIQUID, N.O.S. inorganic, including: Arsenates, n.o.s., Arsenites, n.o.s., and Arsenic sulphides, n.o.s.	COMPOSÉ LIQUIDE DE L'ARSENIC, N.S.A., inorganique, notamment : arséniates, n.s.a., arsénites, n.s.a. et sulfures d'arsenic, n.s.a.
1557	ARSENIC COMPOUND, SOLID, N.O.S., inorganic, including: Arsenates, n.o.s.; Arsenites, n.o.s.; and Arsenic sulphides, n.o.s.	COMPOSÉ SOLIDE DE L'ARSENIC, N.S.A., inorganique, notamment : arséniates n.s.a., arsénites n.s.a. et sulfures d'arsenic n.s.a.	ARSÉNICO, COMPUESTO SÓLIDO DE, N.E.P., inorgánico, en particular arseniato n.e.p., arsenitos n.e.p., sulfuros de arsénico n.e.p. y compuesto orgánico de arsénico n.e.p.		COMPUESTO DE ARSÉNICO SÓLIDO, N.E.P. inorgánico, que incluye: Arseniatio, n.e.p., Arsenitos, n.e.p. y Sulfuros de arsénico, n.e.p.	ARSENIC COMPOUND, SOLID, N.O.S. inorganic, including: Arsenates, n.o.s.; Arsenites, n.o.s.; and Arsenic sulphides, n.o.s.	COMPOSÉ SOLIDE DE L'ARSENIC, N.S.A., inorganique, notamment : arséniates, n.s.a., arsénites, n.s.a. et sulfures d'arsenic, n.s.a.
1564	BARIUM COMPOUND, N.O.S.	COMPOSÉ DU BARYUM, N.S.A.	BARIO, COMPUESTO DE, N.E.P.				
1566	BERYLLIUM COMPOUND, N.O.S.	COMPOSÉ DU BÉRYLLIUM, N.S.A.	BERILIO, COMPUESTO DE, N.E.P.		COMPUESTO DE BERILIO, N.E.P.	BERYLLIUM COMPOUND, N.O.S.	COMPOSÉ DU BÉRYLLIUM, N.S.A.
1655	NICOTINE COMPOUND, SOLID, N.O.S. or NICOTINE PREPARATION, SOLID, N.O.S.	COMPOSÉ SOLIDE DE LA NICOTINE, N.S.A. ou PRÉPARATION SOLIDE DE LA NICOTINE, N.S.A.	NICOTINA, COMPUESTO SÓLIDO DE, N.E.P., o PREPARADO SÓLIDO A BASE DE NICOTINA, N.E.P.		COMPUESTO DE NICOTINA, SÓLIDO, N.E.P. o PREPARADO A BASE DE NICOTINA, SÓLIDO, N.E.P.	NICOTINE COMPOUND, SOLID, N.O.S. or NICOTINE PREPARATION, SOLID, N.O.S.	COMPOSÉ SOLIDE DE LA NICOTINE, N.S.A., ou PRÉPARATION SOLIDE DE LA NICOTINE, N.S.A.
1707	THALLIUM COMPOUND, N.O.S.	COMPOSÉ DU THALLIUM, N.S.A.	TALIO, COMPUESTO DE, N.E.P.		COMPUESTO DE TALIO, N.E.P.	THALLIUM COMPOUND, N.O.S.	COMPOSÉ DU THALLIUM, N.S.A.
2024	MERCURY COMPOUND, LIQUID, N.O.S.	COMPOSÉ LIQUIDE DU MERCURE, N.S.A.	MERCURIO, COMPUESTO LÍQUIDO DE, N.E.P.		COMPUESTO DE MERCURIO, LÍQUIDO, N.E.P.	MERCURY COMPOUND, LIQUID, N.O.S.	COMPOSÉ LIQUIDE DU MERCURE, N.S.A.
2025	MERCURY COMPOUND, SOLID, N.O.S.	COMPOSÉ SOLIDE DU MERCURE, N.S.A.	MERCURIO, COMPUESTO SÓLIDO DE, N.E.P.		COMPUESTO DE MERCURIO, SÓLIDO, N.E.P.	MERCURY COMPOUND, SOLID, N.O.S.	COMPOSÉ SOLIDE DU MERCURE, N.S.A.

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
2026	PHENYLMERCURIC COMPOUND, N.O.S.	COMPOSÉ PHÉNYLMERCURIQUE, N.S.A.	FENILMERCÚRICO, COMPUESTO, N.E.P.		COMPUESTO FENILMERCÚRICO, N.E.P.	PHENYLMERCURIC COMPOUND, N.O.S.	COMPOSÉ PHÉNYLMERCURIQUE, N.S.A.
2050	DIISOBUTYLENE, ISOMERIC COMPOUNDS	COMPOSÉS ISOMÉRIQUES DU DIISOBUTYLÈNE	DIISOBUTILENO, COMPUESTOS ISOMÉRICOS DEL		COMPUESTOS ISOMÉRICOS DE DIISOBUTILENOS	DIISOBUTYLENES, ISOMERIC COMPOUNDS	COMPOSÉS ISOMÉRIQUES DU DIISOBUTYLÈNE
2570	CADMIUM COMPOUND	COMPOSÉ DU CADMIUM	CADMIO, COMPUESTO DE		COMPUESTO DE CADMIO	CADMIUM COMPOUND	COMPOSÉ DU CADMIUM
3141	ANTIMONY COMPOUND, INORGANIC, LIQUID, N.O.S.	COMPOSÉ INORGANIQUE LIQUIDE DE L'ANTIMOINE, N.S.A.	ANTIMONIO, COMPUESTO INORGÁNICO LÍQUIDO DE, N.E.P.		COMPUESTO INORGÁNICO DE ANTIMONIO, LÍQUIDO, N.E.P.	ANTIMONY COMPOUND, INORGANIC, LIQUID, N.O.S.	COMPOSÉ INORGANIQUE LIQUIDE DE L'ANTIMOINE, N.S.A.
3144	NICOTINE COMPOUND, LIQUID, N.O.S. or NICOTINE PREPARATION, LIQUID, N.O.S.	COMPOSÉ LIQUIDE DE LA NICOTINE, N.S.A. ou PRÉPARATION LIQUIDE DE LA NICOTINE, N.S.A.	NICOTINA, COMPUESTO LÍQUIDO DE, N.E.P., o PREPARADO LÍQUIDO A BASE DE NICOTINA, N.E.P.		COMPUESTO DE NICOTINA, LÍQUIDO, N.E.P. o PREPARADO A BASE DE NICOTINA, LÍQUIDO, N.E.P.	NICOTINE COMPOUND, LIQUID, N.O.S. or NICOTINE PREPARATION, LIQUID, N.O.S.	COMPOSÉ LIQUIDE DE LA NICOTINE, N.S.A., ou PRÉPARATION LIQUIDE DE LA NICOTINE, N.S.A.
3280	ORGANOARSENIC COMPOUND, LIQUID, N.O.S.	COMPOSÉ ORGANIQUE DE L'ARSENIC, LIQUIDE, N.S.A.	COMPUESTO ORGANOARSENICAL, LÍQUIDO, N.E.P.		COMPUESTO ORGANOARSENICAL LÍQUIDO, N.E.P.	ORGANOARSENIC COMPOUND, LIQUID, N.O.S.	COMPOSÉ ORGANIQUE DE L'ARSENIC, LIQUIDE, N.S.A.
3282	ORGANOMETALLIC COMPOUND, LIQUID, TOXIC, N.O.S.	COMPOSÉ ORGANOMÉTALLIQUE LIQUIDE TOXIQUE, N.S.A.	COMPUESTO ORGANOMETÁLICO LÍQUIDO TÓXICO, , N.E.P.	Corrigedum to Rev.19: Replace "TOXICO, ," with "TÓXICO,"	COMPUESTO ORGANOMETÁLICO LÍQUIDO TÓXICO, N.E.P.	ORGANOMETALLIC COMPOUND, LIQUID, TOXIC, N.O.S.	COMPOSÉ ORGANOMÉTALLIQUE LIQUIDE TOXIQUE, N.S.A.
3283	SELENIUM COMPOUND, SOLID, N.O.S.	COMPOSÉ DU SÉLÉNIUM, SOLIDE, N.S.A.	COMPUESTO DE SELENIO, SÓLIDO, N.E.P.		COMPUESTO DE SELENIO SÓLIDO, N.E.P.	SELENIUM COMPOUND, SOLID, N.O.S.	COMPOSÉ DU SÉLÉNIUM, SOLIDE, N.S.A.
3464	ORGANOPHOSPHORUS COMPOUND, SOLID, TOXIC, N.O.S.	COMPOSÉ ORGANOPHOSPHORÉ SOLIDE TOXIQUE, N.S.A.	COMPUESTO ORGANOFOSFORADO SÓLIDO TÓXICO, N.E.P.		COMPUESTO ORGANOFOSFORADO TÓXICO, SÓLIDO, N.E.P.	ORGANOPHOSPHORUS COMPOUND, SOLID, TOXIC, N.O.S.	COMPOSÉ ORGANOPHOSPHORÉ SOLIDE TOXIQUE, N.S.A.

Complex (“...COMPLEX...”)

Decide whether the proper shipping name in the Spanish version, should be amended to follow the same structure of the English proper shipping name: i.e. names always starting with the substance(s) addressed instead of with the work “COMPLEJO...”

Only the entries for which a difference exists in the Model Regulations and in the IMDG Code have been listed below.

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
1742	BORON TRIFLUORIDE ACETIC ACID COMPLEX, LIQUID	COMPLEXE DE TRIFLUORURE DE BORE ET D'ACIDE ACÉTIQUE, LIQUIDE	TRIFLUORURO DE BORO Y ÁCIDO ACÉTICO, COMPLEJO LÍQUIDO DE		COMPLEJO LÍQUIDO DE TRIFLUORURO DE BORO Y ÁCIDO ACÉTICO	BORON TRIFLUORIDE ACETIC ACID COMPLEX, LIQUID	COMPLEXE DE TRIFLUORURE DE BORE ET D'ACIDE ACÉTIQUE, LIQUIDE
1743	BORON TRIFLUORIDE PROPIONIC ACID COMPLEX, LIQUID	COMPLEXE DE TRIFLUORURE DE BORE ET D'ACIDE PROPIONIQUE, LIQUIDE	TRIFLUORURO DE BORO Y ÁCIDO PROPIONICO, COMPLEJO LÍQUIDO DE		COMPLEJO LÍQUIDO DE TRIFLUORURO DE BORO Y ÁCIDO PROPIONICO	BORON TRIFLUORIDE PROPIONIC ACID COMPLEX, LIQUID	COMPLEXE DE TRIFLUORURE DE BORE ET D'ACIDE PROPIONIQUE, LIQUIDE
3419	BORON TRIFLUORIDE ACETIC ACID COMPLEX, SOLID	COMPLEXE DE TRIFLUORURE DE BORE ET D'ACIDE ACÉTIQUE, SOLIDE	TRIFLUORURO DE BORO Y ÁCIDO ACÉTICO, COMPLEJO SÓLIDO DE		COMPLEJO SÓLIDO DE TRIFLUORURO DE BORO Y ÁCIDO ACÉTICO	BORON TRIFLUORIDE ACETIC ACID COMPLEX, SOLID	COMPLEXE DE TRIFLUORURE DE BORE ET D'ACIDE ACÉTIQUE, SOLIDE
3420	BORON TRIFLUORIDE PROPIONIC ACID COMPLEX, SOLID	COMPLEXE DE TRIFLUORURE DE BORE ET D'ACIDE PROPIONIQUE, SOLIDE	TRIFLUORURO DE BORO Y ÁCIDO PROPIONICO, COMPLEJO SÓLIDO DE		COMPLEJO SÓLIDO DE TRIFLUORURO DE BORO Y ÁCIDO PROPIONICO	BORON TRIFLUORIDE PROPIONIC ACID COMPLEX, SOLID	COMPLEXE DE TRIFLUORURE DE BORE ET D'ACIDE PROPIONIQUE, SOLIDE

Preparation (“...PREPARATION...”)

Decide whether the proper shipping name in the Spanish version, should be amended to follow the same structure of the English or of the French proper shipping name: i.e. names always starting with the substance(s) addressed instead of with the work “PREPARACIÓN...”

Only the entries for which a difference exists in the Model Regulations and in the IMDG Code have been listed below.

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
1655	NICOTINE COMPOUND, SOLID, N.O.S. or NICOTINE PREPARATION, SOLID, N.O.S.	COMPOSÉ SOLIDE DE LA NICOTINE, N.S.A. ou PRÉPARATION SOLIDE DE LA NICOTINE, N.S.A.	NICOTINA, COMPUESTO SÓLIDO DE, N.E.P., o PREPARADO SÓLIDO A BASE DE NICOTINA, N.E.P.		COMPUESTO DE NICOTINA, SÓLIDO, N.E.P. o PREPARADO A BASE DE NICOTINA, SÓLIDO, N.E.P.	NICOTINE COMPOUND, SOLID, N.O.S. or NICOTINE PREPARATION, SOLID, N.O.S.	COMPOSÉ SOLIDE DE LA NICOTINE, N.S.A., ou PRÉPARATION SOLIDE DE LA NICOTINE, N.S.A.
2210	MANEB or MANEB PREPARATION with not less than 60% maneb	MANÈBE ou PRÉPARATIONS DE MANÈBE contenant au moins 60 % de manèbe	MANEB o PREPARADOS DE MANEB, con un mínimo del 60% de maneb		MANEB o PREPARADO DE MANEB con no menos de un 60 % de maneb	MANEB or MANEB PREPARATION with not less than 60% maneb	MANÈBE ou PRÉPARATIONS DE MANÈBE contenant au moins 60 % de manèbe
3144	NICOTINE COMPOUND, LIQUID, N.O.S. or NICOTINE PREPARATION, LIQUID, N.O.S.	COMPOSÉ LIQUIDE DE LA NICOTINE, N.S.A. ou PRÉPARATION LIQUIDE DE LA NICOTINE, N.S.A.	NICOTINA, COMPUESTO LÍQUIDO DE, N.E.P., o PREPARADO LÍQUIDO A BASE DE NICOTINA, N.E.P.		COMPUESTO DE NICOTINA, LÍQUIDO, N.E.P. o PREPARADO A BASE DE NICOTINA, LÍQUIDO, N.E.P.	NICOTINE COMPOUND, LIQUID, N.O.S. or NICOTINE PREPARATION, LIQUID, N.O.S.	COMPOSÉ LIQUIDE DE LA NICOTINE, N.S.A., ou PRÉPARATION LIQUIDE DE LA NICOTINE, N.S.A.

PART 3: Use of synonyms

UN No. 0042 “BOOSTERS without detonator”

FR (MR+IMDG Code): “RENFORÇATEURS sans détonateur”

SP:

“PETARDOS MULTIPLICADORES (CARTUCHOS MULTIPLICADORES)”
(MR)

“CARGAS MULTIPLICADORAS sin detonador” (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that the term “boosters” also appears in the proper shipping name of UN Nos. 0225, 0268 and 0283 where it has been translated as “PETARDOS” in the MR and as “CARGAS” in the IMDG Code, without indication of any synonym.

UN Nos: 0042, 0225, 0268, 0283, “BOOSTERS....”

FR (MR+IMDG Code): “RENFORÇATEURS”

SP:

“PETARDOS” (MR);

“CARGAS” (IMDG)

Recommended action:

- (a) Consider whether the synonym “(CARTUCHOS MULTIPLICADORES)” should be deleted from the proper shipping name in the Model Regulations or added in the IMDG Code for UN No. 0042
- (b) Consider harmonising the translation in the Spanish version for the English “booster”, i.e.: decide on the term to be used “PETARDOS”, “CARGAS” or “CARTUCHOS” and specify whether the synonyms need to be indicated and in which languages (for UN Nos. 0042, 0225, 0268 and 0283)

UN Nos. 0072 and 0391

UN 0072 “(CYCLONITE; HEXOGEN; RDX)...”

FR (MR+IMDG Code):

“(CYCLONITE, HEXOGÈNE, RDX)...” (MR);

SP:

“(CICLONITA; RDX; HEXÓGENO) ...” (MR)

“(CICLONITA) (HEXÓGENO; RDX)...” (IMDG)

UN 0391 “(CYCLONITE; HEXOGEN; RDX) (HMX; OCTOGEN)or (CYCLONITE; HEXOGEN; RDX) AND ... (HMX; OCTOGEN) ...”

FR (MR+IMDG Code):

“... (HEXOGÈNE, CYCLONITE, RDX) ... (OCTOGÈNE, HMX)...ou
(HEXOGÈNE, CYCLONITE, RDX) ... (HMX, OCTOGÈNE) ...” (MR);

“... (CYCLONITE, HEXOGÈNE, RDX) ... (OCTOGÈNE, HMX)...ou ...
(CYCLONITE, HEXOGÈNE, RDX) ... (OCTOGÈNE, HMX) ...” (IMDG)

SP:

“(CICLONITA; RDX; HEXÓGENO) ...” (MR)

“(CICLONITA) (HEXÓGENO; RDX)...” (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that the same synonyms are used for UN No.0483, where they appear in the same order in the three languages, both in the MR and in the IMDG Code.

Recommended action:

Decide on the way synonyms should appear (i.e.: individually separated by brackets, or all together separated by semi-colons, between brackets) as well as whether or not they should appear in the same order in all languages, and apply it consistently in the Dangerous Goods List.

UN No. 0484 “CYCLOTETRAMETHYLENETETRANITRAMINE....”

EN:

“(HMX; OCTOGEN)” (MR)

“(OCTOGEN; HMX)” (IMDG)

FR (MR+ IMDG Code) : “(OCTOGÈNE, HMX)”

SP:

“(OCTÓGENO; HMX)” (MR);

“(HMX; OCTÓGENO)” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the way synonyms should appear (i.e.: individually separated by brackets, or all together separated by semi-colons, between brackets) as well as whether or not they should appear in the same order in all languages, and apply it consistently in the Dangerous Goods List.

UN No. 0105 “FUSE, SAFETY”

FR (MR+IMDG Code): “MÈCHE DE MINEUR (MÈCHE LENTE ou CORDEAU BICKFORD)”

SP:

“MECHA DE SEGURIDAD (MECHA LENTA o MECHA BICKFORD)”
(MR)

“MECHA DE SEGURIDAD” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN Nos. 0150, 0411 and 3344 “... (PENTAERYTHRITOL TETRANITRATE; PETN), ... or (PENTAERYTHRITOL TETRANITRATE; PETN...)”

FR (MR+IMDG Code): “... (TÉTRANITRATE DE PENTAÉRYTHRITOL, PENTHRITE, PETN) ..., ou ... (TÉTRANITRATE DE PENTAÉRYTHRITOL, PENTHRITE, PETN) DESENSIBILISÉ”

SP:

“... (TETRANITRATO DE PENTAERITRITOL; PENTRITA; TNPE) ..., o (TETRANITRATO DE PENTAERITRITOL; PENTRITA; TNPE) ...” (MR)

“... (TETRANITRATO DE PENTAERITRITOL; TNPE) ... (TETRANITRATO DE PENTAERITRITOL; TNPE) ...” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym “PENTRITA” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN Nos.0159, 0433 “POWDER CAKE (POWDER PASTE), WETTED....”

FR (MR+IMDG Code): “GALETTE HUMIDIFIÉE...”

SP:

“GALLETA DE PÓLVORA HUMIDIFICADA...” (MR)

“GALLETA DE PÓLVORA (PÓLVORA EN PASTA) HUMIDIFICADA...” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym “(PÓLVORA EN PASTA)” should be added in the Model Regulations or deleted from the IMDG Code.

UN Nos. 0219 and 0394 “TRINITRORESORCINOL (STYPHNIC ACID)...”

FR (MR+IMDG Code): “...TRINITRORÉSORCINOL (TRINITRORÉSORCINE, ACIDE STYPHNIQUE)...”

SP:

“...(TRINITRORRESORCINA; ÁCIDO ESTÍFNICO)...” (MR)

“...(ÁCIDO ESTÍFNICO) ...” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym “TRINITRORRESORCINA” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN No. 0305 “FLASH POWDER”

FR (MR+IMDG Code): “POUDRE ÉCLAIR”

SP:

“PÓLVORA DE DESTELLOS (FOTOPÓLVORA)” (MR)

“PÓLVORA DE DESTELLOS” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym “FOTOPÓLVORA” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN No. 0482 “SUBSTANCES, EXPLOSIVE, VERY INSENSITIVE (SUBSTANCES, EVI), N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “MATIÈRES EXPLOSIVES TRÈS PEU SENSIBLES, (MATIÈRES ETPS), N.S.A.”

SP:

“SUSTANCIAS EXPLOSIVAS MUY INSENSIBLES (SUSTANCIAS EMI), N.E.P.” (MR)

“SUSTANCIAS EXPLOSIVAS MUY INSENSIBLES, N.E.P. (SUSTANCIAS EMI, N.E.P.)” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym “(SUSTANCIAS EMI)” should appear as currently shown in the MR or as shown in the IMDG Code.

UN Nos. 1149 and 1185

UN No. 1149 “DIBUTYL ETHERS”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHERS BUTYLIQUES”

SP:

“ÉTERES DIBUTÍLICOS (ÉTERES BUTÍLICOS)” (MR)

“ÉTERES DIBUTÍLICOS” (IMDG)

UN No. 1185 “ETHYLENEIMINE, STABILIZED”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHYLÈNEIMINE STABILISÉE”

SP:

“ETILENIMINA (AZIRIDINA) ESTABILIZADA” (MR)

“ETILENIMINA ESTABILIZADA” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym “(AZIRIDINA)” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN No. 1167 “DIVINYL ETHER, STABILIZED”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHER VINYLIQUE STABILISÉ”

SP:

“ÉTER DIVINÍLICO (ÉTER DIVINÍLICO (ÉTER VINÍLICO) ESTABILIZADO” (MR)

“ÉTER DIVINÍLICO ESTABILIZADO” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym “(ÉTER VINÍLICO)” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN No. 1175 “ETHYLBENZENE”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHYLBENZÈNE”

SP:

“ETILBENCENO (FENILETANO)” (MR)

“ETILBENCENO” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym “(FENILETANO)” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN No. 1178 “2-ETHYLBUTYRALDEHYDE”

FR (MR+IMDG Code): “ALDÉHYDE ÉTHYL-2 BUTYRIQUE”

SP:

“2-ETILBUTIRALDEHIDO (DIETILACETALDEHIDO)” (MR)

“2-ETILBUTIRALDEHÍDO” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym “(DIETILACETALDEHIDO)” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN No. 1207 “HEXALDEHYDE”

FR (MR+IMDG Code): “HEXALDÉHYDE”

SP:

“HEXALDEHIDO (ALDEHIDO CAPROICO)” (MR)

“HEXALDEHIDO” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym “(ALDEHIDO CAPROICO)” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN No. 1234 “METHYLAL”

FR (MR+IMDG Code): “MÉTHYLAL”

SP:

“METILAL (DIMETOXIMETANO; FORMAL)” (MR)

“METILAL” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym “(DIMETOXIMETANO; FORMAL)” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN No. 1322 “DINITRORESORCINOL...”

FR (MR+IMDG Code): “DINITRORÉSORCINOL...”

SP:

“DINITRORRESORCINOL (DINITRORRESORCINA)...” (MR)

“DINITRORRESORCINOL...” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym (DINITRORRESORCINA)” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN No. 1327 “HAY, STRAW or BHUSA”

FR (MR+IMDG Code): “FOIN, PAILLE ou BHUSA”

SP:

“HENO, PAJA o "BUSHA" (TAMO)” (MR)

“HENO, PAJA o BHUSA” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym “(TAMO)” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN No. 1758 “CHROMIUM OXYCHLORIDE”

FR (MR+IMDG Code): “CHLORURE DE CHROMYLE”

SP:

“OXICLORURO DE CROMO (CLORURO DE CROMILO)” (MR)

“OXICLORURO DE CROMO” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym “(CLORURO DE CROMILO)” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN Nos. 1796 and 1826 “NITRATING ACID MIXTURE ...”

FR (MR+IMDG Code): “ACIDE SULFONITRIQUE (ACIDE MIXTE) ...”

SP:

“ÁCIDO NITRANTE (ÁCIDO MIXTO), MEZCLA DE,” (MR)

“ÁCIDO NITRANTE EN MEZCLA con más de un 50 % de ácido nítrico” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym “(ÁCIDO MIXTO)” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN No. 1807 “PHOSPHORUS PENTOXIDE”

FR (MR+IMDG Code): “ANHYDRIDE PHOSPHORIQUE (PENTOXIDE DE PHOSPHORE)”

SP:

“PENTÓXIDO DE FÓSFORO (ANHIDRIDO FOSFÓRICO)” (MR)

“PENTÓXIDO DE FÓSFORO” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the synonym “(ANHIDRIDO FOSFÓRICO)” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN No. 2045

EN:

“ISOBUTYRALDEHYDE (ISOBUTYL ALDEHYDE)” (MR)

“ISOBUTYL ALDEHYDE (ISOBUTYRALDEHYDE)” (IMDG)

FR (MR+IMDG Code): “ISOBUTYRALDÉHYDE (ALDÉHYDE ISOBUTYRIQUE)”

SP:

“ISOBUTIRALDEHIDO (ALDEHIDO ISOBUTÍRICO)” (MR)

“ALDEHÍDO ISOBUTÍLICO (ISOBUTIRALDEHÍDO)” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be included between brackets “ISOBUTYL ALDEHYDE” or “ISOBUTYRALDEHYDE” and apply it consistently in all languages

UN No. 2199 “PHOSPHINE”

FR (MR+IMDG Code): “PHOSPHINE”

SP:

“FOSFAMINA (FOSFINA)” (MR)

“FOSFINA” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the term “FOSFAMINA” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code. If it is to be added in the IMDG Code, decide on the term that should appear between brackets (“FOSFAMINA” or “FOSFINA”) and apply it consistently in Spanish version.

UN No. 2219 “ALLYL GLYCIDYL ETHER”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTER ALLYLGLYCIDIQUE”

SP:

“ÉTER ALILGLICIDÍLICO (ALIL GLICIDIL ÉTER)” (MR)

“ÉTER ALILGLICIDÍLICO” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the term “(ALIL GLICIDIL ÉTER)” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

UN Nos. 2318 and 2949 “SODIUM HYDROSULPHIDE...”

FR (MR+IMDG Code): “HYDROGÉNOSULFURE DE SODIUM ...”

SP:

“HIDROSULFURO SÓDICO (SULFHIDRATO SÓDICO) ...” (MR)

“HIDROSULFURO SÓDICO ...” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the term “(SULFHIDRATO SÓDICO)” should be deleted from the Spanish version in the Model Regulations or added in the IMDG Code.

PART 4: Vocabulary and spelling (Spanish version only)

UN No.0070 “CUTTERS, CABLE, EXPLOSIVE”

FR (MR+IMDG Code): “CISAILLES PYROTECHNIQUES EXPLOSIVES”

SP:

“CIZALLAS CORTACABLES CON CARGA EXPLOSIVA” (MR)

“CORTACABLES CON CARGA EXPLOSIVA” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “CIZALLAS CORTACABLES” or “CORTACABLES”

UN No.0113 Spanish spelling of “HIDRAZINE”

FR (MR+IMDG Code): “HYDRAZINE”

SP:

“HIDRAZINA” (MR)

“HIDRACINA” (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that for UN Nos. 1163, 1244, 2029, 2030, 2030, 2030, 2382, 2572, 3165, 3293, 3376, 3484, the spelling in Spanish is “HIDRAZINA” both in the MR and in the IMDG Code.

Recommended action:

For UN No.0113, replace “HIDRACINA” with “HIDRAZINA”

Several UN Nos. Spanish spelling of “ALDEHYDE”

UN Nos. 1089, 1129, 1143, 1178, 1191, 1198, 1199, 1207, 1264, 1275, 1332, 1841, 1988, 1989, 1990, 2045, 2058, 2209, 2213, 2332, 2367, 2396, 2498, 2622, 3056

FR (MR+IMDG Code): “ALDÉHYDE”

SP:

“ALDEHIDO” (MR);

“ALDEHÍDO” (IMDG)

Recommended action:

For the UN Nos. above in the Model Regulations replace “aldehyde” with “aldehído”

Several UN Nos. Translation of “Burster”

UN Nos: 0009, 0010, 0015, 0016, 0018, 0019, 0020, 0021, 0043, 0171, 0243, 0244, 0245, 0246, 0247, 0248, 0249, 0254, 0297, 0300, 0301, 0303, 0346, 0347, 0370, 0371, 0426, 0427, 0434, 0435, 2016, 2017

FR (MR+IMDG Code): “charge de dispersion”

SP: “carga dispersora” (MR) ; “carga iniciadora” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “dispersora” or “iniciadora”

Several UN Nos. Translation of “CARTRIDGES, BLANK”

UN Nos: 0014, 0326, 0327, 0338, 0413

FR (MR+IMDG Code): “CARTUCHES À BLANC”

SP: “SIN BALA” (MR) ; “DE FOGUEO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “SIN BALA” or “DE FOGUEO”

UN No. 0028 Translation of (BLACK POWDER) “IN PELLETS”

FR (MR+IMDG Code): POUDRE NOIRE “EN COMPRIMÉS”

SP: PÓLVORA NEGRA “EN COMPRIMIDOS” (MR); PÓLVORA NEGRA “EN GALLETA” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “EN COMPRIMIDOS” or “EN GALLETA”

Several UN Nos. Translation of “BOOSTERS”

UN Nos: 0042, 0225, 0268, 0283

FR (MR+IMDG Code): “RENFORÇATEURS”

SP: “PETARDOS” (MR) ; “CARGAS” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “PETARDOS” or “CARGAS”

Several UN Nos. Translation of “ROCKET MOTORS”

UN Nos: 0186, 0250, 0280, 0281, 0032, 0395, 0396, 0510

FR (MR+IMDG Code): “PROPULSEURS”

SP: “MOTORES DE COHETE” (MR) ; “MOTORES COHETE” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “DE COHETE” or “COHETE”

UN No. 0341 Translation of “unmodified”

FR (MR+IMDG Code): “non modifiée”

SP: “no modificada” (MR) ; “sin modificar” (IMDG)

Comments by the secretariat

Both terms are equivalent, equally valid and used consistently in all entries both in the MR and the IMDG Code. They are not part of the proper shipping name (i.e they appear in lowercase). Experts may wish to consider whether the change just for the sake of harmonisation without evidence of problems with the current names is justified.

Recommended action: None

UN Nos. 0055, 0379 Translation of “CASES, CARTRIDGE, EMPTY”

FR (MR+IMDG Code): “DOUILLES DE CARTOUCHES VIDES”

SP: “CARTUCHOS VACÍOS” (MR) ; “VAINAS DE CARTUCHOS VACÍAS” (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that in the entries for UN Nos. 0446 and 0047 “CASES” is translated as “VAINAS” also in the MR.

Recommended action: harmonise all translations in MR, i.e.:

For UN 0379, replace “CARTUCHOS VACÍOS” with “VAINAS DE CARTUCHOS VACÍAS”

UN No. 0055, 0379 Translation of “WITH PRIMER”

FR (MR+IMDG Code): “AMORCÉES”

SP: “CON FULMINANTE” (MR) ; “CON CEBO” (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that for UN Nos. 0376, 0377, 0378, “PRIMERS” is also translated as “CEBOS” in MR.

Recommended action: harmonise all translations in MR, i.e.:

For UN 0379, replace “CON FULMINANTE” with “CON CEBO”

UN Nos. 0382, 0383, 0384, 0461 Translation of “COMPONENTS, EXPLOSIVE TRAIN”

FR (MR+IMDG Code): “COMPOSANTS DE CHAÎNE PYROTECHNIQUE”

SP: “COMPONENTES DE CADENAS DE EXPLOSIVOS” (MR); “COMPONENTES DE TREN EXPLOSIVO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “CADENAS DE EXPLOSIVOS” or “DE TREN EXPLOSIVO”

UN Nos. 0242, 0279, 0414 Translation of “FOR CANNON”

FR (MR+IMDG Code): “POUR CANON”

SP: “DE ARTILLERÍA” (MR) ; “PARA CAÑONES” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “DE ARTILLERÍA” or “PARA CAÑONES”

UN Nos. 0449, 0450 Translation of “TORPEDOES, LIQUID FUELLED”

FR (MR+IMDG Code): TORPILLES “À COMBUSTIBLE LIQUIDE”

SP: TORPEDOS “CON COMBUSTIBLE” (MR) ; TORPEDOS “DE COMBUSTIBLE LÍQUIDO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “CON COMBUSTIBLE” or “DE COMBUSTIBLE”

Several UN Nos. Translation of “DESENSITIZED”

UN Nos. 0075, 0143, 0150, 0391, 0483, 0484, 1642, 3319, 3343, 3344, 3357, 3379, 3380

FR (MR+IMDG Code): “DÉSENSIBILISÉE”

SP: “DESENSIBILIZADA” (MR); “INSENSIBILIZADA” (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that this term is used in other parts of the Model Regulations, the GHS and the Manual of Tests and Criteria. The terminology will be harmonised according to the decision taken for the proper shipping name.

Recommended action:

Decide on the term to be used “DESENSIBILIZADA” or “INSENSIBILIZADA”

UN No. 0060 “CHARGES, SUPPLEMENTARY, EXPLOSIVE”

FR (MR+IMDG Code): “CHARGES DE RELAIS EXPLOSIFS”

SP:

“CARGAS EXPLOSIVAS PARA PETARDOS MULTIPLICADORES” (MR);

“CARGAS EXPLOSIVAS PARA MULTIPLICADORES” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used in the Spanish version, i.e. “petardos multiplicadores” or “multiplicadores”

Several UN Nos. Translation of “SIGNALS, RAILWAY TRACK, EXPLOSIVE”

UN No. 0192, 0193, 0492, 0493

FR (MR+IMDG Code): “PÉTARDS DE CHEMIN DE FER”

SP:

“PETARDOS DE SEÑALES PARA FERROCARRILES, EXPLOSIVOS” (MR);

“PETARDOS DE SEÑALES PARA FERROCARRILES” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the word “EXPLOSIVOS” needs to appear (as in the English version) or is unnecessary (as in the French version)

UN Nos. 0124, 0494 “JET PERFORATING GUNS, CHARGED, oil well, without detonator”

FR (MR+IMDG Code): “PERFORATEURS À CHARGE CREUSE pour puits de pétrole, sans détonateur”

SP:

“DISPOSITIVOS PORTADORES DE CARGAS HUECAS, CARGADOS, para perforación de pozos de petróleo, sin detonador” (MR);

“DISPOSITIVOS PORTADORES DE CARGAS HUECAS PARA PERFORACIÓN POR CHORRO en pozos de petróleo, sin detonador” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the terms to be used “PORTADORES DE CARGAS HUECAS, para perforación de pozos de petróleo” or “PORTADORES DE CARGAS HUECAS PARA PERFORACIÓN POR CHORRO, en pozos de petróleo”

Several UN Nos. Translation of “ship”

UN Nos. 0194, 0195, 0505, 0506

FR (MR+IMDG Code): “navires”

SP: “barcos” (MR) ; “buques” (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that in the MR there is no definition for ship. There is a definition for “vessel” with the corresponding terms “bateau” in French and “buque” in Spanish.

However, the translation of “ship/vessel” is not always consistent in the MR. “Ship” is translated as “barco” in the DGL but as “buque” in 4.3.1.15 (g), 5.4.3, 6.7.4.1, 7.1.3.3.1 (b), 7.1.7.1.1, 7.1.7.1.2, 7.1.7.2.3.

The French version is not consistent either since it uses the term “navire” for “ship” in 4.3.1.15 (g), 5.4.3 (c), 6.7.4.1, 7.1.3.3.1 (b), 7.1.7.1.1, 7.1.7.1.2. But also for “vessel” in 5.1.5.1.2 (c) and (d), the dangerous goods multimodal transport document.

It is also noted that in the IMDG Code, both “ship” and “vessel” are translated as “buque” in Spanish.

Recommended action:

Decide on the term to be used for “ship” and “vessel”: “barcos” or “buques”

UN No. 0099 “FRACTURING DEVICES, EXPLOSIVE”

FR (MR+IMDG Code): “TORPILLES DE FORAGE EXPLOSIVES”

SP:

“CARTUCHOS DE AGRIETAMIENTO EXPLOSIVOS” (MR);

“DISPOSITIVOS EXPLOSIVOS DE AGRIETAMIENTO” (IMDG);

Recommended action:

Decide on the terms to be used “CARTUCHOS DE AGRIETAMIENTO EXPLOSIVOS” or “DISPOSITIVOS EXPLOSIVOS DE AGRIETAMIENTO”

UN No. 0103 “FUSE, IGNITER”

FR (MR+IMDG Code): “CORDEAU D’ALLUMAGE”

SP:

“MECHA DE INFLAMACIÓN” (MR) ;

“MECHA DE IGNICIÓN” (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that for UN Nos. 0121, 0314, 0315, 0325, 0454, “IGNITERS” is translated as “INFLAMADORES” both in the MR and in the IMDG Code.

Recommended action:

(a) MR: None

(b) IMDG Code: consider harmonising the name for UN No 0103 with the model regulations, i.e. replacing “DE IGNICIÓN” with “DE INFLAMACIÓN”

UN No.0131 “LIGHTERS, FUSE”

FR (MR+IMDG Code): “ALLUMEURS POUR MÈCHE DE MINEUR”

SP:

“ENCENDEDORES PARA MECHAS DE SEGURIDAD” (MR);

“ENCENDEDORES PARA MECHAS” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the term “DE SEGURIDAD” needs to be added in the IMDG Code or whether it is unnecessary and should be deleted in the MR.

UN No.0132 “DEFLAGRATING METAL SALTS OF AROMATIC NITRODERIVATIVES”

FR (MR+IMDG Code): “SELS MÉTALLIQUES DÉFLAGRANTS DE DÉRIVÉS NITRÉS AROMATIQUES”

SP:

“SALES METÁLICAS DEFLAGRANTES DE DERIVADOS NITRADOS AROMÁTICOS” (MR);

“DE NITRODERIVADOS AROMÁTICOS” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “DE DERIVADOS NITRADOS AROMÁTICOS” or “DE NITRIDERIVADOS AROMÁTICOS”

UN Nos. 0243, 0244, 0245, 0246 Translation of AMMUNITION, [INCENDIARY] [SMOKE], “WHITE PHOSPHOROUS”

FR (MR+IMDG Code): MUNITIONS [INCENDIAIRES] [FUMIGÈNES] “AU PHOSPHORE BLANC”

SP:

MUNICIONES [INCENDIARIAS] [FUMÍGENAS] “DE FÓSFORO BLANCO” (MR);

MUNICIONES [INCENDIARIAS] [FUMÍGENAS] “CON FÓSFORO BLANCO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “DE FÓSFORO BLANCO” or “CON FÓSFORO BLANCO”

UN No. 0247 AMMUNITION, INCENDIARY, liquid or gel

FR (MR+IMDG Code): MUNITIONS INCENDIAIRES “à liquide ou à gel”

SP:

MUNICIONES INCENDIARIAS “en forma de líquido o de gel” (MR);

MUNICIONES INCENDIARIAS “que contienen líquidos o geles” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “en forma de líquido o de gel” or “que contienen líquidos o geles”

UN Nos. 0248, 0249 “CONTRIVANCES, WATER-ACTIVATED”

FR (MR+IMDG Code): “ENGINS HYDROACTIFS”

SP:

“DISPOSITIVOS ACTIVADOS POR EL AGUA” (MR);

“ARTEFACTOS ACTIVADOS POR AGUA” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “DISPOSITIVOS” or “ARTEFACTOS”

UN Nos. 0277, 0278 “CARTRIDGES, OIL WELL”

FR (MR+IMDG Code): “CARTOUCHES POUR PUIITS DE PÉTROLE”

SP:

“CARTUCHOS DE PERFORACIÓN DE POZOS PETROLÍFEROS” (MR);

“CARTUCHOS PARA PERFORACIÓN DE POZOS DE PETRÓLEO”
(IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “DE PERFORACIÓN DE POZOS PETROLÍFEROS” or “PARA PERFORACIÓN DE POZOS DE PETRÓLEO”

UN Nos. 0399, 0400 “BOMBS WITH FLAMMABLE LIQUID with bursting charge”

FR (MR+IMDG Code): “BOMBES CONTENANT UN LIQUIDE INFLAMMABLE avec charge d'éclatement”

SP:

“BOMBAS QUE CONTIENEN UN LÍQUIDO INFLAMABLE, con carga explosiva” (MR);

“BOMBAS CON LÍQUIDO INFLAMABLE y carga explosiva” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “QUE CONTIENEN UN LÍQUIDO INFLAMABLE, con carga explosiva” or “CON LÍQUIDO INFLAMABLE y carga explosiva”

UN No. 1010 “BUTADIENES, STABILIZED or BUTADIENES AND HYDROCARBON MIXTURE, STABILIZED, containing more than 40% butadienes ”

FR (MR+IMDG Code): “BUTADIÈNES STABILISÉS ou BUTADIÈNES ET HYDROCARBURES EN MÉLANGE STABILISÉ, contenant plus de 40 % de butadiènes”

SP:

“BUTADIENOS ESTABILIZADOS o MEZCLA ESTABILIZADA DE BUTADIENOS E HIDROCARBUROS, que contengan más del 40% de butadienos” (MR);

“BUTADIENOS ESTABILIZADOS o BUTADIENOS E HIDROCARBUROS EN MEZCLA ESTABILIZADA, que contenga más del 40 % de butadienos”
(IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “que contengan más del” or “que contenga más del” (i.e. specify whether the % of butadienes applies to the mixture only or both to the mixture and to the stabilized butadienes).

UN No.1057 “LIGHTER REFILLS”

FR (MR+IMDG Code): “RECHARGES POUR BRIQUETS”

SP:

“RECARGAS DE ENCENDEDORES” (MR);

“RECARGAS PARA ENCENDEDORES” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “DE ENCENDEDORES” or “PARA ENCENDEDORES”

UN No.1058 “LIQUEFIED GASES, non-flammable, charged with nitrogen, carbon dioxide or air”

FR (MR+IMDG Code): “GAZ LIQUÉFIÉS ininflammables, additionnés d'azote, de dioxyde de carbone ou d'air”

SP:

“MEZCLAS DE GASES LICUADOS ininflamables con nitrógeno, dióxido de carbono o aire” (MR)

“GASES LICUADOS no inflamables cargados con nitrógeno, dióxido de carbono o aire”

Recommended action:

- (a) Delete “MEZCLAS DE” from the proper shipping name in the Model Regulations
- (b) Decide on the term to be used “ininflammables con nitrógeno” or “no inflamables cargados con nitrógeno”

UN No.1139 “COATING SOLUTION (includes surface treatments or coatings used for industrial or other purposes such as vehicle undercoating, drum or barrel lining)”

FR (MR+IMDG Code): “SOLUTION D'ENROBAGE (traitements de surface ou enrobages utilisés dans l'industrie ou à d'autres fins, tels que sous-couche pour carrosserie de véhicule, revêtement pour fûts et tonneaux)”

SP:

“SOLUCIONES PARA REVESTIMIENTOS (comprende los tratamientos de superficie o los revestimientos utilizados con fines industriales o de otra índole como revestimiento de bajos de vehículos, de bidones o de toneles)” (MR)

“SOLUCIONES PARA REVESTIMIENTOS (comprende los tratamientos para superficies o los revestimientos utilizados con fines industriales o de otra índole, tales como pintura de imprimación para vehículos o forros para bidones o toneles)” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether it is necessary to harmonise the description in lowercase between brackets in the Spanish version. If yes, advice on the preferred option (i.e: Model regulations or IMDG Code).

UN No.1202 “GAS OIL or DIESEL FUEL or HEATING OIL, LIGHT”

FR (MR+IMDG Code): “DIESEL ou GAZOLE ou HUILE DE CHAUFFE LÉGÈRE”

SP:

“GASÓLEO o COMBUSTIBLE PARA MOTORES DIESEL o ACEITE MINERAL PARA CALDEO, LIGERO” (MR)

“GASOIL o COMBUSTIBLE PARA MOTORES DIESEL o ACEITE MINERAL PARA CALDEO, LIGERO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “GASÓLEO” or “GASOIL”

UN Nos. 1263, 3066, 3469, 3470 “PAINT RELATED MATERIAL...”

FR (MR+IMDG Code): “MATIÈRES APPARENTÉES AUX PEINTURES”

SP:

“PRODUCTOS PARA PINTURA...” (MR, UN Nos.1202, 1263)

“PRODUCTOS RELACIONADOS CON PINTURAS...” (MR, UN Nos.3469, 3470)

“MATERIAL PARA PINTURA...” (IMDG)

Comment

The secretariat notes that for UN No.3066, the texts are identical in the MR and in the IMDG Code (i.e.: “PRODUCTOS PARA PINTURA”)

Recommended action:

Decide on the harmonized text to be used for all entries: “PRODUCTOS PARA PINTURA” or “PRODUCTOS RELACIONADOS CON PINTURAS” or “MATERIAL PARA PINTURA”

UN No. 1263, 3066, 3469, 3470 Translation of “including, lacquer, enamel, stain, shellac, varnish, polish, liquid filler and liquid lacquer base”

FR (MR+IMDG Code): “(y compris peintures, laques, émaux, couleurs, shellacs, vernis, cirages, encaustiques, enduits d’apprêt et bases liquides pour laques)”

SP:

“(incluye pintura, laca, esmalte, colorante, goma laca, barniz, encáustico, apresto líquido y base líquida para lacas)” (MR, UN No.1263)

“(incluye pintura, laca, esmalte, colorante, goma laca, barniz, betún, encáustico, apresto líquido y base líquida para lacas)” (MR, UN No.3066)

“(incluidos pinturas, lacas, esmaltes, colores, goma laca, barnices, bruñidores, encáusticos, bases líquidas para lacas)” (MR, UN Nos.3469,3470)

“(incluye pintura, laca, esmalte, colorante, goma laca, barniz, abrillantador, encáustico, apresto líquido y base líquida para lacas)” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the harmonized text to be used in lower case for all entries.

UN No.1263, 3066, 3469, 3470 Translation of “paint thinning or reducing compound”

FR (MR+IMDG Code): “solvants et diluants pour peintures”

SP:

“solventes y diluyentes para pinturas” (MR, UN No. 1263)

“disolventes y diluyentes para pinturas” (MR, UN Nos.3469,3470)

“compuestos disolventes o reductores de pinturas” (IMDG)

Comment

The secretariat notes that for UN No.3066, the texts are identical in the MR and in the IMDG Code (i.e.: “(incluye compuestos disolventes o reductores de pintura”)

Recommended action:

Decide on the harmonized text to be used in lower case for all entries.

UN No. 1324 “FILMS, NITROCELLULOSE BASE, gelatin coated, except scrap”

FR (MR+IMDG Code): “FILMS À SUPPORT NITRO-CELLULOSIQUE avec couche de gélatine (à l'exclusion des déchets)”

SP:

“PELÍCULAS DE SOPORTE NITROCELULÓSICO revestido de gelatina, con exclusión de los desechos” (MR);

“PELÍCULAS CON SOPORTE DE NITROCELULOSA revestidas de gelatina, exceptuados los desechos” (IMDG)

Recommended action:

- (a) Decide on the term to be used “DE SOPORTE NITROCELULÓSICO” or “CON SOPORTE DE NITROCELULOSA”
- (b) Specify whether the gelatin coating applies to the films or to the nitrocellulose base (i.e. “soporte nitrocelulósico revestido de gelatina” or “películas revestidas de gelatina”).

UN No. 1331 “MATCHES, 'STRIKE ANYWHERE'”

FR (MR+IMDG Code): “ALLUMETTES NON "DE SÛRETÉ”

SP:

“FÓSFOROS DISTINTOS DE LOS DE SEGURIDAD” (MR);

“CERILLAS QUE NO REQUIEREN FROTADOR ESPECIAL” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used.

UN No. 1333 “CERIUM, slabs, ingots or rods”

FR (MR+IMDG Code): CÉRIUM, plaques, lingots ou barres

SP:

“CERIO, en placas, lingotes o barras” (MR);

“CERIO en placas, en lingotes o en varillas” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the text in lowercase should be harmonised and if so, advice on the preferred text to be retained (IMDG Code or Model Regulations).

UN No. 1372 “FIBRES, ANIMAL or FIBRES, VEGETABLE burnt, wet or damp”

FR (MR+IMDG Code): FIBRES D'ORIGINE ANIMALE ou FIBRES D'ORIGINE VÉGÉTALE brûlées, mouillées ou humides

SP:

“FIBRAS DE ORIGEN ANIMAL o FIBRAS DE ORIGEN VEGETAL quemadas, húmedas o mojadas” (MR);

“FIBRAS DE ORIGEN ANIMAL o FIBRAS DE ORIGEN VEGETAL chamuscadas, mojadas o húmedas” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the terms to be used “quemadas, húmedas o mojadas” or “chamuscadas, mojadas o húmedas”

UN No. 1376 “IRON OXIDE, SPENT or IRON SPONGE, SPENT obtained from coal gas purification”

FR (MR+IMDG Code): OXYDE DE FER RÉSIDUAIRE ou TOURNURE DE FER RÉSIDUAIRE provenant de la purification du gaz de ville

SP:

“ÓXIDO DE HIERRO AGOTADO o HIERRO ESPONJOSO AGOTADO procedentes de la purificación del gas de hulla” (MR);

“ÓXIDO DE HIERRO AGOTADO o ESPONJA DE HIERRO AGOTADA procedente de la purificación del gas de hulla” (IMDG)

Recommended action:

- (a) Decide on the terms to be used “HIERRO ESPONJOSO” or “ESPONJA DE HIERRO”
- (b) Clarify whether the term “SPENT” (agotado(a)) refers to “iron” (Hierro) or to its form “OXIDE” (óxido)/SPONGE (esponja)

UN No. 1378 “METAL CATALYST, WETTED”

FR (MR+IMDG Code): CATALYSEUR MÉTALLIQUE HUMIDIFIÉ avec un excédent visible de liquide

SP:

“CATALIZADOR DE METAL HUMEDECIDO con un exceso visible de líquido” (MR);

“CATALIZADOR DE METAL HUMIDIFICADO con un exceso visible de líquido” (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that “wetted” is consistently translated as “humidificado(a)” both in the Model Regulations and in the IMDG Code for UN Nos: 0004, 0072, 0074, 0076, 0077, 0078, 0113, 0114, 0118, 0129, 0130, 0133, 0135, 0146, 0150, 0151, 0154, 0159, 0209, 0214, 0215, 0219, 0220, 0224, 0226, 0234, 0235, 0236, 0266, 0282, 0340, 0342, 0391, 0394, 0401, 0433, 0508, 1310, 1320, 1321, 1322, 1326, 1336, 1337, 1344, 1347, 1348, 1349, 1352, 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1517, 1571, 2852, 3317, 3364, 3365, 3366, 3367, 3368, 3369, and 3370

Recommended action:

For UN No. 1378, in the Model Regulations, consider replacing “HUMEDECIDO” with “HUMIDIFICADO”

UN No. 1379 “PAPER, UNSATURATED OIL TREATED, incompletely dried (including carbon paper)”

FR (MR+IMDG Code): “PAPIER TRAITÉ AVEC DES HUILES NON SATURÉES, incomplètement séché (comprend le papier carbone)”

SP:

“PAPEL TRATADO CON ACEITES NO SATURADOS, incompletamente seco (incluso el papel carbón)” (MR);

“PAPEL TRATADO CON ACEITES NO SATURADOS no completamente seco (incluido el papel carbón)” (IMDG)

Recommended action:

For UN No. 1379, in the Model Regulations, replace “incompletamente seco (incluso el papel carbón)” with “no completamente seco (incluido el papel carbón)”

UN No. 1381 “PHOSPHORUS, WHITE or YELLOW, DRY or UNDER WATER or IN SOLUTION)”

FR (MR+IMDG Code): “PHOSPHORE BLANC ou JAUNE, SEC ou RECOUVERT D'EAU ou EN SOLUTION”

SP:

“FÓSFORO BLANCO o AMARILLO, SECO o BAJO AGUA o EN SOLUCIÓN” (MR);

“FÓSFORO BLANCO o FÓSFORO AMARILLO, SECO o SUMERGIDO EN AGUA o EN SOLUCIÓN” (IMDG)

Recommended action:

For UN No. 1381, in the Model Regulations, replace “BAJO AGUA” with “SUMERGIDO EN AGUA”

UN Nos. 0049, 0050 “CARTRIDGES, FLASH”

FR (MR+IMDG Code): “CARTOUCHES-ÉCLAIR”

SP:

“CARTUCHOS FULGURANTES” (MR);

“CARTUCHOS DE DESTELLOS” (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that “flash” has been translated as “fulgurante” when applied to “cartridges” while when applied to “powder” it has been translated as “de destellos” (UN Nos. 0094 and 0305). In the IMDG Code, the term has consistently been translated as “de destellos” for all entries

Recommended action:

For UN Nos. 0049 and 0050, in the Model Regulations, replace “FULGURANTES” with “DE DESTELLOS”

UN Nos. 1386, 2217 “SEED CAKE...”

FR (MR+IMDG Code): “TORTEAUX...”

SP:

“TORTA OLEAGINOSA...” (MR);

“TORTA DE SEMILLAS...” (IMDG)

Comments by the secretariat

For UN 1386, the proper shipping name in the IMDG Code contains additional information in lower case which is different from the text in lowercase in the Model Regulations.

Model Regulations:

“SEED CAKE with more than 1.5% oil and not more than 11% moisture”

“TOURTEAUX contenant plus de 1,5 % (masse) d'huile et ayant 11 % (masse) d'humidité au maximum”

“TORTA OLEAGINOSA con más del 1,5% de aceite y un máximo del 11% de humedad”

IMDG Code:

“SEED CAKE, containing vegetable oil (a) mechanically expelled seeds, containing more than 10% oil or more than 20% oil and moisture combined”

“TOURTEAUX contenant de l'huile végétale a) graines triturées par procédé mécanique contenant plus de 10 % d'huile ou plus de 20 % d'huile et d'humidité combinées”

TORTA DE SEMILLAS, con una proporción de aceite vegetal a) residuos de semillas prensadas por medios mecánicos y que contienen más del 10 % de aceite o más del 20 % de aceite y humedad combinados”

Recommended action:

- (a) Decide on the term to be used “OLEAGINOSA” or “DE SEMILLAS” for both UN Nos.
- (b) For UN 1386 (text in lowercase): Clarify whether the texts should be the same in the Model Regulations and the IMDG Code, or whether the differences are justified and the text in lowercase shall remain unchanged.

UN No. 1511 Translation of “HYDROGEN PEROXIDE”

UN No. 1511 “UREA HYDROGEN PEROXIDE”

FR (MR+IMDG Code): “URÉE-PEROXYDE D'HYDROGÈNE”

SP:

“UREA-AGUA OXIGENADA” (MR)

“UREA-PERÓXIDO DE HIDRÓGENO” (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that the term “Hydrogen peroxide” also appears as part of the proper shipping names of UN Nos. 2014, 2015, 2984 and 3149, where it has been translated as “peróxido de hidrógeno” both in the Model Regulations and in the IMDG Code. Therefore, it is recommended to amend the entry for UN No.1511 accordingly.

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations, for UN No.1511, replace “AGUA OXIGENADA” with “PERÓXIDO DE HIDRÓGENO”.

UN Nos. 1556, 1557 Translation of “inorganic, including: Arsenates, n.o.s., Arsenites, n.o.s.; and Arsenic sulphides, n.o.s.”

FR (MR+IMDG Code): inorganique, notamment : arsénates, n.s.a., arsénites, n.s.a. et sulfures d'arsenic, n.s.a.

SP:

“inorgánico, en particular arseniatos, n.e.p., arsenitos, n.e.p., sulfuros de arsénico, n.e.p., y compuesto orgánico de arsénico, n.e.p.” (MR);

“inorgánico, que incluye: Arseniatos, n.e.p., Arsenitos, n.e.p. y Sulfuros de arsénico, n.e.p.” (IMDG)

Recommended action:

(a) Decide on the term to be used “en particular” or “que incluye”

(b) In the Model Regulations, delete “y compuesto orgánico de arsénico, n.e.p” at the end

UN Nos. 1602, 2801, 3143, 3147 Translation of “DYE INTERMEDIATE”

FR (MR+IMDG Code): MATIÈRE INTERMÉDIAIRE POUR COLORANT

SP:

“MATERIA INTERMEDIA PARA COLORANTES” (MR);

“INTERMEDIO DE COLORANTE” (IMDG)

Recommended action:

In the IMDG Code, consider replacing “INTERMEDIO DE COLORANTE” with “MATERIA INTERMEDIA PARA COLORANTES”

UN No. 1700 “TEAR GAS CANDLES”

FR (MR+IMDG Code): “CHANDELLES LACRYMOGÈNES”

SP:

“VELAS LACRIMÓGENAS” (MR);

“CANDELAS DE GASES LACRIMÓGENOS” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “VELAS” or “CANDELAS”

UN No.1774 “FIRE EXTINGUISHER CHARGES, corrosive liquid”

EN (IMDG Code): FIRE EXTINGUISHER CHARGES corrosive liquid

FR (MR+IMDG Code): “CHARGES D'EXTINCTEURS constituées par un liquide corrosif”

SP:

“EXTINTORES DE INCENDIOS, CARGAS PARA, líquidos corrosivos” (MR);

“CARGAS PARA EXTINTORES DE INCENDIOS constituidas por un líquido corrosivo” (IMDG)

Recommended action:

- (a) IMDG Code: In the English version, consider inserting a comma (,) before “corrosive liquid”
- (b) Model Regulations: Consider amending the Spanish version to read: “CARGAS PARA EXTINTORES constituidas por un líquido corrosivo”

UN No.1614 HYDROGEN CYANIDE, STABILIZED, containing less than 3% water and absorbed in a porous inert material

FR (MR+IMDG Code): “CYANURE D’HYDROGÈNE STABILISÉ, avec moins de 3 % d’eau et absorbé dans un matériau inerte poreux”

SP:

“CIANURO DE HIDRÓGENO ESTABILIZADO con menos del 3% de agua y absorbido en una materia porosa inerte” (MR):

“CIANURO DE HIDRÓGENO ESTABILIZADO con menos de un 3 % de agua y absorbido por una materia porosa inerte” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “absorbido en” or “absorbido por”

UN Nos. 1944, 1945, 2254 MATCHES

FR (MR+IMDG Code): “ALLUMETTES”

SP:

“FÓSFOROS” (MR):

“CERILLAS” (IMDG)

Recommended action:

- (a) Decide on the term to be used “FÓSFOROS” or “CERILLAS”
- (b) For UN 1944, in the Spanish version of the Model Regulations, replace “(en estuches, cartones o cajas)” with “(en librillos, en carteritas o con frotador en la caja)”.

UN No.2009 “ZIRCONIUM, DRY, finished sheets, strip or coiled wire”

FR (MR+IMDG Code): “ZIRCONIUM SEC, sous forme de feuilles, de bandes ou de fil”

SP:

“CIRCONIO SECO, en láminas, tiras o alambre” (MR):

“CIRCONIO SECO en láminas acabadas, tiras o alambre enrollado” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the text in lowercase should be harmonised and if so, advice on which of the options should be kept (including harmonised use of commas).

UN No.2028 “BOMBS, SMOKE, NON-EXPLOSIVE with corrosive liquid, without initiating device”

FR (MR+IMDG Code): “BOMBES FUMIGÈNES NON EXPLOSIVES contenant un liquide corrosif, sans dispositif d’amorçage”

SP:

“BOMBAS FUMÍGENAS NO EXPLOSIVAS que contienen un líquido corrosivo, sin dispositivo de cebado” (MR)

“BOMBAS FUMÍGENAS NO EXPLOSIVAS que contienen un líquido corrosivo, sin dispositivo de iniciación” (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that the term “cebado” (“initiating”) is used in other parts of the Model Regulations. If the decision is to use the term “iniciación”, the texts in the Model Regulations and the Manual of Tests and Criteria may need to be modified accordingly.

Recommended action:

Decide on the term to be used “dispositivo de cebado” or “dispositivo de iniciación”

UN No.2211 “POLYMERIC BEADS, EXPANDABLE, evolving flammable vapour”

FR (MR+IMDG Code): “POLYMÈRES EXPANSIBLES EN GRANULÉS dégageant des vapeurs inflammables”

SP:

“POLÍMERO EN BOLITAS DILATABLES que desprenden vapores inflamables” (MR)

“POLÍMERO EN BOLITAS DILATABLES que desprende vapor inflamable” (IMDG)

Recommended action:

IMDG Code: Consider amending “que desprende vapour inflamable” with “que desprenden vapores inflamables”

UN No.2607 “ACROLEIN DIMER, STABILIZED”

FR (MR+IMDG Code): “ACROLÉINE, DIMÈRE STABILISÉ”

SP:

“DÍMERO DE LA ACROLEÍNA ESTABILIZADO” (MR)

“ACROLEÍNA DÍMERO ESTABILIZADA” (IMDG)

Recommended action:

(a) MR: no change

(b) IMDG Code: For the Spanish version, consider replacing “ACROLEÍNA DÍMERO ESTABILIZADA” with “DÍMERO DE LA ACROLEÍNA ESTABILIZADO”

UN No.2623 “FIRELIGHTERS, SOLID with flammable liquid”

FR (MR+IMDG Code): “ALLUME-FEU SOLIDES imprégnés de liquide inflammable”

SP:

“YESCAS SÓLIDAS con un líquido inflamable” (MR)

“YESCAS SÓLIDAS con líquido inflamable” (IMDG)

Recommended action: None

Both terms (“Con un líquido inflamable” or “con líquido inflamable”) are equivalent. They are not part of the proper shipping name (i.e they appear in lowercase). Experts may consider whether the editorial change just for the sake of harmonisation without evidence of problems with the current names is justified.

UN Nos. 2794, 2795 and 2800 “BATTERIES, WET, ..., electric storage”**UN Nos. 2794 and 2795 “BATTERIES, WET, FILLED WITH [ACID] [ALKALI], electric storage”**

FR (MR+IMDG Code): “ACCUMULATEURS électriques REMPLIS D'ÉLECTROLYTE LIQUIDE ...”

SP:

“ACUMULADORES ELÉCTRICOS DE ELECTROLITO LÍQUIDO ...” (MR)

“BATERÍAS ELÉCTRICAS HÚMEDAS, LLENAS DE ... acumuladores eléctricos” (IMDG)

Recommended action:

Revise the translation in French and Spanish both in the Model Regulations and in the IMDG Code (terms to be shown in lowercase)

UN No. 2800 BATTERIES, WET, NON-SPILLABLE, electric storage

FR (MR+IMDG Code): “ACCUMULATEURS électriques INVERSABLES REMPLIS D'ÉLECTROLYTE LIQUIDE”

SP:

“ACUMULADORES ELÉCTRICOS NO DERRAMABLES DE ELECTROLITO LÍQUIDO” (MR)

“BATERÍAS ELÉCTRICAS HÚMEDAS, A PRUEBA DE DERRAMES acumuladores eléctricos” (IMDG)

Recommended action:

Revise the translation in French and Spanish both in the Model Regulations and in the IMDG Code (terms to be shown in lowercase)

UN No.2858 “ZIRCONIUM, DRY, coiled wire, finished metal sheets, strip (thinner than 254 microns but not thinner than 18 microns)”

FR (MR+IMDG Code): “ZIRCONIUM SEC, sous forme de fils enroulés, de plaques métalliques ou de bandes (d'une épaisseur inférieure à 254 microns mais d'au minimum 18 microns)”

SP:

“CIRCONIO SECO, en forma de alambre enrollado, de láminas metálicas acabadas o de tiras (de un grosor inferior a 254 micrones pero no inferior a 18 micrones)” (MR)

“CIRCONIO SECO en forma de alambre enrollado, láminas metálicas acabadas o tiras (de espesor inferior a 254 micrones, pero no inferior a 18 micrones)” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether it is necessary to harmonise the terms “grosor” and “espesor”. If so, advise on the term to be used.

UN No.3028 “BATTERIES, DRY, CONTAINING POTASSIUM HYDROXIDE SOLID, electric storage”

FR (MR+IMDG Code): “ACCUMULATEURS électriques SECS CONTENANT DE L'HYDROXYDE DE POTASSIUM SOLIDE”

SP:

“ACUMULADORES ELÉCTRICOS SECOS QUE CONTIENEN HIDRÓXIDO DE POTASIO SÓLIDO” (MR)

“BATERIAS ELÉCTRICAS SECAS QUE CONTIENEN HIDRÓXIDO POTÁSICO SÓLIDO acumuladores eléctricos” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the name to be used.

UN No.3292 “BATTERIES, CONTAINING SODIUM, or CELLS, CONTAINING SODIUM”

FR (MR+IMDG Code): “ACCUMULATEURS AU SODIUM ou ÉLÉMENTS D'ACCUMULATEUR AU SODIUM”

SP:

“BATERÍAS QUE CONTIENEN SODIO o ELEMENTOS DE BATERÍA QUE CONTIENEN SODIO” (MR)

“BATERÍAS QUE CONTIENEN SODIO o ACUMULADORES QUE CONTIENEN SODIO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the name to be used.

UN No.2797 “BATTERY FLUID, ALKALI”

FR (MR+IMDG Code): “ÉLECTROLYTE ALCALIN POUR ACCUMULATEURS”

SP:

“ELECTROLITO ALCALINO PARA ACUMULADORES” (MR)

“ELECTROLITO ALCALINO PARA BATERÍAS ELÉCTRICAS” (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that for UN 2797, “battery” has been translated in Spanish as “ACUMULADORES” in the Model Regulations and as “BATERÍAS” in the IMDG Code. However, for UN 2796 the same term has been translated as “BATERÍAS” both in the Model Regulations and in the IMDG Code.

Recommended action:

Decide on the name to be used for “Battery” for all entries in the Model Regulations.

UN No.2909 “RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE - ARTICLES MANUFACTURED FROM NATURAL URANIUM or DEPLETED URANIUM or NATURAL THORIUM”

FR (MR+IMDG Code): “MATIÈRES RADIOACTIVES, OBJETS MANUFACTURÉS EN URANIUM NATUREL ou EN URANIUM APPAUVRI ou EN THORIUM NATUREL, COMME COLIS EXCEPTÉS”

SP:

“MATERIALES RADIATIVOS, BULTOS EXCEPTUADOS-ARTÍCULOS MANUFACTURADOS DE URANIO NATURAL o URANIO EMPOBRECIDO o TORIO NATURAL” (MR)

“MATERIALES RADIATIVOS, BULTOS EXCEPTUADOS – ARTÍCULOS MANUFACTURADOS A BASE DE URANIO NATURAL o URANIO EMPOBRECIDO o TORIO NATURAL” (IMDG)

Recommended action:

IMDG Code: Consider replacing “A BASE DE URANIO” with “DE URANIO”

UN No.2912 “RADIOACTIVE MATERIAL, LOW SPECIFIC ACTIVITY (LSA-I), non-fissile or fissile-excepted”

FR (MR+IMDG Code): “MATIÈRES RADIOACTIVES DE FAIBLE ACTIVITÉ SPÉCIFIQUE (LSA-1) non fissiles ou fissiles exceptées”

SP:

“MATERIALES RADIATIVOS, BAJA ACTIVIDAD ESPECÍFICA (BAE-I), no fisionables o fisionables exceptuados” (MR)

“MATERIALES RADIATIVOS, DE BAJA ACTIVIDAD ESPECÍFICA (BAE-I), no fisionables o fisionables exceptuados” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “RADIATIVOS, BAJA ACTIVIDAD” or “RADIATIVOS, DE BAJA ACTIVIDAD” or “RADIATIVOS DE BAJA ACTIVIDAD”

UN No.2950 “MAGNESIUM GRANULES, COATED, particle size not less than 149 microns”

FR (MR+IMDG Code): “GRANULÉS DE MAGNÉSIUM ENROBÉS d'une granulométrie d'au moins 149 microns”

SP:

“GRÁNULOS DE MAGNESIO RECUBIERTOS, en partículas de un mínimo de 149 micrones” (MR)

“MAGNESIO EN GRÁNULOS RECUBIERTOS en partículas de no menos de 149 micrones” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “GRÁNULOS DE MAGNESIO RECUBIERTOS” or “MAGNESIO EN GRÁNULOS RECUBIERTOS”

UN No.2969 “CASTOR BEANS or CASTOR MEAL or CASTOR POMACE or CASTOR FLAKE”

FR

“FARINE DE RICIN ou GRAINES DE RICIN ou GRAINES DE RICIN EN FLOCONS ou TOURTEAUX DE RICIN” (MR)

“FARINE DE RICIN, ou GRAINES DE RICIN, ou GRAINES DE RICIN EN FLOCONS, ou TOURTEAUX DE RICIN (IMDG Code)

SP:

“SEMILLAS DE RICINO o HARINA DE RICINO o TORTA DE RICINO o RICINO EN COPOS” (MR)

“SEMILLAS DE RICINO o HARINA DE RICINO o PULPA DE RICINO o ESCAMAS DE RICINO” (IMDG)

Recommended action:

- (a) For the French version, consider whether or not the commas in the name in the IMDG Code are needed.
- (b) For the Spanish version, decide on the terms to be used for “POMACE” and “FLAKE” (i.e. TORTA/PULPA and COPOS/ESCAMAS)

UN Nos. 2977, 2978 “FISSILE”, “non-fissile” and “fissile-excepted”

UN No. 2977 RADIOACTIVE MATERIAL, URANIUM HEXAFLUORIDE, FISSILE

FR (MR+IMDG Code): “MATIÈRES RADIOACTIVES, HEXAFLUORURE D'URANIUM, FISSILES”

SP:

“MATERIALES RADIATIVOS, HEXAFLUORURO DE URANIO, FISIONABLE” (MR)

“MATERIALES RADIATIVOS, HEXAFLUORURO DE URANIO, FISIONABLES” (IMDG)

UN No. 2978 “RADIOACTIVE MATERIAL, URANIUM HEXAFLUORIDE, non-fissile or fissile-excepted”

FR (MR+IMDG Code): “MATIÈRES RADIOACTIVES, HEXAFLUORURE D'URANIUM, non fissiles ou fissiles exceptées”

SP:

“MATERIALES RADIATIVOS, HEXAFLUORURO DE URANIO, no fisionable o fisionable exceptuado” (MR)

“MATERIALES RADIATIVOS, HEXAFLUORURO DE URANIO, no fisionables o fisionables exceptuados” (IMDG)

Recommended action:

Clarify whether the terms “FISSILE”, “non fissile”, “fissile-excepted” refer to the radioactive material or the uranium hexafluoride so that the Spanish version can be modified accordingly.

UN Nos. 2990 , 3072 “...APPLIANCES...”

UN No. 2990 “LIFE-SAVING APPLIANCES, SELF-INFLATING”

FR (MR+IMDG Code): “ENGINS DE SAUVETAGE AUTOGONFLABLES”

SP:

“APARATOS DE SALVAMENTO AUTOINFLABLES” (MR)

“DISPOSITIVOS DE SALVAMENTO AUTOINFLABLES” (IMDG)

UN No. 3072 “LIFE-SAVING APPLIANCES NOT SELF-INFLATING containing dangerous goods as equipment”

FR (MR+IMDG Code): “ENGINS DE SAUVETAGE NON AUTOGONFLABLES contenant des marchandises dangereuses comme équipement”

SP:

“APARATOS DE SALVAMENTO NO AUTOINFLABLES que contengan mercancías peligrosas como material accesorio” (MR)

“DISPOSITIVOS DE SALVAMENTO NO AUTOINFLABLES que contienen mercancías peligrosas como partes de su equipo” (IMDG)

Recommended action:

For all UN Nos., decide on the term to be used (“APARATOS” or “DISPOSITIVOS”)

UN No.3078 “CERIUM, turnings or gritty powder”

FR (MR+IMDG Code): “CÉRIUM, copeaux ou poudre abrasive”

SP:

“CERIO, torneaduras o polvo granulado” (MR)

“CERIO, virutas de torneado o polvo granulado” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the text on lowercase needs to be harmonised and if so, decide on the term to be used (“torneaduras” or “virutas de torneado”)

UN No.3158 “GAS, REFRIGERATED LIQUID, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “GAZ LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ, N.S.A.”

SP:

“GAS LICUADO, REFRIGERADO, N.E.P.” (MR):

“GAS LÍQUIDO REFRIGERADO, N.E.P.” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “LICUADO” or “LÍQUIDO”

UN Nos. 3167, 3168, 3169 “GAS SAMPLE, NON-PRESSURIZED, ..., not refrigerated liquid, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “ÉCHANTILLON DE GAZ, NON COMPRIMÉ, ..., N.S.A., sous une forme autre qu'un liquide réfrigéré”

SP:

“MUESTRA DE GAS ..., A PRESIÓN NORMAL, N.E.P., que no sea líquido refrigerado” (MR)

“MUESTRA DE GAS ..., NO PRESIONIZADO, N.E.P., líquido no refrigerado” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “A PRESIÓN NORMAL” or “NO PRESIONIZADO” and “que no sea líquido refrigerado” or “líquido no refrigerado”.

UN Nos. 3221, 3222, 3223, 3224, 3225, 3226, 3227, 3228, 3229, 3230, 3231, 3232, 3233, 3234, 3235, 3236, 3237, 3238, 3239 and 3240 “SELF-REACTIVE...”

SP:

“... DE REACCIÓN ESPONTÁNEA...” (MR)

“...QUE REACCIONAN ESPONTÁNEAMENTE...” (IMDG)

Comments by the secretariat

Both terms are equivalent. The dangerous goods list in the Model Regulations consistently uses “de reacción espontánea” while the IMDG Code uses “que reacciona espontáneamente”. However, both terms are used interchangeably in the Model Regulations (e.g. chapters 1.1, 2.0, 2.4, diagrams) and in the Manual of Tests and Criteria.

Recommended action:

Experts are invited to consider whether there is a need to harmonise the entries in the Model Regulations and in the IMDG Code. If so, please advise on the term to be used.

UN No. 3556 “ELEVATED TEMPERATURE LIQUID, FLAMMABLE, N.O.S. with flash point above 60 °C, at or above its flash point”

FR (MR+IMDG Code): “LIQUIDE TRANSPORTÉ À CHAUD, INFLAMMABLE, N.S.A., ayant un point d'éclair supérieur à 60 °C, à une température égale ou supérieure à son point d'éclair”

SP:

“LÍQUIDO A TEMPERATURA ELEVADA, INFLAMABLE, N.E.P., de punto de inflamación superior a 60 °C, a una temperatura igual o superior al punto de inflamación” (MR)

“LÍQUIDO A TEMPERATURA ELEVADA, INFLAMABLE, N.E.P., de punto de inflamación superior a 60 °C, a una temperatura igual o superior a su punto de inflamación” (IMDG)

Recommended action:

Amend the Spanish proper shipping name in the Model Regulations by replacing “al punto de inflamación” with “a su punto de inflamación”.

UN No. 3270 “NITROCELLULOSE MEMBRANE FILTERS, with not more than 12.6% nitrogen, by dry mass”

FR (MR+IMDG Code): “MEMBRANES FILTRANTES EN NITROCELLULOSE, d'une teneur en azote ne dépassant pas 12,6 % (rapportée à la masse sèche)”

SP:

“FILTROS DE MEMBRANAS NITROCELULÓSICAS, con un máximo del 12,6% de nitrógeno, por masa seca” (MR)

“FILTROS DE MEMBRANA DE NITROCELULOSA con no más de un 12,6 %, en masa seca, de nitrógeno” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the most appropriate name to be used “FILTROS DE MEMBRANAS NITROCELULÓSICAS” or “FILTROS DE MEMBRANA DE NITROCELULOSA”

UN No. 3291 “CLINICAL WASTE, UNSPECIFIED, N.O.S. or (BIO) MEDICAL WASTE, N.O.S. or REGULATED MEDICAL WASTE, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “DÉCHET D'HÔPITAL, NON SPÉCIFIÉ, N.S.A. ou DÉCHET (BIO) MÉDICAL, N.S.A. ou DÉCHET MÉDICAL RÉGLEMENTÉ, N.S.A.”

SP:

“DESECHOS CLÍNICOS, N.E.P. o DESECHOS (BIO)MÉDICOS, N.E.P. o DESECHOS MÉDICOS REGULADOS, N.E.P.” (MR)

“DESECHOS CLÍNICOS NO ESPECIFICADOS, N.E.P. o DESECHOS (BIO)MÉDICOS, N.E.P. o DESECHOS MÉDICOS REGLAMENTADOS, N.E.P.” (IMDG)

Recommended action:

- (a) In the Spanish version of the Model Regulations, replace “DESECHOS CLÍNICOS, N.E.P” with “DESECHOS CLÍNICOS NO ESPECIFICADOS, N.E.P.”
- (b) Decide on the most appropriate name to be used “REGULADOS” or “REGLAMENTADOS”

UN No. 3314 “PLASTICS MOULDING COMPOUND in dough, sheet or extruded rope form evolving flammable vapour”

FR (MR+IMDG Code): “MATIÈRE PLASTIQUE POUR MOULAGE en pâte, en feuille ou en cordon extrudé, dégageant des vapeurs inflammables”

SP:

“COMPUESTO PARA EL MOLDEADO DE PLÁSTICOS en forma de pasta, hoja o cuerda estirada que desprende vapores inflamables” (MR)

“COMPUESTO PLÁSTICO PARA MOLDEO en pasta, láminas o cintas extruidas, que desprende vapor inflamable” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the most appropriate name to be used.

UN No. 3316 “CHEMICAL KIT or FIRST AID KIT”

FR (MR+IMDG Code): “TROUSSE CHIMIQUE ou TROUSSE DE PREMIERS SECOURS”

SP:

“EQUIPO QUÍMICO o BOTIQUÍN DE URGENCIA” (MR)

“BOTIQUÍN QUÍMICO o BOTIQUÍN DE PRIMEROS AUXILIOS” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the most appropriate name to be used.

UN Nos 1748, 2208, 3485, 3486 “DRY”

UN No. 1748 “CALCIUM HYPOCHLORITE, DRY or CALCIUM HYPOCHLORITE MIXTURE, DRY with more than 39% available chlorine (8.8% available oxygen)”

FR (MR+IMDG Code): “HYPOCHLORITE DE CALCIUM SEC ou HYPOCHLORITE DE CALCIUM EN MÉLANGE SEC contenant plus de 39 % de chlore actif (8,8 % d'oxygène actif)”

SP:

“HIPOCLORITO CÁLCICO SECO o HIPOCLORITO CÁLCICO EN MEZCLA SECA, ...” (MR) ;

“HIPOCLORITO CÁLCICO SECO o HIPOCLORITO CÁLCICO SECO EN MEZCLA...” (IMDG)

UN No. 2208 “CALCIUM HYPOCHLORITE MIXTURE, DRY with more than 10% but not more than 39% available chlorine”

FR (MR+IMDG Code): “HYPOCHLORITE DE CALCIUM EN MÉLANGE SEC contenant plus de 10 % mais 39 % au maximum de chlore actif”

SP:

“HIPOCLORITO CÁLCICO EN MEZCLA SECA, ...” (MR) ;

“HIPOCLORITO CÁLCICO SECO EN MEZCLA...” (IMDG)

UN No. 3485 “CALCIUM HYPOCHLORITE, DRY, CORROSIVE or CALCIUM HYPOCHLORITE MIXTURE, DRY, CORROSIVE with more than 39% available chlorine (8.8% available oxygen)”

FR (MR+IMDG Code): “HYPOCHLORITE DE CALCIUM SEC, CORROSIF ou HYPOCHLORITE DE CALCIUM EN MÉLANGE SEC, CORROSIF contenant plus de 39 % de chlore actif (8,8 % d'oxygène actif)”

SP:

“HIPOCLORITO CÁLCICO SECO, CORROSIVO o HIPOCLORITO CÁLCICO EN MEZCLA SECA, CORROSIVO, ...” (MR) ;

“HIPOCLORITO CÁLCICO SECO, CORROSIVO o HIPOCLORITO CÁLCICO SECO, CORROSIVO, EN MEZCLA...” (IMDG)

UN No. 3486 “CALCIUM HYPOCHLORITE MIXTURE, DRY, CORROSIVE with more than 10% but not more than 39% available chlorine”

FR (MR+IMDG Code): “HYPOCHLORITE DE CALCIUM EN MÉLANGE SEC, CORROSIF contenant plus de 10 % mais 39 % au maximum de chlore actif”

SP:

“HIPOCLORITO CÁLCICO EN MEZCLA SECA, CORROSIVO, ...” (MR) ;

“HIPOCLORITO CÁLCICO SECO, CORROSIVO, EN MEZCLA...” (IMDG)

Recommended action:

For both UN Nos. clarify whether the term “DRY” applies to “CALCIUM HYPOCHLORITE” or to the “MIXTURE”.

UN Nos 2912, 3321, 3322, 3324, 3325” “...LOW SPECIFIC ACTIVITY...”

FR (MR+IMDG Code): “...DE FAIBLE ACTIVITÉ SPÉCIFIQUE...”

SP:

“...BAJA ACTIVIDAD ESPECÍFICA...” (MR) ;

“...DE BAJA ACTIVIDAD ESPECÍFICA...” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the most appropriate term to be used “BAJA ACTIVIDAD” or “DE BAJA ACTIVIDAD”

UN No. 3374 “ACETYLENE, SOLVENT FREE”

FR (MR+IMDG Code): “ACÉTYLÈNE SANS SOLVANT”

SP:

“ACETILENO EXENTO DE SOLVENTE” (MR)

“ACETILENO EXENTO DE DISOLVENTE” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the most appropriate term to be used “SOLVENTE” or “DISOLVENTE”.

UN No. 3375 “AMMONIUM NITRATE EMULSION or SUSPENSION or GEL, intermediate for blasting explosives”

FR (MR+IMDG Code): “NITRATE D'AMMONIUM EN ÉMULSION, SUSPENSION ou GEL, servant à la fabrication d'explosifs de mine”

SP:

“EMULSIÓN DE NITRATO DE AMONIO o SUSPENSIÓN o GEL, explosivos intermediarios para voladuras” (MR)

“NITRATO DE AMONIO EN EMULSIÓN o SUSPENSIÓN o GEL, explosivos intermedios para voladuras” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the most appropriate term to be used “explosivos intermediarios” or “explosivos intermedios”.

Part 5: Nomenclature

UN No.1033 “DIMETHYL ETHER”

FR (MR+IMDG Code): ÉTHER MÉTHYLIQUE

SP:

“ÉTER METÍLICO” (MR);

“ÉTER DIMETÍLICO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No. 1039 “ETHYL METHYL ETHER”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHER MÉTHYLÉTHYLIQUE”

SP:

“ÉTER METILETÍLICO” (MR);

“ÉTER ETILMETÍLICO” (IMDG);

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No. 1087 “VINYL METHYL ETHER, STABILIZED”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHER MÉTHYLVINYLIQUE STABILISÉ”

SP:

“VINIL METIL ÉTER ESTABILIZADO” (MR);

“ÉTER METILVINÍLICO ESTABILIZADO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used

UN No. 1161 “DIMETHYL CARBONATE”

FR (MR+IMDG Code): “CARBONATE DE MÉTHYLE”

SP:

“CARBONATO DE METILO” (MR);

“CARBONATO DE DIMETILO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used

UN No. 1164 “DIMETHYL SULPHIDE”

FR (MR+IMDG Code): “SULFURE DE MÉTHYLE”

SP:

“SULFURO DE METILO” (MR);

“SULFURO DE DIMETILO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used

UN No. 1179 “ETHYL BUTYL ETHER”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHER ÉTHYLBUTYLIQUE”

SP:

“ETIL BUTIL ÉTER” (MR);

“ÉTER ETILBUTÍLICO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used

UN No. 1302 “VINYL ETHYL ETHER, STABILIZED”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHER ÉTHYLVINYLIQUE STABILISÉ”

SP:

“VINIL ETIL ÉTER ESTABILIZADO” (MR);

“ÉTER ETILVINÍLICO ESTABILIZADO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used

UN No. 1304 “VINYL ISOBUTYL ETHER”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHER ISOBUTYLVINYLIQUE STABILISÉ”

SP:

“VINIL ISOBUTIL ÉTER ESTABILIZADO” (MR);

“ÉTER ISOBUTILVINÍLICO ESTABILIZADO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used

UN Nos.1395, 2830**UN No. 1395 “ALUMINIUM FERROSILICON POWDER”**

FR:

“ALUMINO-FERRO-SILICIUM EN POUDRE” (MR)

“ALUMINO-FERROSILICIUM EN POUDRE” (IMDG Code)

SP:

“ALUMINIOFERROSILICIO EN POLVO” (MR);

“ALUMINIO-FERROSILICIO EN POLVO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used

UN No. 2830 “LITHIUM FERROSILICON”

FR (MR+IMDG Code): “SILICO-FERRO-LITHIUM”

SP:

“LITIOFERROSILICIO” (MR);

“LITIO FERROSILICIO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used

UN Nos. 1397, 1438, 2463, 2835, 2870 “ALUMINIUM...”

UN 1438 “ALUMINIUM NITRATE”

FR (MR+IMDG Code): NITRATE D'ALUMINIUM

SP:

“NITRATO ALUMÍNICO” (MR)

“NITRATO DE ALUMINIO” (IMDG)

UN No. 1397 “ALUMINIUM PHOSPHIDE”

FR (MR+IMDG Code): “PHOSPHURE D'ALUMINIUM”

SP:

“FOSFURO ALUMÍNICO” (MR)

“FOSFURO DE ALUMINIO” (IMDG)

UN No.2463 “ALUMINIUM HYDRIDE”

FR (MR+IMDG Code): “HYDRURE D'ALUMINIUM”

SP:

“HIDRURO ALUMÍNICO” (MR)

“HIDRURO DE ALUMINIO” (IMDG)

UN No.2835 “SODIUM ALUMINIUM HYDRIDE”

FR:

“HYDRURE DE SODIUM-ALUMINIUM” (MR)

“HYDRURE DE SODIUM ALUMINIUM” (IMDG Code)

SP:

“HIDRURO SÓDICO ALUMÍNICO” (MR)

“HIDRURO SÓDICO ALUMÍNICO” (IMDG)

UN No. 2870 “ALUMINIUM BOROXYDRIDE”

FR (MR+IMDG Code): “BOROXYDRURE D'ALUMINIUM”

SP:

“BOROXYDRURO DE ALUMINIO” (MR)

“BOROXYDRURO ALUMÍNICO” (IMDG)

Comment by the secretariat

The secretariat notes that for UN Nos. 1725 (Aluminium bromide, anhydrous), 1726 (Aluminium chloride, anhydrous), 2580 (Aluminium bromide solution) and 2581 (Aluminium chloride, solution), “aluminium” has been translated both in the Model Regulations and the IMDG Code as “de aluminio” (instead of “alumínico”).

Only for UN No. 2715 (aluminium resinate), the translation reads “alumínico”.

Experts may consider providing advice on the term to be used for all entries.

Recommended action:

For all UN Nos. decide on the nomenclature to be used (“DE ALUMINIO” o “ALUMÍNICO”)

UN No. 1398 “ALUMINIUM SILICON POWDER, UNCOATED”

FR (MR+IMDG Code): “PHOSPHURE D'ALUMINIUM”

SP:

“ALUMINIOSILICIO EN POLVO, NO RECUBIERTO” (MR);

“ALUMINIO-SILICIO EN POLVO, NO RECUBIERTO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used

UN No. 1410 “LITHIUM ALUMINIUM HYDRIDE”

FR (MR+IMDG Code): “HYDRURE DE LITHIUM-ALUMINIUM”

SP:

“HIDRURO DE LITIO Y ALUMINIO” (MR);

“HIDRURO DE LITIO-ALUMINIO” (IMDG)

Recommended action:

IMDG Code: For UN No. 1410 consider replacing “LITIO-ALUMINIO” with “LITIO Y ALUMINIO”

UN No. 1411 “LITHIUM ALUMINIUM HYDRIDE, ETHEREAL”

FR:

HYDRURE DE LITHIUM-ALUMINIUM DANS L'ÉTHÉR (MR)

HYDRURE DE LITHIUMALUMINIUM DANS L'ÉTHÉR (IMDG)

SP:

“HIDRURO ÉTEREO DE LITIO Y ALUMINIO” (MR);

“HIDRURO DE LITIO-ALUMINIO EN ÉTER” (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that in the IMDG Code, the term “lithium-aluminium” has been translated as “lithium-aluminium” for UN No.1410 while for UN No.1411 it has been translated as “lithiumaluminium”

Recommended action:

(a) IMDG Code:

- French version: UN No.1411, consider replacing “lithiumaluminium” with “lithium-aluminium”
- Spanish version: UN No. 1411 consider replacing “LITIO-ALUMINIO” with “LITIO Y ALUMINIO”

(b) Decide on the term to be used “HIDRURO ETÉREO” or “HIDRURO...EN ÉTER”

UN No. 1417 “LITHIUM SILICON”

FR (MR+IMDG Code): “SILICO-LITHIUM”

SP:

“LITIOSILICIO” (MR);

“SILICOLITIO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the term to be used “LITIOSILICIO” or “SILICOLITIO”

UN No. 1419 “MAGNESIUM ALUMINIUM PHOSPHIDE”

FR:

“PHOSPHURE DE MAGNÉSIUM-ALUMINIUM” (MR)

“PHOSPHURE DE MAGNÉSIUMALUMINIUM” (IMDG)

SP:

“FOSFURO DE MAGNESIO Y ALUMINIO” (MR);

“FOSFURO DE MAGNESIO-ALUMINIO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the terms to be used in the Spanish and French versions of the Model Regulations and the IMDG Code.

UN Nos. 1709, 3418 “2,4-TOLUYLENEDIAMINE... ”

FR:

“m-TOLUYLÈNEDIAMINE...” (MR)

“2,4-TOLUYLÈNEDIAMINE...” (IMDG)

SP:

“TOLUILEN-2,4 –DIAMINA...” (MR)

“2,4-TOLUILENDIAMINA...” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the terms to be used in the Spanish and French versions of the Model Regulations and the IMDG Code.

UN Nos. 1727, 2859 and 2861 “AMMONIUM”

UN No. 1727 “AMMONIUM HYDROGENDIFLUORIDE, SOLID”

FR (MR+IMDG Code): “HYDROGÉNODIFLUORURE D'AMMONIUM SOLIDE”

SP:

“HIDROGENODIFLUORURO DE AMONIO SÓLIDO” (MR);

“HIDROGENODIFLUORURO AMÓNICO SÓLIDO” (IMDG)

UN No. 2859 “AMMONIUM METAVANADATE”

FR (MR+IMDG Code): “MÉTAVANADATE D'AMMONIUM”

SP:

“METAVANADATO AMÓNICO” (MR);
 “METAVANADATO DE AMONIO” (IMDG)

UN No. 2861 “AMMONIUM POLYVANADATE”

FR (MR+IMDG Code): “POLYVANADATE D'AMMONIUM”

SP:

“POLIVANADATO AMÓNICO” (MR);
 “POLIVANADATO DE AMONIO” (IMDG)

Recommended action:

For all UN Nos., decide on the nomenclature to be used (“DE AMONIO” or “AMÓNICO”).

UN Nos. 1870, 2033, 2655, 2864 “POTASSIUM....”

UN 1870 “POTASSIUM BOROXYDRIDE”

FR (MR+IMDG Code): “BOROXYDRURE DE POTASSIUM”

SP:

“BOROHIDRURO POTÁSICO” (MR);
 “BOROHIDRURO DE POTASIO” (IMDG)

UN 2033 “POTASSIUM MONOXIDE”

FR (MR+IMDG Code): “MONOXYDE DE POTASSIUM”

SP:

“MONÓXIDO POTÁSICO” (MR);
 “MONÓXIDO DE POTASIO” (IMDG)

UN 2655 “POTASSIUM FLUOROSILICATE”

FR (MR+IMDG Code): “FLUOROSILICATE DE POTASSIUM”

SP:

“FLUOROSILICATO DE POTASIO” (MR)
 “FLUOROSILICATO POTÁSICO” (IMDG)

UN 2864 “POTASSIUM METAVANADATE”

FR (MR+IMDG Code): “MÉTAVANADATE DE POTASSIUM”

SP:

“METAVANADATO POTÁSICO” (MR)
 “METAVANADATO DE POTASIO” (IMDG)

Recommended action:

For all UN Nos. decide on the nomenclature to be used (“POTÁSICO” o “DE POTASIO”)

UN Nos. 1565, 1884, 2719, 2749 “BARIUM....”

SP:

“CIANURO BÁRICO”, “ÓXIDO BÁRICO”, “BROMATO BÁRICO”,
“HIPOCLORITO BÁRICO” (MR):

“CIANURO DE BARIO”, “ÓXIDO DE BARIO”, “BROMATO DE BARIO”,
“HIPOCLORITO DE BARIO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used (“BÁRICO” or “DE BARIO”)

UN No.1630 MERCURY AMMONIUM CHLORIDE

FR (MR+IMDG Code): “CHLORURE DE MERCURE AMMONIACAL”

SP:

“CLORURO DE MERCURIO Y AMONIO” (MR):

“CLORURO DE MERCURIO AMONIAL” (IMDG)

Recommended action:

In the Model Regulations, replace “MERCURIO Y AMONIO” with “MERCURIO AMONIAL”

UN Nos.2010, 2011, 2723 “MAGNESIUM....”

SP:

“HIDRURO MAGNÉSICO”, “FOSFURO MAGNÉSICO”, “CLORATO
MAGNÉSICO” (MR)

“HIDRURO DE MAGNESIO”, “FOSFURO DE MAGNESIO”, “CLORATO
DE MAGNESIO” (IMDG)

Comments by the secretariat

The secretariat notes that for UN 2853 the name “MAGNESIUM FLUOROSILICATE” has been translated as “FLUOROSILICATO MAGNÉSICO”. If, as a general principle, it is agreed to replace “magnésico” with “de magnesio” in the entries described above, the Sub-Committee may wish to consider amending the entry for UN 2853 accordingly.

Recommended action:

Decide on the term to be used “MAGNÉSICO” or “DE MAGNESIO”

UN No.2251 “BICYCLO[2.2.1]-HEPTA-2,5-DIENE, STABILIZED (2,5-NORBORNADIENE, STABILIZED)”

FR (MR+IMDG Code): “BICYCLO[2.2.1] HEPTA-2,5-DIÈNE, STABILISÉ (NORBORNADIÈNE-2,5 STABILISÉ)”

SP:

“BICICLO [2.2.1] HEPTA-2,5-DIENO ESTABILIZADO (2,5-
NORBORNADIENO ESTABILIZADO)” (MR) ;

“BICICLO[2.2.1]2,5-HEPTADIENO ESTABILIZADO (2,5-
NORBORNADIENO ESTABILIZADO)” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No. 2293 “4-METHOXY-4-METHYLPENTAN-2-ONE”

FR (MR+IMDG Code): “METHOXY-4 MÉTHYL-4PENTANONE-2”

SP:

“4-METOXI-4-METIL-2-PENTANONA” (MR)

“4-METOXI-4-METIL-PENTAN-2-ONA” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2310 “PENTANE-2,4-DIONE”

FR (MR+IMDG Code): “PENTANEDIONE-2,4”

SP:

“PENTANO-2,4-DIENO” (MR)

“PENTANO-2,4-DIONA” (IMDG)

Recommended action:

In the Model Regulations, for the Spanish version, replace “DIENO” with DIONA”.

UN No.2310 “TRIETHYL PHOSPHITE”

FR (MR+IMDG Code): “PHOSPHITE DE TRIÉTHYLE”

SP:

“FOSFITO TRIETÍLICO” (MR)

“FOSFITO DE TRIETILO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2329 “TRIMETHYL PHOSPHITE”

FR (MR+IMDG Code): “PHOSPHITE DE TRIMÉTHYLE”

SP:

“FOSFITO TRIMETÍLICO” (MR)

“FOSFITO DE TRIMETILO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2335 “ALLYL ETHYL ETHER”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHER ALLYLÉTHYLIQUE”

SP:

“ALIL ETIL ÉTER” (MR)

“ÉTER ALILETÍLICO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2350 “BUTYL METHYL ETHER”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHER BUTYLMÉTHYLIQUE”

SP:

“BUTIL METIL ÉTER” (MR)

“BUTILMETILÉTER” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2352 “BUTYL VINYL ETHER, STABILIZED”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHER BUTYLVINYLIQUE STABILISÉ”

SP:

“BUTIL VINIL ÉTER ESTABILIZADO” (MR)

“BUTILVINILÉTER ESTABILIZADO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2360 “DIALLYL ETHER”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHER DIALLYLIQUE”

SP:

“ÉTER DIALÍLICO” (MR)

“DIALILÉTER” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2397 “3-METHYLBUTAN-2-ONE”

FR (MR+IMDG Code): “MÉTHYL-3 BUTANONE-2”

SP:

“3-METIL-2-BUTANONA” (MR)

“3-METILBUTAN-2-ONA” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2509 “POTASSIUM HYDROGEN SULPHATE”

FR (MR+IMDG Code): “HYDROGÉNOSULFATE DE POTASSIUM”

SP:

“SULFATO ÁCIDO DE POTASIO” (MR)

“HIDROGENOSULFATO DE POTASIO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2604 “BORON TRIFLUORIDE DIETHYL ETHERATE”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHÉRATE DIÉTHYLIQUE DE TRIFLUORURE DE BORE”

SP:

“DIETILETERATO DE TRIFLUORURO DE BORO” (MR)

“ETERATO DIETÍLICO DE TRIFLUORURO DE BORO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2612 “METHYL PROPYL ETHER”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHER MÉTHYLPROPYLIQUE”

SP:

“METIL PROPIL ÉTER” (MR)

“ÉTER METILPROPÍLICO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2615 “ETHYL PROPYL ETHER”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHER ÉTHYLPROPYLIQUE”

SP:

“ETIL PROPIL ÉTER” (MR)

“ÉTER ETILPROPÍLICO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2674 “SODIUM FLUOROSILICATE”

FR (MR+IMDG Code): “FLUOROSILICATE DE SODIUM”

SP:

“FLUOROSILICATO DE SODIO” (MR)

“FLUOROSILICATO SÓDICO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used “DE SODIO” or “SÓDICO”

UN Nos. 2798, 2799 “PHENYLPHOSPHORUS...”**UN 2798 PHENYLPHOSPHORUS DICHLORIDE**

FR (MR+IMDG Code): “DICHLOROPHÉNYLPHOSPHINE”

SP:

“DICLOROFENILFOSFINA” (MR)

“DICLORURO FENILFOSFOROSO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN 2799 PHENYLPHOSPHORUS THIODICHLORIDE

FR (MR+IMDG Code): "DICHLORO(PHÉNYL)THIO-PHOSPHORE"

SP:

"TODICLOROFENILFOSFINA" (MR)

"TODICLORURO FENILFOSFOROSO" (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2844 "CALCIUM MANGANESE SILICON"

FR (MR+IMDG Code): "SILICO-MANGANO-CALCIUM"

SP:

"CALCIOMANGANESOSILICIO" (MR)

"SILICOMANGANESO CÁLCICO" (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2849 "3-CHLORO-PROPANOL-1"

FR (MR+IMDG Code): "CHLORO-3 PROPANOL-1"

SP:

"3-CLORO-1-PROPANOL" (MR)

"3-CLOROPROPANOL-1" (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2851 "BORON TRIFLUORIDE DIHYDRATE"

FR (MR+IMDG Code): "TRIFLUORURE DE BORE DIHYDRATÉ"

SP:

"TRIFLUORURO DE BORO DIHIDRATADO" (MR)

"DIHIDRATO DE TRIFLUORURO DE BORO" (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2965 "BORON TRIFLUORIDE DIMETHYL ETHERATE"

FR (MR+IMDG Code): "ÉTHÉRATE DIMÉTHYLIQUE DE TRIFLUORURE DE BORE"

SP:

"DIMETILETERATO DE TRIFLUORURO DE BORO" (MR)

"ETERATO DIMETÍLICO DE TRIFLUORURO DE BORO" (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No.2956 “5-tert-BUTYL-2,4,6-TRINITRO-m-XYLENE (MUSK XYLENE)”

FR (MR+IMDG Code): “tert-BUTYL-5 TRINITRO-2,4,6 m-XYLÈNE (MUSC-XYLÈNE)”

SP:

“5-terc-BUTIL-2,4,6-TRINITRO-m-XILENO (ALMIZCLE XILENO)” (MR) ;

“5-terc-BUTIL-2,4,6-TRINITRO-meta- XILENO (ALMIZCLE-XILENO)” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used (“m-XILENO” or “meta-XILENO”).

UN No. 3247 “SODIUM PEROXOBORATE, ANHYDROUS”

FR (MR+IMDG Code): “PEROXOBORATE DE SODIUM ANHYDRE”

SP:

“PEROXOBORATO DE SODIO ANHIDRO” (MR)

“PEROXOBORATO SÓDICO ANHIDRO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used “DE SODIO” or “SÓDICO”

UN No. 3302 “2-DIMETHYLAMINOETHYL ACRYLATE”

FR (MR+IMDG Code): “ACRYLATE DE 2-DIMÉTHYLAMINOÉTHYLE”

SP:

“ACRILATO 2-DIMETILAMINOETÍLICO” (MR)

“ACRILATO DE 2-DIMETILAMINOETIL” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used.

UN No. 3320 “SODIUM BOROXYDRIDE AND SODIUM HYDROXIDE SOLUTION,...”

FR (MR+IMDG Code): “BOROXYDRURE DE SODIUM ET HYDROXYDE DE SODIUM EN SOLUTION...”

SP:

“BOROHIDRURO SÓDICO Y SOLUCIÓN DE HIDRÓXIDO SÓDICO...” (MR)

“BOROHIDRURO DE SODIO E HIDRÓXIDO DE SODIO EN SOLUCIÓN...” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used “DE SODIO” or “SÓDICO”

UN No. 3377 “SODIUM PERBORATE MONOHYDRATE,…”

FR (MR+IMDG Code): “PERBORATE DE SODIUM MONOHYDRATÉ…”

SP:

“PERBORATO DE SODIO MONOHIDRATADO…” (MR)

“PERBORATO SÓDICO MONOHIDRATADO…” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used “DE SODIO” or “SÓDICO”

UN No. 3474 “1-HYDROXYBENZOTRIAZOLE MONOHYDRATE”

FR (MR+IMDG Code): “1-HYDROXYBENZOTRIAZOLE MONOHYDRATÉ”

SP:

“1-HIDROXIBENZOTRIAZOL MONOHIDRATADO” (MR)

“1-HIDROXIBENZOTRIAZOL MONOHIDRATO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the nomenclature to be used “MONOHIDRATADO” or “MONOHIDRATO”

Part 6: Order of the elements of the proper shipping name

UN No. 3142 “DISINFECTANT, LIQUID, TOXIC, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “DÉSINFECTANT LIQUIDE TOXIQUE, N.S.A.”

SP:

“DESINFECTANTE LÍQUIDO, TÓXICO, N.E.P.” (MR)

“DESINFECTANTE TÓXICO, LÍQUIDO, N.E.P.” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the order in which the elements of the proper shipping name should appear “liquido, tóxico” or “tóxico, liquido”.

UN Nos. 3126, 3186, 3187, 3188, 3190, 3191 and 3192 “SELF-HEATING.....”

UN No. 3126 “SELF-HEATING SOLID, CORROSIVE, ORGANIC, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “SOLIDE ORGANIQUE AUTO-ÉCHAUFFANT, CORROSIF, N.S.A.”

SP:

“SÓLIDO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, CORROSIVO, ORGÁNICO, N.E.P.” (MR)

“SÓLIDO ORGÁNICO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, CORROSIVO, N.E.P.” (IMDG)

UN No. 3126 “SELF-HEATING SOLID, CORROSIVE, ORGANIC, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “SOLIDE ORGANIQUE AUTO-ÉCHAUFFANT, CORROSIF, N.S.A.”

SP:

“SÓLIDO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, CORROSIVO, ORGÁNICO, N.E.P.” (MR)

“SÓLIDO ORGÁNICO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, CORROSIVO, N.E.P.” (IMDG)

UN No. 3186 “SELF-HEATING LIQUID, INORGANIC, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “LIQUIDE INORGANIQUE AUTO-ÉCHAUFFANT, N.S.A.”

SP:

“LÍQUIDO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, INORGÁNICO, N.E.P.” (MR)

“LÍQUIDO INORGÁNICO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, N.E.P.” (IMDG)

UN No. 3187 “SELF-HEATING LIQUID, TOXIC, INORGANIC, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “LIQUIDE INORGANIQUE AUTO-ÉCHAUFFANT, TOXIQUE, N.S.A.”

SP:

“LÍQUIDO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, TÓXICO, INORGÁNICO, N.E.P.” (MR)

“LÍQUIDO INORGÁNICO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, TÓXICO, N.E.P.” (IMDG)

UN No. 3188 “SELF-HEATING LIQUID, CORROSIVE, INORGANIC, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “LIQUIDE INORGANIQUE AUTO-ÉCHAUFFANT, CORROSIF, N.S.A.”

SP:

“LÍQUIDO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, CORROSIVO, INORGÁNICO, N.E.P.” (MR)

“LÍQUIDO INORGÁNICO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, CORROSIVO, N.E.P.” (IMDG)

UN No. 3190 “SELF-HEATING SOLID, INORGANIC, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “SOLIDE INORGANIQUE AUTO-ÉCHAUFFANT, N.S.A.”

SP:

“SÓLIDO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, INORGÁNICO, N.E.P.” (MR)

“SÓLIDO INORGÁNICO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, N.E.P.” (IMDG)

UN No. 3191 “SELF-HEATING SOLID, TOXIC, INORGANIC, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “SOLIDE INORGANIQUE AUTO-ÉCHAUFFANT, TOXIQUE, N.S.A.”

SP:

“SÓLIDO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, TÓXICO, INORGÁNICO, N.E.P.” (MR)

“SÓLIDO INORGÁNICO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, TÓXICO, N.E.P.” (IMDG)

UN No. 3192 “SELF-HEATING SOLID, CORROSIVE, INORGANIC, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “SOLIDE INORGANIQUE AUTO-ÉCHAUFFANT, CORROSIF, N.S.A.”

SP:

“SÓLIDO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, CORROSIVO, INORGÁNICO, N.E.P.” (MR)

“SÓLIDO INORGÁNICO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, CORROSIVO, N.E.P.” (IMDG)

Recommended action:

For all UN Nos., decide on the order in which all the elements of the proper shipping name should appear.

UN Nos. 3289, 3290**UN No. 3289 “TOXIC LIQUID, CORROSIVE, INORGANIC, N.O.S.”**

FR (MR+IMDG Code): “LIQUIDE INORGANIQUE TOXIQUE, CORROSIF, N.S.A.”

SP:

“LÍQUIDO TÓXICO, CORROSIVO, INORGÁNICO, N.E.P.” (MR)

“LÍQUIDO TÓXICO, INORGÁNICO, CORROSIVO, N.E.P.” (IMDG)

UN No. 3290 “TOXIC SOLID, CORROSIVE, INORGANIC, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “SOLIDE INORGANIQUE TOXIQUE, CORROSIF, N.S.A.”

SP:

“SÓLIDO TÓXICO, CORROSIVO, INORGÁNICO, N.E.P.” (MR)

“SÓLIDO TÓXICO, INORGÁNICO, CORROSIVO, N.E.P.” (IMDG)

Recommended action:

For all UN Nos., decide on the order in which all the elements of the proper shipping name should appear.

UN Nos. 2927, 2928, 2929, 2930 order of the elements of the proper shipping name**UN 2927 “TOXIC LIQUID, CORROSIVE, ORGANIC, N.O.S.”**

FR (MR+IMDG Code): “LIQUIDE ORGANIQUE TOXIQUE, CORROSIF, N.S.A.”

SP:

“LÍQUIDO TÓXICO, CORROSIVO, ORGÁNICO, N.E.P.” (MR)

“LÍQUIDO TÓXICO, ORGÁNICO, CORROSIVO, N.E.P.” (IMDG)

UN No.2928 “TOXIC SOLID, CORROSIVE, ORGANIC, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “SOLIDE ORGANIQUE TOXIQUE, CORROSIF, N.S.A.”

SP:

“SÓLIDO TÓXICO, CORROSIVO, ORGÁNICO, N.E.P.” (MR)

“SÓLIDO TÓXICO, ORGÁNICO, CORROSIVO, N.E.P.” (IMDG)

UN No.2929 “TOXIC LIQUID, FLAMMABLE, ORGANIC, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “LIQUIDE ORGANIQUE TOXIQUE, INFLAMMABLE, N.S.A.”

SP:

“LÍQUIDO TÓXICO, INFLAMABLE, ORGÁNICO, N.E.P.” (MR)

“LÍQUIDO TÓXICO, ORGÁNICO, INFLAMABLE, N.E.P.” (IMDG)

UN No.2930 “TOXIC SOLID, FLAMMABLE, ORGANIC, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “SOLIDE ORGANIQUE TOXIQUE, INFLAMMABLE, N.S.A.”

SP:

“SÓLIDO TÓXICO, INFLAMABLE, ORGÁNICO, N.E.P.” (MR)

“SÓLIDO TÓXICO, ORGÁNICO, INFLAMABLE, N.E.P.” (IMDG)

Recommended action:

For all UN Nos., decide on the order in which all the elements of the proper shipping name should appear.

UN Nos: 2757, 2758, 2991, 2992 “CARBAMATE PESTICIDE, ...”

FR (MR+IMDG Code): “CARBAMATE PESTICIDE...”

SP:

“PLAGUICIDA A BASE DE CARBAMATO, ...” (MR)

“PLAGUICIDA.., A BASE DE CARBAMATOS” (IMDG)

Recommended action:

In the IMDG Code, consider replacing: “PLAGUICIDA...., A BASE DE CARBAMATOS” with “PLAGUICIDA A BASE DE CARBAMATO....” and decide on the order in which all the elements of the proper shipping name should appear.

UN Nos: 2771, 2772, 3005, 3006 “THIOCARBAMATE PESTICIDE, ...”

FR (MR+IMDG Code): “THIOCARBAMATE PESTICIDE....”

SP:

“PLAGUICIDA A BASE DE TIOCARBAMATO, ..” (MR)

“PLAGUICIDA .., A BASE DE TIOCARBAMATOS” (IMDG)

Recommended action:

In the IMDG Code, consider replacing: “PLAGUICIDA...., A BASE DE TIOCARBAMATOS” with “PLAGUICIDA A BASE DE TIOCARBAMATO....” and decide on the order in which all the elements of the proper shipping name should appear.

UN Nos: 2761, 2762, 2995, 2996 “ORGANOCHLORINE PESTICIDE, ...”

FR (MR+IMDG Code): “PESTICIDE ORGANOCHLORÉ....”

SP:

“PLAGUICIDA ORGANOCLORADO, ..” (MR)

“PLAGUICIDA .., A BASE DE COMPUESTOS ORGANOCLORADOS” (IMDG)

Recommended action:

- (a) In the IMDG Code, consider replacing: “PLAGUICIDA ..., A BASE DE COMPUESTOS ORGANOCLORADOS” with “PLAGUICIDA ORGANOCLORADO, ...”
- (b) Decide on the order in which all the elements of the proper shipping name should appear.

UN Nos: 2763, 2764, 2997, 2998 “TRIAZINE PESTICIDE,

FR (MR+IMDG Code): “TRIAZINE PESTICIDE”

SP:

“PLAGUICIDA A BASE DE TRIAZINA, (MR)

“PLAGUICIDA .., A BASE DE TRIAZINA” (IMDG)

Recommended action:

- (a) In the IMDG Code, consider replacing: “PLAGUICIDA .., A BASE DE TRIAZINA” with “PLAGUICIDA .., A BASE DE TRIAZINA”
- (b) Decide on the order in which all the elements of the proper shipping name should appear.

UN Nos: 2775, 2776, 3009, 3010 “COPPER BASED PESTICIDE,..”

FR (MR+IMDG Code): “PESTICIDE CUIVRIQUE....”

SP:

“PLAGUICIDA A BASE DE COBRE, ...” (MR)

“PLAGUICIDA.., A BASE DE COBRE” (IMDG)

Recommended action:

- (a) In the IMDG Code, consider replacing: “PLAGUICIDA.., A BASE DE COBRE” with “PLAGUICIDA.., A BASE DE COBRE”
- (b) Decide on the order in which all the elements of the proper shipping name should appear.

UN Nos: 2777, 2778, 3011, 3012 “MERCURY BASED PESTICIDE,

FR (MR+IMDG Code): “PESTICIDE MERCURIEL”

SP:

“PLAGUICIDA A BASE DE MERCURIO, ...” (MR)

“PLAGUICIDA .., A BASE DE MERCURIO” (IMDG)

Recommended action:

- (a) In the IMDG Code, consider replacing: “PLAGUICIDA.., A BASE DE COBRE” with “PLAGUICIDA.., A BASE DE COBRE”
- (b) Decide on the order in which all the elements of the proper shipping name should appear.

UN Nos: 2779, 2780, 3013 and 3014 “SUBSTITUTED NITROPHENOL PESTICIDE,

FR (MR+IMDG Code): “NITROPHÉNOL SUBSTITUÉ PESTICIDE....”

SP:

“PLAGUICIDA A BASE DE NITROFENOLES SUSTITUIDOS, ...” (MR)

“PLAGUICIDA .., A BASE DE NITROFENOLES SUSTITUIDOS” (IMDG)

Recommended action:

- (a) In the IMDG Code, consider replacing: “PLAGUICIDA .., A BASE DE NITROFENOLES SUSTITUIDOS” with “PLAGUICIDA A BASE DE NITROFENOLES SUSTITUIDOS, ...”

- (b) Decide on the order in which all the elements of the proper shipping name should appear.

UN Nos: 2781, 2782, 3015, 3016 “BIPYRIDILIUM PESTICIDE,”

FR (MR+IMDG Code): “PESTICIDE BIPYRIDYLIQUE....”

SP:

“PLAGUICIDA A BASE DE DIPIRIDILO, ..” (MR)

“PLAGUICIDA .., A BASE DE DIPIRIDILO” (IMDG)

Recommended action:

- (a) In the IMDG Code, consider replacing: “PLAGUICIDA ..., A BASE DE DIPIRIDILO” with “PLAGUICIDA A BASE DE DIPIRIDILO, ...”
- (b) Decide on the order in which all the elements of the proper shipping name should appear.

UN Nos: 2783, 2784, 3017, 3018 and 3464 “ORGANOPHOSPHOROUS PESTICIDE, ...”

FR (MR+IMDG Code): “PESTICIDE ORGANOPHOSPHORÉ....”

SP:

“PLAGUICIDA A BASE DE ORGANOFÓSFORO, ...” (MR)

“PLAGUICIDA.., A BASE DE COMPUESTOS ORGANOFOSFORADOS” (IMDG)

Recommended action:

- (a) Model Regulations: For UN Nos. 2783, 2784, 3017, 3018 and 3464, replace “A BASE DE ORGANOFÓSFORO” with “PLAGUICIDA ORGANOFOSFORADO”
- (b) IMDG Code: consider replacing “PLAGUICIDA.., A BASE DE COMPUESTOS ORGANOFOSFORADOS” with “PLAGUICIDA ORGANOFOSFORADO...”
- (c) Decide on the order in which all the elements of the proper shipping name should appear.

UN No: 3464 “ORGANOPHOSPHORUS COMPOUND, SOLID, TOXIC, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “COMPOSÉ ORGANOPHOSPHORÉ SOLIDE TOXIQUE, N.S.A.”

SP:

“COMPUESTO ORGANOFOSFORADO TÓXICO, SÓLIDO, N.E.P.” (MR)

“COMPUESTO ORGANOFOSFORADO SÓLIDO TÓXICO, N.E.P.” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the order in which all the elements of the proper shipping name should appear.

UN Nos: 2786, 2787, 3019 and 3020 “ORGANOTIN PESTICIDE, ...”

FR (MR+IMDG Code): “PESTICIDE ORGANOSTANNIQUE....”

SP:

“PLAGUICIDA A BASE DE ORGANOESTAÑO,

“PLAGUICIDA, A BASE DE ORGANOESTAÑO” (IMDG)

Recommended action:

- (a) IMDG Code: consider replacing “PLAGUICIDA.., A BASE DE ORGANOESTAÑO” with “PLAGUICIDA A BASE DE ORGANOESTAÑO, ...”
- (b) Decide on the order in which all the elements of the proper shipping name should appear.

UN Nos: 3345, 3346, 3347, 3348 “PHENOXYACETIC ACID DERIVATIVE PESTICIDE,”

FR (MR+IMDG Code): “ACIDE PHÉNOXYACÉTIQUE, DÉRIVÉ PESTICIDE....”

SP:

“PLAGUICIDA DERIVADO DEL ÁCIDO FENOXIACÉTICO, ..” (MR)

“PLAGUICIDA,A BASE DE DERIVADOS DEL ÁCIDO FENOXIACÉTICO” (IMDG)

Recommended action:

In the IMDG Code, consider replacing: “PLAGUICIDA, A BASE DE DERIVADOS DEL ÁCIDO FENOXIACÉTICO” with “PLAGUICIDA DERIVADO DEL ÁCIDO FENOXIACÉTICO, ..”.

UN Nos: 3354, 3355 “INSECTICIDE GAS, ..., N.O.S.,”

FR (MR+IMDG Code): “GAZ INSECTICIDE, ..., N.S.A”

SP:

“GAS INSECTICIDA, ..., N.E.P.” (MR)

“INSECTICIDA GASEOSO, ...N.E.P.” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the most appropriate term to be used “GAS INSECTICIDA” or “INSECTICIDA GASEOSO”.

UN No. 3358 “REFRIGERATING MACHINES containing ..., liquefied gas”

FR (MR+IMDG Code): “MACHINES FRIGORIFIQUES contenant un gaz liquéfié ...”

SP:

“MÁQUINAS REFRIGERADORAS que contengan gas líquido....” (MR)

“MÁQUINAS REFRIGERADORAS que contienen gas licuado...” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the most appropriate term to be used “líquido” or “licuado”.

Part 7: Use of singular and plural

UN Nos.0081, 0082, 0083, 0084, 0241, 0331, 0332 “EXPLOSIVE, BLASTING....”

FR (MR+IMDG Code): “EXPLOSIF DE MINE...”

Comments by the secretariat

The secretariat notes that while all the above entries appear in singular in the Spanish version of the IMDG Code (i.e.: “EXPLOSIVO PARA VOLADURAS...”), in the Model Regulations, only those corresponding to UN Nos: 0331 and 0332 appear in singular.

Recommended action: harmonise all the entries

In the Spanish version of the Model Regulations, for UN Nos. 0081, 0082 and 0084 replace “EXPLOSIVOS” with “EXPLOSIVO”

UN Nos.0237, 0288 “CHARGES, SHAPED, FLEXIBLE, LINEAR”

FR (MR+IMDG Code): “CORDEAU DÉTONANT À SECTION PROFILÉE”

SP:

“MECHA DETONANTE PERFILADA FLEXIBLE” (MR);

“MECHAS DETONANTES PERFILADAS, FLEXIBLES” (IMDG)

Recommended action:

Decide on whether the term in Spanish should appear in singular or in plural. Also consider harmonising the use of commas to separate the different elements of the proper shipping name.

UN No.1390 “ALKALI METAL AMIDES”

EN (IMDG Code): ALKALI METAL AMIDE

FR:

“AMIDURES DE MÉTAUX ALCALINS” (MR)

“AMIDURE DE MÉTAUX ALCALINS” (IMDG Code)

SP:

“AMIDAS DE METALES ALCALINOS” (MR);

“AMIDA DE METALES ALCALINOS” (IMDG)

Recommended action:

Decide on whether the proper shipping name in all languages should appear in singular or in plural.

UN Nos.1433 “STANNIC PHOSPHIDES”

EN (IMDG Code): “STANNIC PHOSPHIDE”

FR (MR+IMDG Code): “PHOSPHURES STANNIQUES”

SP:

“FOSFUROS ESTÁNNICOS” (MR);

“FOSFURO ESTÁNNICO” (IMDG)

Recommended action:

Decide on whether the term should appear in singular or in plural in all languages.

UN Nos.2206, 2478, 3080 “ISOCYANATES, ..., N.O.S. or ISOCYANATE SOLUTION, ..., N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “ISOCYANATES ..., N.S.A. ou ISOCYANATE ... EN SOLUTION, N.S.A.”

SP:

“ISOCIANATOS ..., N.E.P. o ISOCIANATOS EN SOLUCIÓN, ..., N.E.P.” (MR);

“ISOCIANATOS ..., N.E.P. o ISOCIANATO ... EN SOLUCIÓN, N.E.P.” (IMDG)

Recommended action:

Decide on whether the term should appear in singular or in plural in all languages as well as on the order in which the term “EN SOLUCIÓN” should appear.

UN Nos.2210 “MANEB or MANEB PREPARATION ...”

FR (MR+IMDG Code): “MANÈBE ou PRÉPARATIONS DE MANÈBE ...”

SP:

“MANEB o PREPARADOS DE MANEB, ...” (MR);

“MANEB o PREPARADO DE MANEB ...” (IMDG)

Recommended action:

Decide on whether the term should appear in singular or in plural in all languages.

UN No. 3363 “DANGEROUS GOODS IN MACHINERY or DANGEROUS GOODS IN APPARATUS”

FR (MR+IMDG Code): “MARCHANDISES DANGEREUSES CONTENUES DANS DES MACHINES ou MARCHANDISES DANGEREUSES CONTENUES DANS DES APPAREILS”

SP:

“MERCANCÍAS PELIGROSAS EN MAQUINARIA o MERCANCÍAS PELIGROSAS EN APARATOS” (MR)

“MERCANCÍAS PELIGROSAS EN MAQUINARIAS o MERCANCÍAS PELIGROSAS EN APARATOS” (IMDG)

Recommended action:

Decide on the most appropriate term to be used “MAQUINARIA” or “MAQUINARIAS”.

Part 8: Use of commas to separate the different elements of the proper shipping name

General recommended action

For entries for which the cell under “recommended action” is empty: Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version (i.e.: should the comma(s) be kept or deleted?)

Specific recommended action

Refer to the recommendations given in the table under the heading “recommended action”

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
0055	CASES, CARTRIDGE, EMPTY, WITH PRIMER†	DOUILLES DE CARTOUCHES VIDES AMORCÉES†	CARTUCHOS VACÍOS CON FULMINANTE†		VAINAS DE CARTUCHOS VACÍAS, CON CEBO	CASES, CARTRIDGE, EMPTY, WITH PRIMER	DOUILLES DE CARTOUCHES VIDES AMORCÉES
0110	GRENADES, PRACTICE, hand or rifle†	GRENADES D'EXERCICE à main ou à fusil†	GRANADAS DE EJERCICIOS, de mano o de fusil†		GRANADAS DE EJERCICIOS de mano o de fusil	GRENADES, PRACTICE hand or rifle	GRENADES D'EXERCICE à main ou à fusil
0237	CHARGES, SHAPED, FLEXIBLE, LINEAR†	CORDEAU DÉTONANT À SECTION PROFILÉE†	MECHA DETONANTE PERFILADA FLEXIBLE†		MECHAS DETONANTES PERFILADAS, FLEXIBLES	CHARGES, SHAPED, FLEXIBLE, LINEAR	CORDEAU DÉTONANT À SECTION PROFILÉE
0250	ROCKET MOTORS WITH HYPERGOLIC LIQUIDS with or without expelling charge†	PROPULSEURS CONTENANT DES LIQUIDES HYPERGOLIQUES avec ou sans charge d'expulsion†	MOTORES DE COHETE CON LÍQUIDOS HIPERGÓLICOS, con o sin carga expulsora†		MOTORES COHETE CON LÍQUIDOS HIPERGÓLICOS con o sin carga expulsora	ROCKET MOTORS WITH HYPERGOLIC LIQUIDS with or without expelling charge	PROPULSEURS CONTENANT DES LIQUIDES HYPERGOLIQUES avec ou sans charge d'expulsion
0288	CHARGES, SHAPED, FLEXIBLE, LINEAR†	CORDEAU DÉTONANT À SECTION PROFILÉE†	MECHA DETONANTE PERFILADA FLEXIBLE†		MECHAS DETONANTES PERFILADAS, FLEXIBLES	CHARGES, SHAPED, FLEXIBLE, LINEAR	CORDEAU DÉTONANT À SECTION PROFILÉE
0318	GRENADES, PRACTICE, hand or rifle†	GRENADES D'EXERCICE à main ou à fusil†	GRANADAS DE EJERCICIOS, de mano o de fusil†		GRANADAS DE EJERCICIOS de mano o de fusil	GRENADES, PRACTICE hand or rifle	GRENADES D'EXERCICE à main ou à fusil
0322	ROCKET MOTORS WITH HYPERGOLIC LIQUIDS with or without expelling charge†	PROPULSEURS CONTENANT DES LIQUIDES HYPERGOLIQUES avec ou sans charge d'expulsion†	MOTORES DE COHETE CON LÍQUIDOS HIPERGÓLICOS, con o sin carga expulsora†		MOTORES COHETE CON LÍQUIDOS HIPERGÓLICOS con o sin carga expulsora	ROCKET MOTORS WITH HYPERGOLIC LIQUIDS with or without expelling charge	PROPULSEURS CONTENANT DES LIQUIDES HYPERGOLIQUES avec ou sans charge d'expulsion

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
0345	PROJECTILES, inert with tracer†	PROJECTILES inertes avec traceur†	PROYECTILES inertes con trazador†		PROYECTILES inertes, con trazador	PROJECTILES inert, with tracer	PROJECTILES inertes avec traceur
0348	CARTRIDGES FOR WEAPONS with bursting charge†	CARTOUCHES POUR ARMES avec charge d'éclatement†	CARTUCHOS PARA ARMAS, con carga explosiva†		CARTUCHOS PARA ARMAS con carga explosiva	CARTRIDGES FOR WEAPONS with bursting charge	CARTOUCHES POUR ARMES avec charge d'éclatement
0372	GRENADES, PRACTICE, hand or rifle†	GRENADES D'EXERCICE à main ou à fusil†	GRANADAS DE EJERCICIOS, de mano o de fusil†		GRANADAS DE EJERCICIOS de mano o de fusil	GRENADES, PRACTICE hand or rifle	GRENADES D'EXERCICE à main ou à fusil
0379	CASES, CARTRIDGE, EMPTY, WITH PRIMER†	DOUILLES DE CARTOUCHES VIDES AMORCÉES†	CARTUCHOS VACÍOS CON FULMINANTE†		VAINAS DE CARTUCHOS VACÍAS, CON CEBO	CASES, CARTRIDGE, EMPTY, WITH PRIMER	DOUILLES DE CARTOUCHES VIDES AMORCÉES
0412	CARTRIDGES FOR WEAPONS with bursting charge†	CARTOUCHES POUR ARMES avec charge d'éclatement†	CARTUCHOS PARA ARMAS, con carga explosiva†		CARTUCHOS PARA ARMAS con carga explosiva	CARTRIDGES FOR WEAPONS with bursting charge	CARTOUCHES POUR ARMES avec charge d'éclatement
0449	TORPEDOES, LIQUID FUELLED with or without bursting charge†	TORPILLES À COMBUSTIBLE LIQUIDE avec ou sans charge d'éclatement†	TORPEDOS CON COMBUSTIBLE LÍQUIDO, con o sin carga explosiva†		TORPEDOS DE COMBUSTIBLE LÍQUIDO con o sin carga explosiva	TORPEDOES, LIQUID-FUELLED with or without bursting charge	TORPILLES À COMBUSTIBLE LIQUIDE avec ou sans charge d'éclatement
0450	TORPEDOES, LIQUID FUELLED with inert head†	TORPILLES À COMBUSTIBLE LIQUIDE avec tête inerte†	TORPEDOS CON COMBUSTIBLE LÍQUIDO, con cabeza inerte†		TORPEDOS DE COMBUSTIBLE LÍQUIDO con cabeza inerte	TORPEDOES, LIQUID-FUELLED with inert head	TORPILLES À COMBUSTIBLE LIQUIDE avec tête inerte
0452	GRENADES, PRACTICE, hand or rifle†	GRENADES D'EXERCICE à main ou à fusil†	GRANADAS DE EJERCICIOS, de mano o de fusil†		GRANADAS DE EJERCICIOS de mano o de fusil	GRENADES, PRACTICE hand or rifle	GRENADES D'EXERCICE à main ou à fusil
0500	DETONATOR ASSEMBLIES, NON-ELECTRIC for blasting†	ASSEMBLAGES DE DÉTONATEURS de mine (de sautage) NON ÉLECTRIQUES†	GRUPOS DE DETONADORES, NO ELÉCTRICOS para voladuras†		CONJUNTOS DE DETONADORES NO ELÉCTRICOS para voladuras	DETONATOR ASSEMBLIES, NON-ELECTRIC for blasting	ASSEMBLAGES DE DÉTONATEURS de mine (de sautage) NON ÉLECTRIQUES
0508	1-HYDROXYBENZOTRIAZOLE, ANHYDROUS, dry or wetted with less than 20% water, by mass	1-HYDROXYBENZOTRIAZOLE ANHYDRE sec ou humidifié avec moins de 20 % (masse) d'eau	1-HIDROXIBENZOTRIAZOLO, ANHIDRO, seco o humidificado con menos del 20%, en masa, de agua		1-HIDROXIBENZOTRIAZOLO ANHIDRO seco o humidificado con menos del 20 %, en masa, de agua	1-HYDROXYBENZOTRIAZOLE, ANHYDROUS, dry or wetted with less than 20% water, by mass	1-HYDROXYBENZOTRIAZOLE, ANHYDRE sec ou humidifié avec moins de 20 % (masse) d'eau
1075	PETROLEUM GASES, LIQUEFIED	GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS	GASES DE PETRÓLEO, LICUADOS		GASES DE PETRÓLEO LICUADOS	PETROLEUM GASES, LIQUEFIED	GAZ DE PÉTROLE LIQUÉFIÉS
1198	FORMALDEHYDE SOLUTION, FLAMMABLE	FORMALDÉHYDE EN SOLUTION INFLAMMABLE	FORMALDEHIDO EN SOLUCIÓN INFLAMABLE	In the Model Regulations, insert a comma after "SOLUCIÓN"	FORMALDEHÍDO EN SOLUCIÓN, INFLAMABLE	FORMALDEHYDE SOLUTION, FLAMMABLE	FORMALDÉHYDE EN SOLUTION INFLAMMABLE
1251	METHYL VINYL KETONE, STABILIZED	MÉTHYLVINYL CÉTO NE STABILISÉE	METILVINILCETONA, ESTABILIZADA		METILVINILCETONA ESTABILIZADA	METHYL VINYL KETONE, STABILIZED	MÉTHYLVINYL CÉTO NE STABILISÉE

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
1318	COBALT RESINATE, PRECIPITATED	RÉSINATE DE COBALT PRÉCIPITÉ	RESINATO DE COBALTO, PRECIPITADO	In the IMDG Code, consider inserting a comma after "COBALTO"	RESINATO DE COBALTO PRECIPITADO	COBALT RESINATE, PRECIPITATED	RÉSINATE DE COBALT PRÉCIPITÉ
1333	CERIUM, slabs, ingots or rods	CÉRIUM, plaques, lingots ou barres	CERIO, en placas, lingotes o barras		CERIO en placas, en lingotes o en varillas	CERIUM slabs, ingots or rods	CÉRIUM, plaques, lingots ou barres
1339	PHOSPHORUS HEPTASULPHIDE, free from yellow and white phosphorus	HEPTASULFURE DE PHOSPHORE exempt de phosphore jaune ou blanc	HEPTASULFURO DE FÓSFORO, que no contenga fósforo blanco o amarillo		HEPTASULFURO DE FÓSFORO sin contenido alguno de fósforo amarillo o de fósforo blanco	PHOSPHORUS HEPTASULPHIDE free from yellow or white phosphorus	HEPTASULFURE DE PHOSPHORE exempt de phosphore jaune ou blanc
1340	PHOSPHORUS PENTASULPHIDE, free from yellow and white phosphorus	PENTASULFURE DE PHOSPHORE exempt de phosphore jaune ou blanc	PENTASULFURO DE FÓSFORO, que no contenga fósforo blanco o amarillo		PENTASULFURO DE FÓSFORO sin contenido alguno de fósforo amarillo o de fósforo blanco	PHOSPHORUS PENTASULPHIDE free from yellow or white phosphorus	PENTASULFURE DE PHOSPHORE exempt de phosphore jaune ou blanc
1341	PHOSPHORUS SESQUISULPHIDE, free from yellow and white phosphorus	SESQUISULFURE DE PHOSPHORE exempt de phosphore jaune ou blanc	SESQUISULFURO DE FÓSFORO, que no contenga fósforo blanco o amarillo		SESQUISULFURO DE FÓSFORO sin contenido alguno de fósforo amarillo o de fósforo blanco	PHOSPHORUS SESQUISULPHIDE free from yellow or white phosphorus	SESQUISULFURE DE PHOSPHORE exempt de phosphore jaune ou blanc
1343	PHOSPHORUS TRISULPHIDE, free from yellow and white phosphorus	TRISULFURE DE PHOSPHORE exempt de phosphore jaune ou blanc	TRISULFURO DE FÓSFORO, que no contenga fósforo blanco o amarillo		TRISULFURO DE FÓSFORO sin contenido alguno de fósforo amarillo o de fósforo blanco	PHOSPHORUS TRISULPHIDE free from yellow or white phosphorus	TRISULFURE DE PHOSPHORE exempt de phosphore jaune ou blanc
1379	PAPER, UNSATURATED OIL TREATED, incompletely dried (including carbon paper)	PAPIER TRAITÉ AVEC DES HUILES NON SATURÉES, incomplètement séché (comprend le papier carbone)	PAPEL TRATADO CON ACEITES NO SATURADOS, incompletamente seco (incluso el papel carbón)		PAPEL TRATADO CON ACEITES NO SATURADOS no completamente seco (incluido el papel carbón)	PAPER, UNSATURATED OIL TREATED incompletely dried (including carbon paper)	PAPIER TRAITÉ AVEC DES HUILES NON SATURÉES, incomplètement séché (comprend le papier carbone)
1445	BARIUM CHLORATE, SOLID	CHLORATE DE BARYUM, SOLIDE	CLORATO DE BARIO, SÓLIDO	IMDG Code, consider inserting a comma after "BARIO"	CLORATO DE BARIO SÓLIDO	BARIUM CHLORATE, SOLID	CHLORATE DE BARYUM, SOLIDE
1447	BARIUM PERCHLORATE, SOLID	PERCHLORATE DE BARYUM, SOLIDE	PERCLORATO DE BARIO, SÓLIDO	IMDG Code, consider inserting a comma after "BARIO"	PERCLORATO DE BARIO SÓLIDO	BARIUM PERCHLORATE, SOLID	PERCHLORATE DE BARYUM, SOLIDE
1470	LEAD PERCHLORATE, SOLID	PERCHLORATE DE PLOMB, SOLIDE	PERCLORATO DE PLOMO, SÓLIDO	IMDG Code, consider inserting a comma after "PLOMO"	PERCLORATO DE PLOMO SÓLIDO	LEAD PERCHLORATE, SOLID	PERCHLORATE DE PLOMB, SOLIDE
1471	LITHIUM HYPOCHLORITE, DRY or LITHIUM HYPOCHLORITE MIXTURE	HYPOCHLORITE DE LITHIUM SEC ou HYPOCHLORITE DE LITHIUM EN MÉLANGE	HIPOCLORITO DE LITIO, SECO, o MEZCLA DE HIPOCLORITO DE LITIO		HIPOCLORITO DE LITIO SECO o HIPOCLORITO DE LITIO EN MEZCLA	LITHIUM HYPOCHLORITE, DRY or LITHIUM HYPOCHLORITE MIXTURE	HYPOCHLORITE DE LITHIUM SEC ou HYPOCHLORITE DE LITHIUM EN MÉLANGE
1642	MERCURY OXYCYANIDE, DESENSITIZED	OXYCYANURE DE MERCURE DÉSENSIBILISÉ	OXICIANURO DE MERCURIO, DESENSIBILIZADO		OXICIANURO DE MERCURIO INSENSIBILIZADO	MERCURY OXYCYANIDE, DESENSITIZED	OXYCYANURE DE MERCURE DÉSENSIBILISÉ

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
1656	NICOTINE HYDROCHLORIDE, LIQUID or SOLUTION	CHLORHYDRATE DE NICOTINE LIQUIDE ou EN SOLUTION	CLORHIDRATO DE NICOTINA, LÍQUIDO o EN SOLUCIÓN		CLORHIDRATO DE NICOTINA LÍQUIDO o EN SOLUCIÓN	NICOTINE HYDROCHLORIDE, LIQUID or SOLUTION	CHLORHYDRATE DE NICOTINE LIQUIDE ou EN SOLUTION
1658	NICOTINE SULPHATE SOLUTION	SULFATE DE NICOTINE EN SOLUTION	SULFATO DE NICOTINA, EN SOLUCIÓN		SULFATO DE NICOTINA EN SOLUCIÓN	NICOTINE SULPHATE SOLUTION	SULFATE DE NICOTINE EN SOLUTION
1701	XYLYL BROMIDE, LIQUID	BROMURE DE XYLYLE, LIQUIDE	BROMURO DE XILOLO, LÍQUIDO	IMDG Code, consider adding a comma after "XILOLO"	BROMURO DE XILOLO LÍQUIDO	XYLYL BROMIDE, LIQUID	BROMURE DE XYLYLE, LIQUIDE
1754	CHLOROSULPHONIC ACID (with or without sulphur trioxide)	ACIDE CHLOROSULFONIQUE contenant ou non du trioxyde de soufre	ÁCIDO CLOROSULFÓNICO (con o sin trióxido de azufre)		ÁCIDO CLOROSULFÓNICO, con o sin trióxido de azufre	CHLOROSULPHONIC ACID (with or without sulphur trioxide)	ACIDE CHLOROSULFONIQUE contenant ou non du trioxyde de soufre
1792	IODINE MONOCHLORIDE, SOLID	MONOCHLORURE D'IODE SOLIDE	MONOCLORURO DE YODO, SÓLIDO	IMDG Code, consider adding a comma after "YODO"	MONOCLORURO DE YODO SÓLIDO	IODINE MONOCHLORIDE, SOLID	MONOCHLORURE D'IODE, SOLIDE
1811	POTASSIUM HYDROGEN DIFLUORIDE SOLID	HYDROGÉNODIFLUORURE DE POTASSIUM, SOLIDE	HIDROGENODIFLUORURO DE POTASIO, SÓLIDO	Model Regulations, in the English version, add a comma after "DIFLUORIDE" IMDG Code, in the Spanish version consider adding a comma after "POTASIO"	HIDROGENODIFLUORURO DE POTASIO SÓLIDO	POTASSIUM HYDROGEN DIFLUORIDE, SOLID	HYDROGÉNODIFLUORURE DE POTASSIUM, SOLIDE
1843	AMMONIUM DINITRO- <i>o</i> -CRESOLATE, SOLID	DINITRO- <i>o</i> -CRÉSATE D'AMMONIUM, SOLIDE	DINITRO- <i>o</i> -CRESOLATO AMÓNICO, SÓLIDO	IMDG Code, consider adding a comma after "AMÓNICO"	DINITRO- <i>o</i> -CRESOLATO AMÓNICO SÓLIDO	AMMONIUM DINITRO- <i>o</i> -CRESOLATE, SOLID	DINITRO- <i>o</i> -CRÉSATE D'AMMONIUM, SOLIDE
1851	MEDICINE, LIQUID, TOXIC, N.O.S.	MÉDICAMENT LIQUIDE TOXIQUE, N.S.A.	MEDICAMENTO LÍQUIDO, TÓXICO, N.E.P.		MEDICAMENTO LÍQUIDO TÓXICO, N.E.P.	MEDICINE, LIQUID, TOXIC, N.O.S.	MÉDICAMENT LIQUIDE TOXIQUE, N.S.A.
2009	ZIRCONIUM, DRY, finished sheets, strip or coiled wire	ZIRCONIUM SEC, sous forme de feuilles, de bandes ou de fil	CIRCONIO SECO, en láminas, tiras o alambre		CIRCONIO SECO en láminas acabadas, tiras o alambre enrollado	ZIRCONIUM, DRY finished sheets, strip or coiled wire	ZIRCONIUM SEC, sous forme de feuilles, de bandes ou de fil
2016	AMMUNITION, TOXIC, NON-EXPLOSIVE without burster or expelling charge, non-fuzed	MUNITIONS TOXIQUES NON EXPLOSIVES sans charge de dispersion ni charge d'expulsion, non amorcées	MUNICIONES TÓXICAS NO EXPLOSIVAS, sin carga dispersora ni carga expulsora, sin cebo		MUNICIONES TÓXICAS NO EXPLOSIVAS sin carga iniciadora ni carga expulsora, sin cebo	AMMUNITION, TOXIC, NONEXPLOSIVE without burster or expelling charge, non-fuzed	MUNITIONS TOXIQUES NON EXPLOSIVES sans charge de dispersion ni charge d'expulsion, non amorcées

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
2017	AMMUNITION, TEAR-PRODUCING, NON-EXPLOSIVE without burster or expelling charge, non-fuzed	MUNITIONS LACRYMOGÈNES NON EXPLOSIVES sans charge de dispersion ni charge d'expulsion, non amorcées	MUNICIONES LACRIMÓGENAS NO EXPLOSIVAS, sin carga dispersora ni carga expulsora, sin cebo		MUNICIONES LACRIMÓGENAS NO EXPLOSIVAS sin carga iniciadora ni carga expulsora, sin cebo	AMMUNITION, TEAR-PRODUCING, NON-EXPLOSIVE without burster or expelling charge, non-fuzed	MUNITIONS LACRYMOGÈNES NON EXPLOSIVES sans charge de dispersion ni charge d'expulsion, non amorcées
2037	RECEPTACLES, SMALL, CONTAINING GAS (GAS CARTRIDGES) without a release device, non-refillable	RÉCIPIENTS DE FAIBLE CAPACITÉ, CONTENANT DU GAZ (CARTOUCHES À GAZ) sans dispositif de détente, non rechargeables	RECIPIENTES PEQUEÑOS QUE CONTIENEN GAS, (CARTUCHOS DE GAS) sin dispositivo de descarga, irrellenables		RECIPIENTES PEQUEÑOS QUE CONTIENEN GAS (CARTUCHOS DE GAS) sin dispositivo de descarga, irrellenables	RECEPTACLES, SMALL, CONTAINING GAS (GASCARTRIDGE S) without a release device, non-refillable	RÉCIPIENTS DE FAIBLECAPACITÉ, CONTENANTDU GAZ (CARTOUCHES À GAZ),sans dispositif de détente,non rechargeables
2210	MANEB or MANEB PREPARATION with not less than 60% maneb	MANÈBE ou PRÉPARATIONS DE MANÈBE contenant au moins 60 % de manèbe	MANEB o PREPARADOS DE MANEB, con un mínimo del 60% de maneb		MANEB o PREPARADO DE MANEB con no menos de un 60 % de maneb	MANEB or MANEB PREPARATION with not less than 60% maneb	MANÈBE ou PRÉPARATIONS DE MANÈBE contenant au moins 60 % de manèbe
2552	HEXAFLUOROACETONE HYDRATE, LIQUID	HYDRATE D'HEXAFLUORACÉTONE, LIQUIDE	HIDRATO DE HEXAFLUORACETONA, LÍQUIDO	IMDG Code, consider adding a comma after "HEXAFLUOROACETONA"	HIDRATO DE HEXAFLUOROACETONA LÍQUIDO	HEXAFLUOROACETONE HYDRATE, LIQUID	HYDRATE D'HEXAFLUORACÉTONE, LIQUIDE
2557	NITROCELLULOSE, with not more than 12.6% nitrogen, by dry mass, MIXTURE WITH or WITHOUT PLASTICIZER, WITH or WITHOUT PIGMENT	NITROCELLULOSE EN MÉLANGE d'une teneur en azote ne dépassant pas 12,6 % (rapportée à la masse sèche) AVEC ou SANS PLASTIFIANT, AVEC ou SANS PIGMENT	NITROCELULOSA, con un máximo del 12,6%, en masa seca, EN MEZCLA CON o SIN PLASTIFICANTE, CON o SIN PIGMENTO		NITROCELULOSA con no más de un 12,6 % de nitrógeno, en masa seca, EN MEZCLA CON o SIN PLASTIFICANTE y CON o SIN PIGMENTO	NITROCELLULOSE with not more than 12.6% nitrogen, by dry mass, MIXTURE WITH or WITHOUT PLASTICIZER, WITH or WITHOUT PIGMENT	NITROCELLULOSE EN MÉLANGE d'une teneur en azote ne dépassant pas 12,6 % (rapportée à la masse sèche), AVEC ou SANS PLASTIFIANT, AVEC ou SANS PIGMENT
2583	ALKYLSULPHONIC ACIDS, SOLID or ARYLSULPHONIC ACIDS, SOLID with more than 5% free sulphuric acid	ACIDES ALKYL SULFONIQUES SOLIDES ou ACIDES ARYLSULFONIQUES SOLIDES contenant plus de 5 % d'acide sulfurique libre	ÁCIDOS ALQUILSULFÓNICOS SÓLIDOS o ÁCIDOS ARILSULFÓNICOS SÓLIDOS, con más del 5% de ácido sulfúrico libre		ÁCIDOS ALQUILSULFÓNICOS SÓLIDOS o ÁCIDOS ARILSULFÓNICOS SÓLIDOS con un contenido de más del 5 % de ácido sulfúrico libre	ALKYLSULPHONIC ACIDS, SOLID or ARYLSULPHONIC ACIDS, SOLID with more than 5% free sulphuric acid	ACIDES ALKYL SULFONIQUES SOLIDES ou ACIDES ARYLSULFONIQUES SOLIDES contenant plus de 5 % d'acide sulfurique libre

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
2584	ALKYLSULPHONIC ACIDS, LIQUID or ARYLSULPHONIC ACIDS, LIQUID with more than 5% free sulphuric acid	ACIDES ALKYL-SULFONIQUES LIQUIDES ou ACIDES ARYLSULFONIQUES LIQUIDES contenant plus de 5 % d'acide sulfurique libre	ÁCIDOS ALQUIL-SULFÓNICOS LÍQUIDOS o ÁCIDOS ARIL-SULFÓNICOS LÍQUIDOS, con más del 5% de ácido sulfúrico libre		ÁCIDOS ALQUIL-SULFÓNICOS LÍQUIDOS o ÁCIDOS ARIL-SULFÓNICOS LÍQUIDOS con un contenido de más del 5 % de ácido sulfúrico libre	ALKYLSULPHONIC ACIDS, LIQUID or ARYLSULPHONIC ACIDS, LIQUID with more than 5% free sulphuric acid	ACIDES ALKYL-SULFONIQUES LIQUIDES ou ACIDES ARYLSULFONIQUES LIQUIDES contenant plus de 5 % d'acide sulfurique libre
2585	ALKYLSULPHONIC ACIDS, SOLID or ARYLSULPHONIC ACIDS, SOLID with not more than 5% free sulphuric acid	ACIDES ALKYL-SULFONIQUES SOLIDES ou ACIDES ARYLSULFONIQUES SOLIDES contenant plus de 5 % d'acide sulfurique libre	ÁCIDOS ALQUIL-SULFÓNICOS SÓLIDOS o ÁCIDOS ARIL-SULFÓNICOS SÓLIDOS, con un máximo del 5% de ácido sulfúrico libre		ÁCIDOS ALQUIL-SULFÓNICOS SÓLIDOS o ÁCIDOS ARIL-SULFÓNICOS SÓLIDOS con un contenido de no más del 5 % de ácido sulfúrico libre	ALKYLSULPHONIC ACIDS, SOLID or ARYLSULPHONIC ACIDS, SOLID with not more than 5% free sulphuric acid	ACIDES ALKYL-SULFONIQUES SOLIDES ou ACIDES ARYLSULFONIQUES SOLIDES contenant au plus 5 % d'acide sulfurique libre
2586	ALKYLSULPHONIC ACIDS, LIQUID or ARYLSULPHONIC ACIDS, LIQUID with not more than 5% free sulphuric acid	ACIDES ALKYL-SULFONIQUES LIQUIDES ou ACIDES ARYLSULFONIQUES LIQUIDES contenant au plus 5 % d'acide sulfurique libre	ÁCIDOS ALQUIL-SULFÓNICOS LÍQUIDOS o ÁCIDOS ARIL-SULFÓNICOS LÍQUIDOS, con un máximo del 5% de ácido sulfúrico libre		ÁCIDOS ALQUIL-SULFÓNICOS LÍQUIDOS o ÁCIDOS ARIL-SULFÓNICOS LÍQUIDOS con un contenido de no más del 5 % de ácido sulfúrico libre	ALKYLSULPHONIC ACIDS, LIQUID or ARYLSULPHONIC ACIDS, LIQUID with not more than 5% free sulphuric acid	ACIDES ALKYL-SULFONIQUES LIQUIDES ou ACIDES ARYLSULFONIQUES LIQUIDES contenant au plus 5 % d'acide sulfurique libre
2602	DICHLORODIFLUOROMETHANE AND DIFLUOROETHANE AZEOTROPIC MIXTURE with approximately 74% dichlorodifluoromethane (REFRIGERANT GAS R 500)	DICHLORODIFLUOROMÉTHANE ET DIFLUORÉTHANE EN MÉLANGE AZÉOTROPE contenant environ 74 % de dichlorodifluorométhane (GAZ RÉFRIGÉRANT R 500)	DICHLORODIFLUOROMETANO Y DIFLUOROETANO EN MEZCLA AZEOTRÓPICA con aproximadamente el 74% de diclorodifluorometano (GAS REFRIGERANTE R 500)		DICHLORODIFLUOROMETANO Y DIFLUOROETANO, EN MEZCLA AZEOTRÓPICA con aproximadamente un 74 % de diclorodifluorometano (GAS REFRIGERANTE R 500)	DICHLORODIFLUOROMETHANE AND DIFLUOROETHANE AZEOTROPIC MIXTURE with approximately 74% dichlorodifluoromethane (REFRIGERANT GAS R 500)	DICHLORODIFLUOROMÉTHANE ET DIFLUORÉTHANE EN MÉLANGE AZÉOTROPE contenant environ 74 % de dichlorodifluorométhane (GAZ RÉFRIGÉRANT R 500)
2760	ARSENICAL PESTICIDE, LIQUID, FLAMMABLE, TOXIC, flash point less than 23 °C	PESTICIDE ARSENICAL LIQUIDE INFLAMMABLE, TOXIQUE, ayant un point d'éclair inférieur à 23 °C	PLAGUICIDA ARSENICAL LÍQUIDO, INFLAMABLE, TÓXICO, de punto de inflamación inferior a 23°C		PLAGUICIDA ARSENICAL LÍQUIDO, INFLAMABLE, TÓXICO punto de inflamación de menos de 23 °C	ARSENICAL PESTICIDE, LIQUID, FLAMMABLE, TOXIC, flashpoint less than 23°C	PESTICIDE ARSENICAL LIQUIDE INFLAMMABLE, TOXIQUE, ayant un point d'éclair inférieur à 23°C
2844	CALCIUM MANGANESE SILICON	SILICO-MANGANO-CALCIUM	CALCIOMANGANESOSILICIO		SILICOMANGANESO CÁLCICO	CALCIUM MANGANESE SILICON	SILICO-MANGANO-CALCIUM

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
2845	PYROPHORIC LIQUID, ORGANIC, N.O.S.	LIQUIDE ORGANIQUE PYROPHORIQUE, N.S.A.	LÍQUIDO PIROFÓRICO ORGÁNICO, N.E.P.	In the Model Regulations, insert a comma after "PIROFÓRICO"	LÍQUIDO PIROFÓRICO, ORGÁNICO, N.E.P.	PYROPHORIC LIQUID, ORGANIC, N.O.S.	LIQUIDE ORGANIQUE PYROPHORIQUE, N.S.A.
2846	PYROPHORIC SOLID, ORGANIC, N.O.S.	SOLIDE ORGANIQUE PYROPHORIQUE, N.S.A.	SÓLIDO PIROFÓRICO ORGÁNICO, N.E.P.	In the Model Regulations, insert a comma after "PIROFÓRICO"	SÓLIDO PIROFÓRICO, ORGÁNICO, N.E.P.	PYROPHORIC SOLID, ORGANIC, N.O.S.	SOLIDE ORGANIQUE PYROPHORIQUE, N.S.A.
2878	TITANIUM SPONGE GRANULES or TITANIUM SPONGE POWDERS	ÉPONGE DE TITANE, SOUS FORME DE GRANULÉS ou DE POWDRE	TITANIO, ESPONJA DE, EN GRÁNULOS o EN POLVO		TITANIO, ESPONJA DE, EN GRÁNULOS, o TITANIO, ESPONJA DE, EN POLVO	TITANIUM SPONGE GRANULES or TITANIUM SPONGE POWDERS	ÉPONGE DE TITANE SOUS FORME DE GRANULÉS ou DE POWDRE
2903	PESTICIDE, LIQUID, TOXIC, FLAMMABLE, N.O.S., flash point not less than 23 °C	PESTICIDE LIQUIDE TOXIQUE, INFLAMMABLE, N.S.A., ayant un point d'éclair égal ou supérieur à 23 °C	PLAGUICIDA LÍQUIDO, TÓXICO, INFLAMABLE, N.E.P., de punto de inflamación no inferior a 23°C		PLAGUICIDA LÍQUIDO, TÓXICO, INFLAMABLE, N.E.P. punto de inflamación de no menos de 23 °C	PESTICIDE, LIQUID, TOXIC, FLAMMABLE, N.O.S. flashpoint not less than 23°C	PESTICIDE LIQUIDE TOXIQUE, INFLAMMABLE, N.S.A., ayant un point d'éclair égal ou supérieur à 23°C
2983	ETHYLENE OXIDE AND PROPYLENE OXIDE MIXTURE, not more than 30% ethylene oxide	OXYDE D'ÉTHYLÈNE ET OXYDE DE PROPYLÈNE EN MÉLANGE contenant au plus 30 % d'oxyde d'éthylène	ÓXIDO DE ETILENO Y ÓXIDO DE PROPILENO EN MEZCLA con un máximo del 30% de óxido de etileno	In the Model Regulations, insert a comma after "PROPILENO"	ÓXIDO DE ETILENO Y ÓXIDO DE PROPILENO, EN MEZCLA con no más de un 30 % de óxido de etileno	ETHYLENE OXIDE AND PROPYLENE OXIDE MIXTURE with not more than 30% ethylene oxide	OXYDE D'ÉTHYLÈNE ET OXYDE DE PROPYLÈNE EN MÉLANGE contenant au plus 30 % d'oxyde d'éthylène
2985	CHLOROSILANES, FLAMMABLE, CORROSIVE, N.O.S.	CHLOROSILANES INFLAMMABLES, CORROSIFS, N.S.A.	CLOROSILANOS, INFLAMABLES, CORROSIVOS, N.E.P.		CLOROSILANOS INFLAMABLES, CORROSIVOS, N.E.P.	CHLOROSILANES, FLAMMABLE, CORROSIVE, N.O.S.	CHLOROSILANES INFLAMMABLES, CORROSIFS, N.S.A.
2986	CHLOROSILANES, CORROSIVE, FLAMMABLE, N.O.S.	CHLOROSILANES CORROSIFS, INFLAMMABLES, N.S.A.	CLOROSILANOS, CORROSIVOS, INFLAMABLES, N.E.P.		CLOROSILANOS CORROSIVOS, INFLAMABLES, N.E.P.	CHLOROSILANES, CORROSIVE, FLAMMABLE, N.O.S.	CHLOROSILANES CORROSIFS, INFLAMMABLES, N.S.A.
2987	CHLOROSILANES, CORROSIVE, N.O.S.	CHLOROSILANES CORROSIFS, N.S.A.	CLOROSILANOS, CORROSIVOS, N.E.P.		CLOROSILANOS CORROSIVOS, N.E.P.	CHLOROSILANES, CORROSIVE, N.O.S.	CHLOROSILANES CORROSIFS, N.S.A.
2991	CARBAMATE PESTICIDE, LIQUID, TOXIC, FLAMMABLE, flash point not less than 23 °C	CARBAMATE PESTICIDE LIQUIDE TOXIQUE, INFLAMMABLE, ayant un point d'éclair égal ou supérieur à 23 °C	PLAGUICIDA A BASE DE CARBAMATO, LÍQUIDO, TÓXICO, INFLAMABLE, de punto de inflamación no inferior a 23 °C		PLAGUICIDA LÍQUIDO, TÓXICO, A BASE DE CARBAMATOS, INFLAMABLE punto de inflamación de no menos de 23 °C	CARBAMATE PESTICIDE, LIQUID, TOXIC, FLAMMABLE, flashpoint not less than 23°C	CARBAMATE PESTICIDE LIQUIDE TOXIQUE, INFLAMMABLE, ayant un point d'éclair égal ou supérieur à 23°C

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
2992	CARBAMATE PESTICIDE, LIQUID, TOXIC	CARBAMATE PESTICIDE LIQUIDE TOXIQUE	PLAGUICIDA A BASE DE CARBAMATO, LÍQUIDO, TÓXICO		PLAGUICIDA LÍQUIDO, TÓXICO, A BASE DE CARBAMATOS	CARBAMATE PESTICIDE, LIQUID, TOXIC	CARBAMATE PESTICIDE LIQUIDE TOXIQUE
2994	ARSENICAL PESTICIDE, LIQUID, TOXIC	PESTICIDE ARSENICAL LIQUIDE TOXIQUE	PLAGUICIDA ARSENICAL, LÍQUIDO, TÓXICO		PLAGUICIDA ARSENICAL LÍQUIDO, TÓXICO	ARSENICAL PESTICIDE, LIQUID, TOXIC	PESTICIDE ARSENICAL LIQUIDE TOXIQUE
3065	ALCOHOLIC BEVERAGES, with more than 70% alcohol by volume	BOISSONS ALCOOLISÉES contenant plus de 70 % d'alcool en volume	BEBIDAS ALCOHÓLICAS, con más del 70% de alcohol en volumen		BEBIDAS ALCOHÓLICAS, con más de un 70 %, en volumen, de alcohol	ALCOHOLIC BEVERAGES, with more than 70% alcohol by volume	BOISSONS ALCOOLISÉES contenant plus de 70 % d'alcool en volume
3065	ALCOHOLIC BEVERAGES, with more than 24% but not more than 70% alcohol by volume	BOISSONS ALCOOLISÉES contenant entre 24 % et 70 % d'alcool en volume	BEBIDAS ALCOHÓLICAS, con más del 24% pero no más del 70% de alcohol en volumen		BEBIDAS ALCOHÓLICAS, con más de un 24 % pero no más de un 70 %, en volumen, de alcohol	ALCOHOLIC BEVERAGES, with more than 24% but not more than 70% alcohol by volume	BOISSONS ALCOOLISÉES contenant entre 24 % et 70 % d'alcool en volume
3093	CORROSIVE LIQUID, OXIDIZING, N.O.S.	LIQUIDE CORROSIF, COMBURANT, N.S.A.	LÍQUIDO CORROSIVO COMBURENTE N.E.P.		LÍQUIDO CORROSIVO, COMBURENTE, N.E.P.	CORROSIVE LIQUID, OXIDIZING, N.O.S.	LIQUIDE CORROSIF, COMBURANT, N.S.A.
3094	CORROSIVE LIQUID, WATER-REACTIVE, N.O.S.	LIQUIDE CORROSIF, HYDRORÉACTIF, N.S.A.	LÍQUIDO CORROSIVO QUE REACCIONA CON EL AGUA, N.E.P.		LÍQUIDO CORROSIVO, QUE REACCIONA CON EL AGUA, N.E.P.	CORROSIVE LIQUID, WATER-REACTIVE, N.O.S.	LIQUIDE CORROSIF, HYDRORÉACTIF, N.S.A.
3095	CORROSIVE SOLID, SELF-HEATING, N.O.S.	SOLIDE CORROSIF, AUTO-ÉCHAUFFANT, N.S.A.	SÓLIDO CORROSIVO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, N.E.P.		SÓLIDO CORROSIVO, QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, N.E.P.	CORROSIVE SOLID, SELF-HEATING, N.O.S.	SOLIDE CORROSIF, AUTO-ÉCHAUFFANT, N.S.A.
3096	CORROSIVE SOLID, WATER-REACTIVE, N.O.S.	SOLIDE CORROSIF, HYDRORÉACTIF, N.S.A.	SÓLIDO CORROSIVO QUE REACCIONA CON EL AGUA, N.E.P.		SÓLIDO CORROSIVO, QUE REACCIONA CON EL AGUA, N.E.P.	CORROSIVE SOLID, WATER-REACTIVE, N.O.S.	SOLIDE CORROSIF, HYDRORÉACTIF, N.S.A.
3100	OXIDIZING SOLID, SELF-HEATING, N.O.S.	SOLIDE COMBURANT, AUTO-ÉCHAUFFANT, N.S.A.	SÓLIDO COMBURENTE QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, N.E.P.		SÓLIDO COMBURENTE, QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, N.E.P.	OXIDIZING SOLID, SELF-HEATING, N.O.S.	SOLIDE COMBURANT, AUTO-ÉCHAUFFANT, N.S.A.
3101	ORGANIC PEROXIDE TYPE B, LIQUID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE B, LIQUIDE	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO TIPO B	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping 	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO, TIPO B	ORGANIC PEROXIDE TYPE B, LIQUID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE B, LIQUIDE

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
				name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first).			
3102	ORGANIC PEROXIDE TYPE B, SOLID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE B, SOLIDE	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO TIPO B	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO, TIPO B	ORGANIC PEROXIDE TYPE B, SOLID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE B, SOLIDE
3103	ORGANIC PEROXIDE TYPE C, LIQUID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE C, LIQUIDE	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO TIPO C	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO, TIPO C	ORGANIC PEROXIDE TYPE C, LIQUID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE C, LIQUIDE
3104	ORGANIC PEROXIDE TYPE C, SOLID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE C, SOLIDE	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO TIPO C	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO, TIPO C	ORGANIC PEROXIDE TYPE C, SOLID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE C, SOLIDE

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
3105	ORGANIC PEROXIDE TYPE D, LIQUID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE D, LIQUIDE	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO TIPO D	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO, TIPO D	ORGANIC PEROXIDE TYPE D, LIQUID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE D, LIQUIDE
3106	ORGANIC PEROXIDE TYPE D, SOLID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE D, SOLIDE	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO TIPO D	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO, TIPO D	ORGANIC PEROXIDE TYPE D, SOLID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE D, SOLIDE
3107	ORGANIC PEROXIDE TYPE E, LIQUID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE E, LIQUIDE	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO TIPO E	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO, TIPO E	ORGANIC PEROXIDE TYPE E, LIQUID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE E, LIQUIDE
3108	ORGANIC PEROXIDE TYPE E, SOLID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE E, SOLIDE	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO TIPO E	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name 	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO, TIPO E	ORGANIC PEROXIDE TYPE E, SOLID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE E, SOLIDE

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
				lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first).			
3109	ORGANIC PEROXIDE TYPE F, LIQUID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE F, LIQUIDE	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO TIPO F	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO, TIPO F	ORGANIC PEROXIDE TYPE F, LIQUID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE F, LIQUIDE
3110	ORGANIC PEROXIDE TYPE F, SOLID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE F, SOLIDE	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO TIPO F	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO, TIPO F	ORGANIC PEROXIDE TYPE F,SOLID	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE F, SOLIDE
3111	ORGANIC PEROXIDE TYPE B, LIQUID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE B, LIQUIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO TIPO B, CON TEMPERATURA REGULADA	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO, TIPO B, CON TEMPERATURA REGULADA	ORGANIC PEROXIDE TYPE B, LIQUID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE B, LIQUIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE
3112	ORGANIC PEROXIDE TYPE B, SOLID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE B, SOLIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO TIPO B, CON TEMPERATURA REGULADA	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping 	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO, TIPO B, CON TEMPERATURA REGULADA	ORGANIC PEROXIDE TYPE B, SOLID, TEMPERATURE	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE B, SOLIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
				name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first).		CONTROLLED	
3113	ORGANIC PEROXIDE TYPE C, LIQUID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE C, LIQUIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO TIPO C, CON TEMPERATURA REGULADA	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO, TIPO C, CON TEMPERATURA REGULADA	ORGANIC PEROXIDE TYPE C, LIQUID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE C, LIQUIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE
3114	ORGANIC PEROXIDE TYPE C, SOLID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE C, SOLIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO TIPO C, CON TEMPERATURA REGULADA	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO, TIPO C, CON TEMPERATURA REGULADA	ORGANIC PEROXIDE TYPE C, SOLID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE C, SOLIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE
3115	ORGANIC PEROXIDE TYPE D, LIQUID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE D, LIQUIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO TIPO D, CON TEMPERATURA REGULADA	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO, TIPO D, CON TEMPERATURA REGULADA	ORGANIC PEROXIDE TYPE D, LIQUID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE D, LIQUIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
3116	ORGANIC PEROXIDE TYPE D, SOLID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE D, SOLIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO TIPO D, CON TEMPERATURA REGULADA	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO, TIPO D, CON TEMPERATURA REGULADA	ORGANIC PEROXIDE TYPE D, SOLID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE D, SOLIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE
3117	ORGANIC PEROXIDE TYPE E, LIQUID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE E, LIQUIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO TIPO E, CON TEMPERATURA REGULADA	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO, TIPO E, CON TEMPERATURA REGULADA	ORGANIC PEROXIDE TYPE E, LIQUID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE E, LIQUIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE
3118	ORGANIC PEROXIDE TYPE E, SOLID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE E, SOLIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO TIPO E, CON TEMPERATURA REGULADA	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO, TIPO E, CON TEMPERATURA REGULADA	ORGANIC PEROXIDE TYPE E, SOLID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE E, SOLIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE
3119	ORGANIC PEROXIDE TYPE F, LIQUID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE F, LIQUIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO TIPO F, CON TEMPERATURA REGULADA	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name 	PERÓXIDO ORGÁNICO LÍQUIDO, TIPO F, CON TEMPERATURA REGULADA	ORGANIC PEROXIDE TYPE F, LIQUID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE F, LIQUIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
				lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first).			
3120	ORGANIC PEROXIDE TYPE F, SOLID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE F, SOLIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO TIPO F, CON TEMPERATURA REGULADA	<ul style="list-style-type: none"> Decide on how to harmonise the use of commas in the Spanish version Decide on the order of the terms in the proper shipping name, i.e.: should the type be listed before the physical state and other characteristics? (Currently the Spanish version of the proper shipping name lists the physical state before the type, while in the English and French versions the type is listed first). 	PERÓXIDO ORGÁNICO SÓLIDO, TIPO F, CON TEMPERATURA REGULADA	ORGANIC PEROXIDE TYPE F, SOLID, TEMPERATURE CONTROLLED	PEROXYDE ORGANIQUE DU TYPE F, SOLIDE, AVEC RÉGULATION DE TEMPÉRATURE
3121	OXIDIZING SOLID, WATER-REACTIVE, N.O.S.	SOLIDE COMBURANT, HYDRORÉACTIF, N.S.A.	SÓLIDO COMBURENTE QUE REACCIONA CON EL AGUA, N.E.P.		SÓLIDO COMBURENTE, QUE REACCIONA CON EL AGUA, N.E.P.	OXIDIZING SOLID, WATER-REACTIVE, N.O.S.	SOLIDE COMBURANT, HYDRORÉACTIF, N.S.A.
3123	TOXIC LIQUID, WATER-REACTIVE, N.O.S.	LIQUIDE TOXIQUE, HYDRORÉACTIF, N.S.A.	LÍQUIDO TÓXICO QUE REACCIONA CON EL AGUA, N.E.P.		LÍQUIDO TÓXICO, QUE REACCIONA CON EL AGUA, N.E.P.	TOXIC LIQUID, WATER-REACTIVE, N.O.S.	LIQUIDE TOXIQUE, HYDRORÉACTIF, N.S.A.
3124	TOXIC SOLID, SELF-HEATING, N.O.S.	SOLIDE TOXIQUE, AUTO-ÉCHAUFFANT, N.S.A.	SÓLIDO TÓXICO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, N.E.P.		SÓLIDO TÓXICO, QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, N.E.P.	TOXIC SOLID, SELF-HEATING, N.O.S.	SOLIDE TOXIQUE, AUTO-ÉCHAUFFANT, N.S.A.
3125	TOXIC SOLID, WATER-REACTIVE, N.O.S.	SOLIDE TOXIQUE, HYDRORÉACTIF, N.S.A.	SÓLIDO TÓXICO QUE REACCIONA CON EL AGUA, N.E.P.		SÓLIDO TÓXICO, QUE REACCIONA CON EL AGUA, N.E.P.	TOXIC SOLID, WATER-REACTIVE, N.O.S.	SOLIDE TOXIQUE, HYDRORÉACTIF, N.S.A.
3126	SELF-HEATING SOLID, CORROSIVE, ORGANIC, N.O.S.	SOLIDE ORGANIQUE AUTO-ÉCHAUFFANT, CORROSIF, N.S.A.	SÓLIDO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, CORROSIVO, ORGÁNICO, N.E.P.		SÓLIDO ORGÁNICO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, CORROSIVO, N.E.P.	SELF-HEATING SOLID, CORROSIVE, ORGANIC, N.O.S.	SOLIDE ORGANIQUE AUTO-ÉCHAUFFANT, CORROSIF, N.S.A.
3176	FLAMMABLE SOLID, ORGANIC, MOLTEN, N.O.S.	SOLIDE ORGANIQUE INFLAMMABLE FONDU, N.S.A.	SÓLIDO INFLAMABLE ORGÁNICO, FUNDIDO, N.E.P.		SÓLIDO INFLAMABLE, ORGÁNICO, FUNDIDO, N.E.P.	FLAMMABLE SOLID, ORGANIC, MOLTEN, N.O.S.	SOLIDE ORGANIQUE INFLAMMABLE FONDU, N.S.A.

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
3178	FLAMMABLE SOLID, INORGANIC, N.O.S.	SOLIDE INORGANIQUE INFLAMMABLE, N.S.A.	SÓLIDO INFLAMABLE INORGÁNICO, N.E.P.		SÓLIDO INFLAMABLE, INORGÁNICO, N.E.P.	FLAMMABLE SOLID, INORGANIC, N.O.S.	SOLIDE INORGANIQUE INFLAMMABLE, N.S.A.
3194	PYROPHORIC LIQUID, INORGANIC, N.O.S.	LIQUIDE INORGANIQUE PYROPHORIQUE, N.S.A.	LÍQUIDO PIROFÓRICO INORGÁNICO N.E.P.		LÍQUIDO PIROFÓRICO, INORGÁNICO, N.E.P.	PYROPHORIC LIQUID, INORGANIC, N.O.S.	LIQUIDE INORGANIQUE PYROPHORIQUE, N.S.A.
3200	PYROPHORIC SOLID, INORGANIC, N.O.S.	SOLIDE INORGANIQUE PYROPHORIQUE, N.S.A.	SÓLIDO PIROFÓRICO INORGÁNICO, N.E.P.		SÓLIDO PIROFÓRICO, INORGÁNICO, N.E.P.	PYROPHORIC SOLID, INORGANIC, N.O.S.	SOLIDE INORGANIQUE PYROPHORIQUE, N.S.A.
3248	MEDICINE, LIQUID, FLAMMABLE, TOXIC, N.O.S.	MÉDICAMENT LIQUIDE INFLAMMABLE, TOXIQUE, N.S.A.	MEDICAMENTO LÍQUIDO, INFLAMABLE, TÓXICO, N.E.P.		MEDICAMENTO LÍQUIDO INFLAMABLE, TÓXICO, N.E.P.	MEDICINE, LIQUID, FLAMMABLE, TOXIC, N.O.S.	MÉDICAMENT LIQUIDE INFLAMMABLE, TOXIQUE, N.S.A.
3249	MEDICINE, SOLID, TOXIC, N.O.S.	MÉDICAMENT SOLIDE TOXIQUE, N.S.A.	MEDICAMENTO SÓLIDO, TÓXICO, N.E.P.		MEDICAMENTO SÓLIDO TÓXICO, N.E.P.	MEDICINE, SOLID, TOXIC, N.O.S.	MÉDICAMENT SOLIDE TOXIQUE, N.S.A.
3259	AMINES, SOLID, CORROSIVE, N.O.S. or POLYAMINES, SOLID, CORROSIVE, N.O.S.	AMINES SOLIDES CORROSIVES, N.S.A. ou POLYAMINES SOLIDES CORROSIVES, N.S.A.	AMINAS SÓLIDAS, CORROSIVAS, N.E.P., o POLIAMINAS SÓLIDAS, CORROSIVAS, N.E.P.		AMINAS SÓLIDAS CORROSIVAS, N.E.P. o POLIAMINAS SÓLIDAS CORROSIVAS, N.E.P.	AMINES, SOLID, CORROSIVE, N.O.S. or POLYAMINES, SOLID, CORROSIVE, N.O.S.	AMINES SOLIDES CORROSIVES, N.S.A. ou POLYAMINES SOLIDES CORROSIVES, N.S.A.
3260	CORROSIVE SOLID, ACIDIC, INORGANIC, N.O.S.	SOLIDE INORGANIQUE CORROSIF, ACIDE, N.S.A.	SÓLIDO CORROSIVO, ÁCIDO, INORGÁNICO, N.E.P.		SÓLIDO CORROSIVO ÁCIDO, INORGÁNICO, N.E.P.	CORROSIVE SOLID, ACIDIC, INORGANIC, N.O.S.	SOLIDE INORGANIQUE CORROSIF, ACIDE, N.S.A.
3261	CORROSIVE SOLID, ACIDIC, ORGANIC, N.O.S.	SOLIDE ORGANIQUE CORROSIF, ACIDE, N.S.A.	SÓLIDO CORROSIVO, ÁCIDO, ORGÁNICO, N.E.P.		SÓLIDO CORROSIVO ÁCIDO, ORGÁNICO, N.E.P.	CORROSIVE SOLID, ACIDIC, ORGANIC, N.O.S.	SOLIDE ORGANIQUE CORROSIF, ACIDE, N.S.A.
3262	CORROSIVE SOLID, BASIC, INORGANIC, N.O.S.	SOLIDE INORGANIQUE CORROSIF, BASIQUE, N.S.A.	SÓLIDO CORROSIVO, BÁSICO, INORGÁNICO, N.E.P.		SÓLIDO CORROSIVO BÁSICO, INORGÁNICO, N.E.P.	CORROSIVE SOLID, BASIC, INORGANIC, N.O.S.	SOLIDE INORGANIQUE CORROSIF, BASIQUE, N.S.A.
3263	CORROSIVE SOLID, BASIC, ORGANIC, N.O.S.	SOLIDE ORGANIQUE CORROSIF, BASIQUE, N.S.A.	SÓLIDO CORROSIVO, BÁSICO, ORGÁNICO, N.E.P.		SÓLIDO CORROSIVO BÁSICO, ORGÁNICO, N.E.P.	CORROSIVE SOLID, BASIC, ORGANIC, N.O.S.	SOLIDE ORGANIQUE CORROSIF, BASIQUE, N.S.A.
3264	CORROSIVE LIQUID, ACIDIC, INORGANIC, N.O.S.	LIQUIDE INORGANIQUE CORROSIF, ACIDE, N.S.A.	LÍQUIDO CORROSIVO, ÁCIDO, INORGÁNICO, N.E.P.		LÍQUIDO CORROSIVO ÁCIDO, INORGÁNICO, N.E.P.	CORROSIVE LIQUID, ACIDIC, INORGANIC, N.O.S.	LIQUIDE INORGANIQUE CORROSIF, ACIDE, N.S.A.

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
3265	CORROSIVE LIQUID, ACIDIC, ORGANIC, N.O.S.	LIQUIDE ORGANIQUE CORROSIF, ACIDE, N.S.A.	LÍQUIDO CORROSIVO, ÁCIDO, ORGÁNICO, N.E.P.		LÍQUIDO CORROSIVO ÁCIDO, ORGÁNICO, N.E.P.	CORROSIVE LIQUID, ACIDIC, ORGANIC, N.O.S.	LIQUIDE ORGANIQUE CORROSIF, ACIDE, N.S.A.
3266	CORROSIVE LIQUID, BASIC, INORGANIC, N.O.S.	LIQUIDE INORGANIQUE CORROSIF, BASIQUE, N.S.A.	LÍQUIDO CORROSIVO, BÁSICO, INORGÁNICO, N.E.P.		LÍQUIDO CORROSIVO BÁSICO, INORGÁNICO, N.E.P.	CORROSIVE LIQUID, BASIC, INORGANIC, N.O.S.	LIQUIDE INORGANIQUE CORROSIF, BASIQUE, N.S.A.
3267	CORROSIVE LIQUID, BASIC, ORGANIC, N.O.S.	LIQUIDE ORGANIQUE CORROSIF, BASIQUE, N.S.A.	LÍQUIDO CORROSIVO, BÁSICO, ORGÁNICO, N.E.P.		LÍQUIDO CORROSIVO BÁSICO, ORGÁNICO, N.E.P.	CORROSIVE LIQUID, BASIC, ORGANIC, N.O.S.	LIQUIDE ORGANIQUE CORROSIF, BASIQUE, N.S.A.
3280	ORGANOARSENIC COMPOUND, LIQUID, N.O.S.	COMPOSÉ ORGANIQUE DE L'ARSENIC, LIQUIDE, N.S.A.	COMPUESTO ORGANOARSENICAL, LÍQUIDO, N.E.P.		COMPUESTO ORGANOARSENICAL LÍQUIDO, N.E.P.	ORGANOARSENIC COMPOUND, LIQUID, N.O.S.	COMPOSÉ ORGANIQUE DE L'ARSENIC, LIQUIDE, N.S.A.
3282	ORGANOMETALLIC COMPOUND, LIQUID, TOXIC, N.O.S.	COMPOSÉ ORGANOMÉTALLIQUE LIQUIDE TOXIQUE, N.S.A.	COMPUESTO ORGANOMETÁLICO LÍQUIDO TÓXICO, N.E.P.		COMPUESTO ORGANOMETÁLICO LÍQUIDO TÓXICO, N.E.P.	ORGANOMETALLIC COMPOUND, LIQUID, TOXIC, N.O.S.	COMPOSÉ ORGANOMÉTALLIQUE LIQUIDE TOXIQUE, N.S.A.
3283	SELENIUM COMPOUND, SOLID, N.O.S.	COMPOSÉ DU SÉLÉNIUM, SOLIDE, N.S.A.	COMPUESTO DE SELENIO, SÓLIDO, N.E.P.	IMDG Code: Consider adding a comma after "SELENIO"	COMPUESTO DE SELENIO SÓLIDO, N.E.P.	SELENIUM COMPOUND, SOLID, N.O.S.	COMPOSÉ DU SÉLÉNIUM, SOLIDE, N.S.A.
3294	HYDROGEN CYANIDE, SOLUTION IN ALCOHOL with not more than 45% hydrogen cyanide	CYANURE D'HYDROGÈNE EN SOLUTION ALCOOLIQUE contenant au plus 45 % de cyanure d'hydrogène	CIANURO DE HIDRÓGENO EN SOLUCIÓN ALCOHÓLICA, con un máximo del 45% de cianuro de hidrógeno		CIANURO DE HIDRÓGENO EN SOLUCIÓN ALCOHÓLICA con no más de un 45 % de cianuro de hidrógeno	HYDROGEN CYANIDE, SOLUTION IN ALCOHOL with not more than 45% hydrogen cyanide	CYANURE D'HYDROGÈNE EN SOLUTION ALCOOLIQUE contenant au plus 45 % de cyanure d'hydrogène
3301	CORROSIVE LIQUID, SELF-HEATING, N.O.S.	LIQUIDE CORROSIF, AUTO-ÉCHAUFFANT, N.S.A.	LÍQUIDO CORROSIVO QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, N.E.P.		LÍQUIDO CORROSIVO, QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO, N.E.P.	CORROSIVE LIQUID, SELF-HEATING, N.O.S.	LIQUIDE CORROSIF, AUTO-ÉCHAUFFANT, N.S.A.
3303	COMPRESSED GAS, TOXIC, OXIDIZING, N.O.S.	GAZ COMPRIMÉ TOXIQUE, COMBURANT, N.S.A.	GAS COMPRIMIDO, TÓXICO, OXIDANTE, N.E.P.		GAS COMPRIMIDO TÓXICO, COMBURENTE, N.E.P.	COMPRESSED GAS, TOXIC, OXIDIZING, N.O.S.	GAZ COMPRIMÉ TOXIQUE, COMBURANT, N.S.A.
3304	COMPRESSED GAS, TOXIC, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ COMPRIMÉ TOXIQUE, CORROSIF, N.S.A.	GAS COMPRIMIDO, TÓXICO, CORROSIVO, N.E.P.		GAS COMPRIMIDO TÓXICO, CORROSIVO, N.E.P.	COMPRESSED GAS, TOXIC, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ COMPRIMÉ TOXIQUE, CORROSIF, N.S.A.

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
3305	COMPRESSED GAS, TOXIC, FLAMMABLE, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ COMPRIMÉ TOXIQUE, INFLAMMABLE, CORROSIF, N.S.A.	GAS COMPRIMIDO, TÓXICO, INFLAMABLE, CORROSIVO, N.E.P.		GAS COMPRIMIDO TÓXICO, INFLAMABLE, CORROSIVO, N.E.P.	COMPRESSED GAS, TOXIC, FLAMMABLE, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ COMPRIMÉ TOXIQUE, INFLAMMABLE, CORROSIF, N.S.A.
3306	COMPRESSED GAS, TOXIC, OXIDIZING, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ COMPRIMÉ TOXIQUE, COMBURANT, CORROSIF, N.S.A.	GAS COMPRIMIDO, TÓXICO, OXIDANTE, CORROSIVO, N.E.P.		GAS COMPRIMIDO TÓXICO, COMBURENTE, CORROSIVO, N.E.P.	COMPRESSED GAS, TOXIC, OXIDIZING, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ COMPRIMÉ TOXIQUE, COMBURANT, CORROSIF, N.S.A.
3307	LIQUEFIED GAS, TOXIC, OXIDIZING, N.O.S.	GAZ LIQUÉFIÉ TOXIQUE, COMBURANT, N.S.A.	GAS LICUADO, TÓXICO, OXIDANTE, N.E.P.		GAS LICUADO TÓXICO, COMBURENTE, N.E.P.	LIQUEFIED GAS, TOXIC, OXIDIZING, N.O.S.	GAZ LIQUÉFIÉ TOXIQUE, COMBURANT, N.S.A.
3308	LIQUEFIED GAS, TOXIC, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ LIQUÉFIÉ TOXIQUE, CORROSIF, N.S.A.	GAS LICUADO, TÓXICO, CORROSIVO, N.E.P.		GAS LICUADO TÓXICO, CORROSIVO, N.E.P.	LIQUEFIED GAS, TOXIC, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ LIQUÉFIÉ TOXIQUE, CORROSIF, N.S.A.
3309	LIQUEFIED GAS, TOXIC, FLAMMABLE, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ LIQUÉFIÉ TOXIQUE, INFLAMMABLE, CORROSIF, N.S.A.	GAS LICUADO, TÓXICO, INFLAMABLE, CORROSIVO, N.E.P.		GAS LICUADO TÓXICO, INFLAMABLE, CORROSIVO, N.E.P.	LIQUEFIED GAS, TOXIC, FLAMMABLE, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ LIQUÉFIÉ TOXIQUE, INFLAMMABLE, CORROSIF, N.S.A.
3310	LIQUEFIED GAS, TOXIC, OXIDIZING, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ LIQUÉFIÉ TOXIQUE, COMBURANT, CORROSIF, N.S.A.	GAS LICUADO, TÓXICO, OXIDANTE, CORROSIVO, N.E.P.		GAS LICUADO TÓXICO, COMBURENTE, CORROSIVO, N.E.P.	LIQUEFIED GAS, TOXIC, OXIDIZING, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ LIQUÉFIÉ TOXIQUE, COMBURANT, CORROSIF, N.S.A.
3311	GAS, REFRIGERATED LIQUID, OXIDIZING, N.O.S.	GAZ LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ, COMBURANT, N.S.A.	GAS, LÍQUIDO REFRIGERADO, OXIDANTE, N.E.P.		GAS LÍQUIDO REFRIGERADO, COMBURENTE, N.E.P.	GAS, REFRIGERATED LIQUID, OXIDIZING, N.O.S.	GAZ LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ, COMBURANT, N.S.A.
3312	GAS, REFRIGERATED LIQUID, FLAMMABLE, N.O.S.	GAZ LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ, INFLAMMABLE, N.S.A.	GAS, LÍQUIDO REFRIGERADO, INFLAMABLE, N.E.P.		GAS LÍQUIDO REFRIGERADO, INFLAMABLE, N.E.P.	GAS, REFRIGERATED LIQUID, FLAMMABLE, N.O.S.	GAZ LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ, INFLAMMABLE, N.S.A.
3317	2-AMINO-4,6-DINITROPHENOL, WETTED with not less than 20% water, by mass	2-AMINO-4,6-DINITROPHÉNOL, HUMIDIFIÉ avec au moins 20 % (masse) d'eau	2-AMINO-4,6-DINITROFENOL, HUMIDIFICADO con una proporción de agua, en masa, no inferior al 20%		2-AMINO-4,6-DINITROFENOL HUMIDIFICADO con no menos de un 20 %, en masa, de agua	2-AMINO-4,6-DINITROPHENOL, WETTED with not less than 20% water, by mass	2-AMINO-4,6-DINITROPHÉNOL HUMIDIFIÉ avec au moins 20 % (masse) d'eau
3336	MERCAPTANS, LIQUID, FLAMMABLE, N.O.S. or MERCAPTAN MIXTURE, LIQUID, FLAMMABLE, N.O.S.	MERCAPTANS LIQUIDES, INFLAMMABLES, N.S.A. ou MERCAPTANS EN MÉLANGE LIQUIDE, INFLAMMABLE, N.S.A.	MERCAPTANOS, LÍQUIDOS, INFLAMABLES, N.E.P., o MEZCLA DE MERCAPTANOS, LÍQUIDOS, INFLAMABLES, N.E.P.		MERCAPTANOS LÍQUIDOS INFLAMABLES, N.E.P. o MERCAPTANO LÍQUIDO INFLAMABLE, EN MEZCLA, N.E.P.	MERCAPTANS, LIQUID, FLAMMABLE, N.O.S. or MERCAPTAN MIXTURE, LIQUID, FLAMMABLE,	MERCAPTANS LIQUIDES, INFLAMMABLES, N.S.A. ou MERCAPTANS EN MÉLANGE LIQUIDE, INFLAMMABLE,

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
						N.O.S.	N.S.A.
3350	PYRETHROID PESTICIDE, LIQUID, FLAMMABLE, TOXIC, flash point less than 23 °C	PYRÉTHROÏDE PESTICIDE LIQUIDE INFLAMMABLE, TOXIQUE, ayant un point d'éclair inférieur à 23 °C	PLAGUICIDA PIRETROIDEO, LÍQUIDO, INFLAMABLE, TÓXICO, de punto de inflamación inferior a 23°C		PLAGUICIDA PIRETROIDEO, LÍQUIDO, INFLAMABLE, TÓXICO punto de inflamación de menos de 23 °C	PYRETHROID PESTICIDE, LIQUID, FLAMMABLE, TOXIC, flashpoint less than 23°C	PYRÉTHROÏDE PESTICIDE LIQUIDE INFLAMMABLE, TOXIQUE, ayant un point d'éclair inférieur à 23°C
3351	PYRETHROID PESTICIDE, LIQUID, TOXIC, FLAMMABLE, flash point not less than 23 °C	PYRÉTHROÏDE PESTICIDE LIQUIDE TOXIQUE, INFLAMMABLE, ayant un point d'éclair égal ou supérieur à 23 °C	PLAGUICIDA PIRETROIDEO, LÍQUIDO, TÓXICO, INFLAMABLE, de punto de inflamación no inferior a 23°C		PLAGUICIDA PIRETROIDEO, LÍQUIDO, TÓXICO, INFLAMABLE punto de inflamación de no menos de 23 °C	PYRETHROID PESTICIDE, LIQUID, TOXIC, FLAMMABLE, flashpoint not less than 23°C	PYRÉTHROÏDE PESTICIDE LIQUIDE TOXIQUE, INFLAMMABLE, ayant un point d'éclair égal ou supérieur à 23°C
3361	CHLOROSILANES, TOXIC, CORROSIVE, N.O.S.	CHLOROSILANES TOXIQUES, CORROSIFS, N.S.A	CLOROSILANOS TÓXICOS CORROSIVOS, N.E.P		CLOROSILANOS TÓXICOS, CORROSIVOS, N.E.P.	CHLOROSILANES, TOXIC, CORROSIVE, N.O.S.	CHLOROSILANES TOXIQUES, CORROSIFS, N.S.A.
3362	CHLOROSILANES, TOXIC, CORROSIVE, FLAMMABLE, N.O.S.	CHLOROSILANES TOXIQUES, CORROSIFS, INFLAMMABLES, N.S.A.	CLOROSILANOS TÓXICOS CORROSIVOS INFLAMABLES, N.E.P		CLOROSILANOS TÓXICOS, CORROSIVOS, INFLAMABLES, N.E.P.	CHLOROSILANES, TOXIC, CORROSIVE, FLAMMABLE, N.O.S.	CHLOROSILANES TOXIQUES, CORROSIFS, INFLAMMABLES, N.S.A.
3391	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, SOLID, PYROPHORIC	MATIÈRE ORGANO-MÉTALLIQUE SOLIDE PYROPHORIQUE	SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA, SÓLIDA, PIROFÓRICA		SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA SÓLIDA, PIROFÓRICA	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, SOLID, PYROPHORIC	MATIÈRE ORGANOMÉTALLIQUE SOLIDE PYROPHORIQUE
3392	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, LIQUID, PYROPHORIC	MATIÈRE ORGANO-MÉTALLIQUE LIQUIDE PYROPHORIQUE	SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA, LÍQUIDA, PIROFÓRICA		SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA LÍQUIDA, PIROFÓRICA	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, LIQUID, PYROPHORIC	MATIÈRE ORGANOMÉTALLIQUE LIQUIDE PYROPHORIQUE
3393	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, SOLID, PYROPHORIC, WATER-REACTIVE	MATIÈRE ORGANO-MÉTALLIQUE SOLIDE PYROPHORIQUE, HYDRORÉACTIVE	SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA, SÓLIDA, PIROFÓRICA, HIDRORREACTIVA		SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA SÓLIDA, PIROFÓRICA, HIDRORREACTIVA	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, SOLID, PYROPHORIC, WATER-REACTIVE	MATIÈRE ORGANOMÉTALLIQUE SOLIDE PYROPHORIQUE, HYDRORÉACTIVE

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
3394	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, LIQUID, PYROPHORIC, WATER-REACTIVE	MATIÈRE ORGANO-MÉTALLIQUE LIQUIDE PYROPHORIQUE, HYDRORÉACTIVE	SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA, LÍQUIDA, PIROFÓRICA, HIDRORREACTIVA		SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA LÍQUIDA, PIROFÓRICA, HIDRORREACTIVA	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, LIQUID, PYROPHORIC, WATER-REACTIVE	MATIÈRE ORGANOMÉTALLIQUE LIQUIDE PYROPHORIQUE, HYDRORÉACTIVE
3395	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, SOLID, WATER-REACTIVE	MATIÈRE ORGANO-MÉTALLIQUE SOLIDE HYDRORÉACTIVE	SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA, SÓLIDA, HIDRORREACTIVA		SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA SÓLIDA, HIDRORREACTIVA	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, SOLID, WATER-REACTIVE	MATIÈRE ORGANOMÉTALLIQUE SOLIDE HYDRORÉACTIVE
3396	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, SOLID, WATER-REACTIVE, FLAMMABLE	MATIÈRE ORGANO-MÉTALLIQUE SOLIDE HYDRORÉACTIVE, INFLAMMABLE	SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA, SÓLIDA, HIDRORREACTIVA, INFLAMABLE		SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA SÓLIDA, HIDRORREACTIVA, INFLAMABLE	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, SOLID, WATER-REACTIVE, FLAMMABLE	MATIÈRE ORGANOMÉTALLIQUE SOLIDE HYDRORÉACTIVE, INFLAMMABLE
3397	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, SOLID, WATER-REACTIVE, SELF-HEATING	MATIÈRE ORGANO-MÉTALLIQUE SOLIDE HYDRORÉACTIVE, AUTO-ÉCHAUFFANTE	SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA, SÓLIDA, HIDRORREACTIVA, QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO		SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA SÓLIDA, HIDRORREACTIVA, QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, SOLID, WATER-REACTIVE, SELF-HEATING	MATIÈRE ORGANOMÉTALLIQUE SOLIDE HYDRORÉACTIVE, AUTO-ÉCHAUFFANTE
3398	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, LIQUID, WATER-REACTIVE	MATIÈRE ORGANO-MÉTALLIQUE LIQUIDE HYDRORÉACTIVE	SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA, LÍQUIDA, HIDRORREACTIVA		SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA LÍQUIDA, HIDRORREACTIVA	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, LIQUID, WATER-REACTIVE	MATIÈRE ORGANOMÉTALLIQUE LIQUIDE HYDRORÉACTIVE
3399	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, LIQUID, WATER-REACTIVE, FLAMMABLE	MATIÈRE ORGANO-MÉTALLIQUE LIQUIDE HYDRORÉACTIVE, INFLAMMABLE	SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA, LÍQUIDA, HIDRORREACTIVA, INFLAMABLE		SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA LÍQUIDA, HIDRORREACTIVA, INFLAMABLE	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, LIQUID, WATER-REACTIVE, FLAMMABLE	MATIÈRE ORGANOMÉTALLIQUE LIQUIDE HYDRORÉACTIVE, INFLAMMABLE
3400	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, SOLID, SELF-HEATING	MATIÈRE ORGANO-MÉTALLIQUE SOLIDE AUTO-ÉCHAUFFANTE	SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA, SÓLIDA, QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO		SUSTANCIA ORGANOMETÁLICA SÓLIDA, QUE EXPERIMENTA CALENTAMIENTO ESPONTÁNEO	ORGANOMETALLIC SUBSTANCE, SOLID, SELF-HEATING	MATIÈRE ORGANOMÉTALLIQUE SOLIDE AUTO-ÉCHAUFFANTE

UN No.	MR Rev19	MR Rev19 (French)	MR Rev19 (Spanish)	Recommended action	IMDG Code (Spanish)	IMDG Code (English)	IMDG Code (French)
3417	XYLYL BROMIDE, SOLID	BROMURE DE XYLYLE, SOLIDE	BROMURO DE XILOLO, SÓLIDO		BROMURO DE XILOLO SÓLIDO	XYLYL BROMIDE, SOLID	BROMURE DE XYLYLE, SOLIDE
3436	HEXAFLUOROACETONE HYDRATE, SOLID	HYDRATE D'HEXAFLUORACÉTONE, SOLIDE	HIDRATO DE HEXAFLUORACETONA, SÓLIDO		HIDRATO DE HEXAFLUOROACETONA SÓLIDO	HEXAFLUOROACETONE HYDRATE, SOLID	HYDRATE D'HEXAFLUORACÉTONE, SOLIDE
3465	ORGANOARSENIC COMPOUND, SOLID, N.O.S.	COMPOSÉ ORGANIQUE DE L'ARSENIC, SOLIDE, N.S.A.	COMPUESTO ORGANOARSENICAL, SÓLIDO, N.E.P.		COMPUESTO ORGANOARSENICAL SÓLIDO, N.E.P.	ORGANOARSENIC COMPOUND, SOLID, N.O.S.	COMPOSÉ ORGANIQUE DE L'ARSENIC, SOLIDE, N.S.A.
3466	METAL CARBONYLS, SOLID, N.O.S.	MÉTAUX-CARBONYLES SOLIDES, N.S.A.	CARBONILOS METÁLICOS, SÓLIDOS, N.E.P.		CARBONILOS METÁLICOS SÓLIDOS, N.E.P.	METAL CARBONYLS, SOLID, N.O.S.	MÉTAUX-CARBONYLES SOLIDES, N.S.A.
3510	ADSORBED GAS, FLAMMABLE, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ INFLAMMABLE, N.S.A.	GAS ADSORBIDO INFLAMABLE, N.E.P.		GAS ADSORBIDO, INFLAMABLE, N.E.P.	ADSORBED GAS, FLAMMABLE, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ INFLAMMABLE, N.S.A.
3512	ADSORBED GAS, TOXIC, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, N.S.A.	GAS ADSORBIDO TÓXICO, N.E.P.		GAS ADSORBIDO, TÓXICO, N.E.P.	ADSORBED GAS, TOXIC, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, N.S.A.
3513	ADSORBED GAS, OXIDIZING, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ COMBURANT, N.S.A.	GAS ADSORBIDO COMBURENTE, N.E.P.		GAS ADSORBIDO, COMBURENTE, N.E.P.	ADSORBED GAS, OXIDIZING, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ COMBURANT, N.S.A.
3514	ADSORBED GAS, TOXIC, FLAMMABLE, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, INFLAMMABLE, N.S.A.	GAS ADSORBIDO TÓXICO, INFLAMABLE, N.E.P.		GAS ADSORBIDO, TÓXICO, INFLAMABLE, N.E.P.	ADSORBED GAS, TOXIC, FLAMMABLE, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, INFLAMABLE, N.S.A.
3515	ADSORBED GAS, TOXIC, OXIDIZING, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, COMBURANT, N.S.A.	GAS ADSORBIDO TÓXICO, COMBURENTE, N.E.P.		GAS ADSORBIDO, TÓXICO, COMBURENTE, N.E.P.	ADSORBED GAS, TOXIC, OXIDIZING, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, COMBURANT, N.S.A.
3516	ADSORBED GAS, TOXIC, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, CORROSIF, N.S.A.	GAS ADSORBIDO TÓXICO, CORROSIVO, N.E.P.		GAS ADSORBIDO, TÓXICO, CORROSIVO, N.E.P.	ADSORBED GAS, TOXIC, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, CORROSIF, N.S.A.
3517	ADSORBED GAS, TOXIC, FLAMMABLE, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, INFLAMMABLE, CORROSIF, N.S.A.	GAS ADSORBIDO TÓXICO, INFLAMABLE, CORROSIVO, N.E.P.		GAS ADSORBIDO, TÓXICO, INFLAMABLE, CORROSIVO, N.E.P.	ADSORBED GAS, TOXIC, FLAMMABLE, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, INFLAMABLE, CORROSIF, N.S.A.
3518	ADSORBED GAS, TOXIC, OXIDIZING, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, COMBURANT, CORROSIF, N.S.A.	GAS ADSORBIDO TÓXICO, COMBURENTE, CORROSIVO, N.E.P.		GAS ADSORBIDO, TÓXICO, COMBURENTE, CORROSIVO, N.E.P.	ADSORBED GAS, TOXIC, OXIDIZING, CORROSIVE, N.O.S.	GAZ ADSORBÉ TOXIQUE, COMBURANT, CORROSIF, N.S.A.

Part 9: Proposed corrections to the Model Regulations**UN No. 1051 “HYDROGEN CYANIDE, STABILIZED”**

FR (MR+IMDG Code): “CYANURE D’HYDROGÈNE STABILISÉ”

SP:

“CIANURO DE HIDRÓGENO ANHIDRO ESTABILIZADO” (MR);

“CIANURO DE HIDRÓGENO ESTABILIZADO” (IMDG)

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations for UN No.1051, delete “ANHIDRO”.

UN No. 1058 “LIQUEFIED GASES, non-flammable, charged with nitrogen, carbon dioxide or air”

In the Spanish version of the Model Regulations, replace “MEZCLAS DE GASES LICUADOS ininflamables con nitrógeno, dióxido de carbono o aire” with “GASES LICUADOS no inflamables cargados con nitrógeno, dióxido de carbono o aire”

UN No.1082 “TRIFLUOROCHLORO-ETHYLENE, STABILIZED (REFRIGERANT GAS R1113)”

FR (MR+IMDG Code): “TRIFLUOROCHLORÉTHYLÈNE STABILISÉ (GAZ RÉFRIGÉRANT R1113)”

SP:

“TRIFLUOROCLOROETILENO ESTABILIZADO” (MR)

“TRIFLUOROCLOROETILENO ESTABILIZADO (GAS REFRIGERANTE R 1113)” (IMDG)

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations, add “(GAS REFRIGERANTE R1113)” at the end of the current proper shipping name

UN No. 1167 “DIVINYL ETHER, STABILIZED”

FR (MR+IMDG Code): “ÉTHER VINYLIQUE STABILISÉ”

SP:

“ÉTER DIVINÍLICO (ÉTER DIVINÍLICO (ÉTER VINÍLICO) ESTABILIZADO” (MR)

“ÉTER DIVINÍLICO ESTABILIZADO” (IMDG)

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations, for UN No.1167 “delete “(ÉTER DIVINÍLICO”

UN No. 1328 “HEXAMETHYLENETETRAMINE”

FR (MR+IMDG Code): HEXAMÉTHYLÈNETÉTAMINE

SP:

HEXAMETILENOTETRAMINA (MR);

HEXAMETILENTETRAMINA (IMDG)

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations,, replace “HEXAMETILENOTETRAMINA” with “HEXAMETILENTETRAMINA”.

UN No. 1369 “p-NITROSODIMETHYLANILINE”

FR (MR+IMDG Code): p-NITROSODIMÉTHYLANILINE

SP:

p-NITROSO-DIMETILANILINA (MR);

p-NITROSODIMETILANILINA (IMDG)

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations,, replace “p-NITROSO-DIMETILANILINA” with “p-NITROSODIMETILANILINA”

UN No.1408 “FERROSILICON with 30% or more but less than 90% silicon”

FR:

“FERROSILICIUM contenant 30 % (masse) ou plus mais moins de 90 % (masse) de silicium” (MR)

“FERROSILICIUM contenant 30 % ou plus mais moins de 90 % de silicium” (IMDG Code)

Recommended action:

For UN No. 1408, in the French version of the Model Regulations, delete “(masse)” (twice)

UN No. 1839 “TRICHLOROACETIC ACID”

EN (IMDG): TRICHLOROACETIC ACID, SOLID

FR:

ACIDE TRICHLORACÉTIQUE (MR)

ACIDE TRICHLORACÉTIQUE, SOLIDE (IMDG Code)

SP:

“ÁCIDO TRICLOROACÉTICO” (MR);

“ÁCIDO TRICLOROACÉTICO SÓLIDO” (IMDG)

Recommended action:

Consider whether the word “SOLID” should be deleted from the 3 linguistic versions in the IMDG Code or whether it should be added in the Model Regulations

UN No. 1866 “RESIN SOLUTION, flammable”

FR (MR+IMDG Code): RÉSINE EN SOLUTION, inflammable

SP:

“RESINA, SOLUCIONES DE, inflamables” (MR);

“RESINA EN SOLUCIÓN inflammable” (IMDG)

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations,, replace “RESINA, SOLUCIONES DE, inflamables” with “RESINA EN SOLUCIÓN, inflamable”

UN Nos. 2073, 2672, 3318 “AMMONIA SOLUTION, relative density ... in water,...”**UN No.2073**

FR (MR+IMDG Code): “AMMONIAC EN SOLUTION AQUEUSE de densité relative ...”

SP:

“AMONIACO EN SOLUCIÓN acuosa de densidad relativa ...” (MR)

“AMONÍACO EN SOLUCIÓN de densidad relativa ..., en agua, ...” (IMDG)

UN No.2672

FR (MR+IMDG Code): “AMMONIAC EN SOLUTION aqueuse de densité relative...”

SP:

“AMONIACO EN SOLUCIÓN acuosa de densidad relativa” (MR)

“AMONÍACO EN SOLUCIÓN de densidad relativa ..., en agua, ...” (IMDG)

UN No.3318

FR:

“AMMONIAC EN SOLUTION AQUEUSE de densité relative...” (MR)

“AMMONIAC EN SOLUTION aqueuse de densité relative...” (IMDG Code)

SP:

“SOLUCIÓN ACUOSA DE AMONIACO, con una densidad relativa...” (MR)

“MONÍACO EN SOLUCIÓN de densidad relative..., en agua,” (IMDG)

Recommended action: harmonise all entries in French and in Spanish

- (a) Model Regulations and IMDG Code: In the French version consider whether the term “aqueuse” should appear in uppercase or in lowercase
- (b) For the Spanish versions, determine whether “in water” should be translated as “acuosa” or “en agua”
- (c) In the Model Regulations, for UN No.3318, consider replacing “SOLUCIÓN ACUOSA DE AMONIACO” with “AMONÍACO EN SOLUCIÓN”

UN 2044 “2,2-DIMETHYLPROPANE”

SP:

“2,2-DIMETILPROPANO diferente del pentano y del isopentano” (MR)

“2,2-DIMETILPROPANO” (IMDG)

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations, delete “diferente del pentano y del isopentano”

UN 2522 “2-DIMETHYLAMINOETHYL METHACRYLATE”

FR (MR+IMDG Code): “MÉTHACRYLATE DE 2-DIMÉTHYLAMINOÉTHYLE”

SP:

“METACRILATO 2-DIMETILAMINOETÍLICO” (MR)

“METACRILATO DE 2-DIMETILAMINOETILO” (IMDG)

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations,, replace “2-DIMETILAMINOETÍLICO” with “DE 2-DIMETILAMINOETILO”

UN No. 2949 “SODIUM HYDROSULPHIDE HYDRATED...”

FR (MR+IMDG Code): “HYDROGÉNO SULFURE DE SODIUM HYDRATÉ...”

SP:

“HIDROSULFURO SÓDICO ...” (MR)

“HIDROSULFURO SÓDICO HIDRATADO...” (IMDG)

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations, for UN No. 2949, replace “HIDROSULFURO SÓDICO” with “HIDROSULFURO SÓDICO HIDRATADO”

UN No.3164 “ARTICLES, PRESSURIZED, PNEUMATIC or HYDRAULIC (containing non-flammable gas)”

FR (MR+IMDG Code): “OBJETS SOUS PRESSION PNEUMATIQUE ou HYDRAULIQUE (contenant un gaz non inflammable)”

SP:

“OBJETOS CON PRESIÓN INTERIOR, NEUMÁTICOS o HIDRÁULICOS (que contienen gas ininflamable)” (MR)

“OBJETOS A PRESIÓN NEUMÁTICA o HIDRÁULICA (que contengan un gas no inflamable)” (IMDG)

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations,, amend the proper shipping name to read: “OBJETOS A PRESIÓN NEUMÁTICA o HIDRÁULICA (que contengan un gas no inflamable)”

UN No.3175 “SOLIDS CONTAINING FLAMMABLE LIQUID, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “SOLIDES CONTENANT DU LIQUIDE INFLAMMABLE, N.S.A.”

SP:

“SÓLIDO QUE CONTIENE LÍQUIDO INFLAMABLE, N.E.P.” (MR)

“SÓLIDOS QUE CONTIENEN LÍQUIDO INFLAMABLE, N.E.P.” (IMDG)

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations,, amend the proper shipping name to read: “SÓLIDOS QUE CONTIENEN”

UN No. 3291 “CLINICAL WASTE, UNSPECIFIED, N.O.S. or (BIO) MEDICAL WASTE, N.O.S. or REGULATED MEDICAL WASTE, N.O.S.”

FR (MR+IMDG Code): “DÉCHET D'HÔPITAL, NON SPÉCIFIÉ, N.S.A. ou DÉCHET (BIO) MÉDICAL, N.S.A. ou DÉCHET MÉDICAL RÉGLEMENTÉ, N.S.A.”

SP:

“DESECHOS CLÍNICOS, N.E.P. o DESECHOS (BIO)MÉDICOS, N.E.P. o DESECHOS MÉDICOS REGULADOS, N.E.P.” (MR)

“DESECHOS CLÍNICOS NO ESPECIFICADOS, N.E.P. o DESECHOS (BIO)MÉDICOS, N.E.P. o DESECHOS MÉDICOS REGLAMENTADOS, N.E.P.” (IMDG)

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations, replace “DESECHOS CLÍNICOS, N.E.P.” with “DESECHOS CLÍNICOS NO ESPECIFICADOS, N.E.P.”

UN Nos.3303, 3306, 3307, 3310, 3311 “...GAS...OXIDIZING.... N.O.S”

FR (MR+IMDG Code): “GAZ...COMBURANT... N.S.A.”

SP:

“GAS.....OXIDANTE....N.E.P” (MR)

“GAS...COMBURENTE... N.E.P.” (IMDG)

Comment by the secretariat:

The secretariat notes that the “OXIDIZING” has been translated as “COMBURENTE” (instead of “oxidante”) in all other entries in the dangerous goods lists (i.e. 1479, 3084, 3085, 3086, 3087, 3093, 3097, 3098, 3099, 3100, 3121, 3122, 3127, 3133, 3137, 3139, 3156, 3157, 3387, 3388, 3513, 3515, 3518) as well as in the text of the Model Regulations.

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations, replace “OXIDANTE” with “COMBURENTE”.

UN No. 3291 “2-AMINO-4,6-DINITROPHENOL, WETTED with not less than 20% water, by mass”

FR (MR+IMDG Code): “2-AMINO-4,6-DINITROPHÉNOL, HUMIDIFIÉ avec au moins 20 % (masse) d'eau”

SP:

“2-AMINO-4,6-DINITROFENOL, HUMIDIFICADO con una proporción de agua, en masa, no inferior al 20%” (MR)

“2-AMINO-4,6-DINITROFENOL HUMIDIFICADO con no menos de un 20 %, en masa, de agua” (IMDG)

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations, replace “con una proporción de agua, en masa, no inferior al 20%” with “con no menos del 20 %, en masa, de agua”

UN No.3458 “NITROANISOLES, SOLID”

FR (MR+IMDG Code): “NITRANISOLES SOLIDES”

SP:

“NITROANISOL SÓLIDO” (MR)

“NITROANISOLES SÓLIDOS” (IMDG)

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations, replace “NITROANISOL SÓLIDO” with “NITROANISOLES SÓLIDOS”.

UN No. 3507 “URANIUM HEXAFLUORIDE, RADIOACTIVE MATERIAL, EXCEPTED PACKAGE, less than 0.1 kg per package, non-fissile or fissile-excepted”

FR (MR+IMDG Code): “HEXAFLUORURE D’URANIUM, MATIÈRES RADIOACTIVES, moins de 0,1 kg par colis, non fissiles ou fissiles exceptées, EN COLIS EXCEPTÉ”

SP:

“MATERIALES RADIATIVOS, HEXAFLUORURO DE URANIO, BULTO EXCEPTUADO, menos de 0,1 kg por bulto, no fisionable o fisionable exceptuado” (MR)

“HEXAFLUORURO DE URANIO, MATERIALES RADIATIVOS, BULTOS EXCEPTUADOS, menos de 0,1 kg por bulto, no fisionable o fisionable exceptuado” (IMDG)

Recommended action:

In the Spanish version of the Model Regulations, amend the proper shipping name to read as follows: “HEXAFLUORURO DE URANIO, MATERIALES RADIATIVOS, BULTOS EXCEPTUADOS, menos de 0,1 kg por bulto, no fisionable o fisionable exceptuado”

Part 10: Proposed corrections to the IMDG Code²

UN No. 1790 “HYDROFLUORIC ACID, with more than 60% hydrogen fluoride”

EN (IMDG Code): “HYDROFLUORIC ACID solution, with more than 60% hydrogen fluoride”

FR (MR+IMDG Code): “ACIDE FLUORHYDRIQUE contenant plus de 60 % de fluorure d'hydrogène”

SP:

“ÁCIDO FLUORHÍDRICO con más del 60% de ácido fluorhídrico” (MR);

“ÁCIDO FLUORHÍDRICO, solución con más del 60 % de fluoruro de hidrógeno” (IMDG)

Recommended action:

IMDG Code: Consider whether the term “solution” should be deleted in the English and Spanish versions as it does not appear in the Model Regulations.

UN No.2002 CELLULOID, SCRAP

FR (MR+IMDG Code): “DÉCHETS DE CELLULOÏD”

SP:

“CELULOIDE, DESECHOS DE” (MR);

“DESECHOS DE CELULUIDE” (IMDG)

Recommended action:

IMDG Code (Spanish version): replace “CELULUIDE” with “CELULOIDE”

UN 2857 “REFRIGERATING MACHINES containing non-flammable, non-toxic, gases or ammonia solutions (UN 2672)”

SP IMDG Code:

“MÁQUINAS REFRIGERADORAS que contengan gases no inflamables ni tóxicos o amoníaco en solución (N8 ONU 2672)”

Recommended action:

IMDG Code (Spanish version): Correct the typo, i.e. for “N8 ONU 2672” read “N8 ONU 2672”

UN 3022 “1,2-BUTYLENE OXIDE, STABILIZED”

FR (IMDG Code): “OXYDE DE BUTYLÀNE-1,2 STABILISÉ”

Recommended action:

IMDG Code: Correct the typo, i.e. for “BUTYLÀNE” read “BUTYLÈNE”

UN No. 3499 “CAPACITOR, ELECTRIC DOUBLE LAYER (with an energy storage capacity greater than 0.3Wh)”

FR (MR+IMDG Code): “CONDENSATEUR ÉLECTRIQUE À DOUBLE COUCHE (ayant une capacité de stockage d'énergie supérieure à 0,3 Wh)”

² The secretariat will communicate this corrections to the Spanish Section of IMO's translation services.

SP:

CONDENSADOR ELÉCTRICO DE DOBLE CAPA (con una capacidad de almacenamiento de energía superior a 0,3 Wh)” (MR)

“CONDENSADOR eléctrico de doble capa (con una capacidad de almacenamiento de energía superior a 0,3 Wh)” (IMDG)

Recommended action:

IMDG Code: replace “eléctrico de doble capa” with “ELÉCTRICO DE DOBLE CAPA”
